

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE DE
BRUXELLES-CAPITALE**

LES MINISTRES, MEMBRES DU COLLEGE
REUNI, COMPETENTS POUR LA SANTÉ, LE BUDGET
ET LA FONCTION PUBLIQUE



**GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPS COMMISSIE VAN
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

DE MINISTERS, LEDEN VAN HET VERENIGD
COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, DE
BEGROTING EN HET OPENBAAR AMBT

COMMISSION COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS COMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance portant modification de l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention	Voorontwerp van besluit tot wijziging van de ordonnantie van 21 juni 2012 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan
<i>Rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation des personnes porteuses d'un handicap</i>	<i>Evaluatieverslag van de weerslag van het ontwerp op de situatie van de personen met een handicap</i>
Le projet d'ordonnance n'a pas d'impact sur la situation des personnes handicapées.	Die ontwerp van ordonnantie heeft geen weerslag op de situatie van personen met een handicap.
Bruxelles, le 2021	Brussel, 2021
Pour le Collège réuni : Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de santé,  Alain Maron	Namens het Verenigd College: Het lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  Elke Van den Brandt

Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale	Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad
Avant-projet d'ordonnance portant modification de l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention	Voorontwerp van besluit tot wijziging van de ordonnantie van 21 juni 2012 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan
Exposé des motifs	Memorie van toelichting
<p>La Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale est compétente, en vertu de l'article 5, §1er, I, 8°, de la loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980, pour les activités et services de médecine préventive, ainsi que pour toute initiative en matière de médecine préventive. La lutte contre le dopage constitue l'une de ces activités préventives.</p> <p>Cette compétence est actuellement mise en œuvre par l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention, objet de la présente modification (ci-après l'ordonnance) et son arrêté d'exécution du 10 mars 2016. Plusieurs arrêtés ministériels complètent l'arsenal juridique.</p> <p>De par sa nature-même, la lutte contre le dopage ne peut être mise en œuvre par une autorité, indépendamment des autres autorités belges compétentes. Pour cette raison, et afin d'encadrer au mieux la coordination entre les quatre autorités, un accord de coopération a été conclu entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune en matière de prévention et de lutte contre le dopage dans le sport.</p> <p>Ce 7 mai 2021, un nouvel accord de coopération a été signé.</p> <p>L'ensemble de ces textes traduit les principes et procédures décrits dans le Code mondial Antidopage (ci-après « le Code ») adopté par l'Agence mondiale Antidopage (ci-après « l'AMA »).</p>	<p>De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad is krachtens artikel 5, § 1, I, 8° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bevoegd voor de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, evenals alle initiatieven inzake de preventieve gezondheidszorg. De strijd tegen doping is een van die preventieve activiteiten.</p> <p>Deze bevoegdheid wordt momenteel uitgevoerd door de ordonnantie van 21 juni 2012 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan die het voorwerp is van deze wijziging (hierna 'de ordonnantie') en door het daarbij horende uitvoeringsbesluit van 10 maart 2016. Meerdere ministeriële besluiten vervolledigen het juridische arsenaal.</p> <p>De strijd tegen doping kan door de aard ervan niet worden uitgevoerd door een overheid, onafhankelijk van de andere bevoegde Belgische overheden. Daarom, en om de coördinatie tussen de vier overheden optimaal te omkaderen, werd een samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende dopingpreventie en -bestrijding in de sport.</p> <p>Op 7 mei 2021 werd een nieuw samenwerkingsakkoord ondertekend.</p> <p>Die teksten vertalen de principes en procedures die beschreven staan in de Wereldantidopingcode (hierna "de Code") die is aangenomen door het</p>

<p>La Commission communautaire commune, en portant assentiment, le 21 février 2008, à la Convention internationale contre le dopage dans le sport, adoptée à Paris, le 19 octobre 2005, sous l'égide de l'UNESCO, s'est engagée à respecter les principes énoncés dans ledit Code.</p> <p>Le 7 novembre 2019, lors de la Conférence mondiale organisée à Katowice, l'AMA a adopté une nouvelle version de son Code.</p> <p>Ce nouveau texte a fait l'objet d'une vaste consultation des autorités publiques et du mouvement sportif. Il entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2021.</p> <p>Outre le Code, l'AMA a modifié les Standards internationaux qui sont des textes destinés à préciser le Code sur des thèmes précis, comme par exemple, l'éducation ou le contrôle et les enquêtes. Ces Standards internationaux doivent être vus comme une prolongation du Code lui-même.</p> <p>Les modifications apportées au Code et aux Standards internationaux s'inscrivent dans la continuité, l'évolution de la lutte contre le dopage dans le monde. Ces modifications répondent, en outre, aux nombreux défis qu'a dû affronter la communauté antidopage suite à la divulgation de cas de dopage organisés et à leurs conséquences (l'on aura égard, par exemple, à l'insertion de mesures de protection à l'égard de personnes souhaitant divulguées des informations).</p> <p>L'objectif du présent projet est double : intégrer, d'une part, dans l'ordonnance du 21 juin 2012 précitée les modifications adoptées en novembre 2019 et, d'autre part, adapter l'ordonnance aux réalités du terrain. En effet, depuis l'entrée en vigueur de la précédente ordonnance en 2016, l'administration de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, ci-après désignée sous l'appellation « ONAD » s'est pleinement développée. Les activités menées depuis ont permis de s'apercevoir des éventuelles adaptations à apporter à l'ordonnance et ce, afin de refléter au mieux la pratique quotidienne.</p> <p>Conformément à l'article 3, §1^{er}, alinéa 3, 4°, de l'accord de coopération du 9 décembre 2011 susmentionné, le projet a également été communiqué aux représentants des autres entités fédérées compétentes.</p>	<p>Wereldantidopingagentschap (hierna "het WADA").</p> <p>De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verbond zich ertoe de principes van die Code na te leven door op 21 februari 2008 in te stemmen met de Internationale Conventie tegen het dopinggebruik in de sport die op 19 oktober 2005 werd aangenomen in Parijs onder auspiciën van UNESCO.</p> <p>Het WADA keurde op 7 november 2019 een nieuwe versie van zijn Code goed tijdens de Wereldconferentie in Katowice.</p> <p>Voor deze nieuwe tekst werden de overheidsinstanties en de sportwereld uitgebreid geraadpleegd. De Code treedt in werking op 1 januari 2021.</p> <p>Naast de Code wijzigde het WADA ook de Internationale Standaarden. Dit zijn teksten die specifieke thema's van de Code verduidelijken, zoals educatie of controles en onderzoeken. Die Internationale Standaarden moeten worden gezien als het verlengstuk van de Code zelf.</p> <p>De wijzigingen in de Code en de Internationale Standaarden liggen in de lijn van de continuïteit en de evolutie van de wereldwijde strijd tegen doping. Deze wijzigingen bieden ook een antwoord op de vele uitdagingen waarmee de antidopinggemeenschap te kampen kreeg na de onthulling van enkele gevallen van georganiseerde doping en de gevolgen ervan (zoals de invoering van beschermingsmaatregelen voor personen die informatie willen onthullen).</p> <p>Het doel van dit ontwerp is tweeledig: de in november 2019 goedgekeurde wijzigingen opnemen in de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 en de ordonnantie aanpassen aan de werkelijkheid op het terrein. Sinds de inwerkingtreding van voornoemde ordonnantie in 2016 heeft de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, hierna "NADO", zich volop ontwikkeld. De sedertdien verrichte activiteiten maakten het mogelijk om te zien waar de ordonnantie moest aangepast worden voor een betere afstemming op de dagelijkse praktijk.</p> <p>Overeenkomstig artikel 3, § 1, derde lid, 4°, van het bovengenoemde samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 werd het ontwerp ook aan de vertegenwoordigers van de andere bevoegde deelentiteiten meegedeeld.</p>
--	---

<p>Les principales modifications apportées par le présent projet à l'ordonnance du 21 juin 2012 sont les suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le Code modifie une série de définitions antérieures et en insère des nouvelles qu'il convient de transposer dans l'ordonnance, comme par exemple, la notion de « personne protégée » ou de « sportif récréatif ». <p>De plus, des modifications ont été apportées aux définitions des catégories de sportifs d'élite, conformément aux modifications apportées à l'accord de coopération du 9 décembre 2011 précité.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Le Code impose la rédaction et publication d'un plan éducation. Le présent projet confie cette tâche à l'ONAD de la Commission communautaire commune, déjà compétente pour la politique d'éducation et de prévention en la matière. 3. La définition du dopage est non seulement précisée, mais également étendue. 4. Des ajustements sont apportés dans la disposition relative à la charge de la preuve. 5. L'ordonnance a été revue au regard du Règlement général sur la protection des données et de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel. 6. Conformément à l'accord de coopération du 1^{er} septembre 2020 modifiant l'accord de coopération du 9 décembre 2011 précité, les catégories de sportifs d'élite sont modifiées, de même que certains critères d'inclusion. 7. Enfin, plusieurs éléments ayant trait à la procédure disciplinaire ont été insérés dans l'ordonnance. Il s'agit, notamment, de prévoir une instance disciplinaire pour les sportifs et autres personnes ne relevant pas d'une fédération belge. Les sanctions ont également été précisées, ainsi que les causes d'excuse et d'aggravation éventuelles. <p>Si par certains aspects, l'ordonnance en projet renforce les obligations des sportifs d'élite, notamment par la modification des catégories de sportif d'élite, force est de constater que par d'autres aspects, les sportifs bénéficient d'une plus grande protection. L'on pensera notamment à l'insertion, par le Code, de la notion de « personne protégée » ou encore à l'extension de la notion de « fait de dopage », via</p>	<p>Dit zijn de voornaamste wijzigingen die dit ontwerp aanbrengt in de ordonnantie van 21 juni 2012:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De Code wijzigt een reeks eerdere definities en voegt er nieuwe in die in de ordonnantie moeten worden omgezet, zoals het begrip “beschermd persoon” of “recreatiesporter”. <p>Bovendien werden de definities van de categorieën van elitesporters gewijzigd overeenkomstig de wijzigingen aangebracht in het voornoemde samenwerkingsakkoord van 9 december 2011.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. De Code legt de opmaak en publicatie van een educatieplan op. Dit ontwerp vertrouwt deze taak toe aan de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die reeds bevoegd is voor het educatie- en preventiebeleid ter zake. 3. De definitie van doping wordt verduidelijkt, maar ook uitgebreid. 4. Er worden aanpassingen aangebracht in de bepaling die betrekking heeft op de bewijslast. 5. De ordonnantie werd herzien in het licht van de Algemene Verordening Gegevensbescherming en de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens. 6. Overeenkomstig het samenwerkingsakkoord van 1 september 2020 tot wijziging van het voornoemde samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 worden de categorieën van elitesporters en bepaalde opnemingscriteria gewijzigd. 7. Tot slot werden verschillende elementen uit de tuchtprocedure in de ordonnantie ingevoegd. Dit behelst onder meer de oprichting van een tuchtinstantie voor sporters en andere personen die niet bij een Belgische federatie zijn aangesloten. De sancties en de eventuele verschonings- en verzwaringsgronden werden ook verduidelijkt. <p>In sommige opzichten breidt het ontwerp van ordonnantie de verplichtingen van de elitesporters uit, met name door de categorieën van elitesporters te wijzigen, maar in andere opzichten genieten de sporters meer bescherming. Daarbij denken we met name aan de invoeging in de Code van het begrip “beschermd persoon” en de uitbreiding van het begrip “dopingfeit”, door in de Code een sanctie</p>
---	--

l'introduction, par le Code, d'une sanction à l'égard de toute personne qui empêcherait ou tenterait d'empêcher la divulgation d'informations.	in te voeren tegen iedereen die de onthulling van informatie belemmert of probeert te belemmeren.
Commentaire des articles	Commentaar bij de artikelen
Article 1^{er}.	Artikel 1.
Cet article n'appelle pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
Art. 2	Art.2
<p>Conformément au Code, certaines définitions ont été affinées ou modifiées.</p> <p>C'est le cas, notamment, de la définition de « en compétition » (41° de l'ordonnance du 21 juin 2012 précitée). Cette modification se justifie par la nécessité de disposer d'une définition universellement acceptée afin :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'assurer une plus grande harmonisation entre les sportifs, tous sports confondus ; - d'éliminer ou réduire la confusion chez les sportifs à propos de l'intervalle de temps applicable aux contrôles en compétition ; - d'éviter les résultats d'analyse anormaux obtenus par inadvertance entre plusieurs compétitions durant une même manifestation ; - d'aider à prévenir tout avantage potentiel d'amélioration des performances obtenu grâce à l'extension de la période en compétition de substances interdites utilisées hors compétition. <p>C'est également le cas de « substance ou méthode spécifique » qui ne peut pas être considérée comme visant des substances ou des méthodes moins importantes ou dangereuses, mais comme des substances ou méthodes qui ont plus de probabilité d'avoir été consommées ou utilisées par des sportifs dans un but autre que l'amélioration des performances sportives.</p> <p>D'autres ont été nouvellement insérées, à savoir les notions de sportif récréatif (7°), de mineur (20°), de personne protégée (21°), de limite de décision (22°), de niveau minimum de rapport (23°), de substance d'abus (24°) et d'activités antidopage (25°).</p>	<p>Overeenkomstig de Code werden bepaalde definities verfijnd of gewijzigd.</p> <p>Dat is met name het geval voor de definitie van "binnen wedstrijdverband" (41° van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012). De behoefte aan een universeel aanvaarde definitie ligt aan de basis van deze wijziging om:</p> <ul style="list-style-type: none"> - te komen tot een grotere harmonisatie tussen de sporters in alle sportdisciplines; - de verwarring bij de sporters rond het toegepaste tijdsinterval bij de controles binnen wedstrijdverband weg te nemen of te verminderen; - onbedoeld verkregen afwijkende analyseresultaten te vermijden tussen verschillende wedstrijden tijdens eenzelfde evenement; - potentiële prestatiebevorderende voordelen verkregen dankzij de uitbreiding van de periode binnen wedstrijdverband van verboden stoffen die gebruikt werden buiten wedstrijdverband, te helpen voorkomen. <p>Dat is ook het geval voor de definitie van "specifieke stof of methode" die niet kan worden beschouwd als betrekking hebbende op minder belangrijke of gevaarlijke stoffen of methodes, maar als stoffen of methodes waarvan het waarschijnlijker is dat ze door sporters zijn geconsumeerd of gebruikt voor andere doeleinden dan het bevorderen van de sportprestaties.</p> <p>Andere definities werden nieuw ingevoegd, namelijk de begrippen recreatiesporter (7°), minderjarige (20°), beschermde persoon (21°), beslissingsgrens (22°), minimaal rapporteringsniveau (23°), misbruikstoffen (24°) en antidopingactiviteiten (25°).</p>

<p>Les notions de sportif récréatif, mineur et personne protégées ont été intégrées, dans le Code 2021, en vue de leur permettre de bénéficier d'une plus grande souplesse, notamment en ce qui concerne le régime des sanctions et de la charge de la preuve, dans le cas où elles auraient commis une violation des règles antidopage. Ces mesures se veulent, à la fois, plus contraignantes et plus protectrices des sportifs.</p> <p>Outre les modifications issues du Code, des modifications ont été apportées aux définitions de sportifs d'élite de catégorie B et C, conformément aux modifications apportées à l'accord de coopération du 9 décembre 2011 précité. En vertu de ces modifications, les catégories de sportifs d'élite ont été simplifiées et réduites à trois catégories au lieu de quatre.</p>	<p>De begrippen recreatiesporter, minderjarige en beschermde persoon werden in de Code 2021 opgenomen met het oog op meer soepelheid, met name met betrekking tot het sanctie- en bewijsslastsysteem, als ze de antidopingregels overtreden. Deze maatregelen zijn dwingender en bieden de sporters een betere bescherming.</p> <p>Naast de wijzigingen die voortvloeien uit de Code werden er ook wijzigingen aangebracht in de definities van elitesporters van categorie B en C, overeenkomstig de in het voornoemde samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 aangebrachte wijzigingen. Op grond van deze wijzigingen werden de categorieën van elitesporters vereenvoudigd en herleid tot drie in plaats van vier categorieën.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 3</p>	<p style="text-align: center;">Art.3</p>
<p>Cet article intègre à l'article 4 de l'ordonnance du 21 juin 2012 précitée une obligation supplémentaire, à charge de l'ONAD de la Commission communautaire commune, de rédiger un plan éducation qui pourra, si estimé opportun, être publié et ce, conformément à l'article 18.2 du Code et au Standard international pour l'Education.</p> <p>Les programmes d'éducation sont essentiels pour garantir l'harmonisation, la coordination et l'efficacité des programmes antidopage aux niveaux national et international. Ils visent à préserver l'esprit sportif et à protéger la santé des <i>sportifs</i> et leur droit de concourir sur un pied d'égalité, tel que décrit dans l'introduction du <i>Code</i>.</p> <p>Ces programmes doivent sensibiliser, fournir des informations exactes et développer les capacités décisionnelles afin de prévenir toute violation intentionnelle ou involontaire des règles antidopage et des autres violations du <i>Code</i>.</p>	<p>Dit artikel integreert in artikel 4 van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 een bijkomende verplichting voor de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ze moet een educatieplan opmaken dat, indien wenselijk, gepubliceerd moet worden overeenkomstig artikel 18.2 van de Code en de Internationale Standaard voor educatie.</p> <p>Educatieprogramma's zijn essentieel om de harmonisatie, coördinatie en doeltreffendheid van antidopingprogramma's te waarborgen op nationaal en internationaal niveau. Ze zijn bedoeld om de sportiviteit te handhaven en de gezondheid van de <i>sporters</i> en hun recht om te wedijveren op voet van gelijkheid te beschermen, zoals beschreven in de inleiding van de <i>Code</i>.</p> <p>Deze programma's moeten sensibiliseren, nauwkeurige informatie verschaffen en het beslissingsvermogen ontwikkelen zodat opzettelijke of onopzettelijke overtredingen van de antidopingregels en de andere regels van de Code kunnen worden vermeden.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 4</p>	<p style="text-align: center;">Art.4</p>
<p>Deux modifications ont été apportées à cette disposition. Premièrement, les mots « sont notamment soumis » ont été insérés. En effet, cette disposition pouvait se lire comme constituant une restriction au champ d'application <i>ratione personae</i> prévu à l'article 3 de l'ordonnance. Ceci permet également de couvrir le champ d'application élargi introduit par le Code 2021.</p>	<p>In deze bepaling werden twee wijzigingen aangebracht. Ten eerste werden de woorden "worden met name onderworpen" ingevoegd. Deze bepaling kon immers worden gelezen als een beperking van het in artikel 3 van de ordonnantie bedoelde toepassingsgebied <i>ratione personae</i>. Dit maakt het ook mogelijk het door de Code 2021 uitgebreide toepassingsgebied te bestrijken.</p>

Deuxièmement, bien que l'application aux médecins contrôleurs et aux chaperons se déduise de l'ordonnance et de son arrêté, à la demande de l'Agence mondiale Antidopage, ces deux catégories de personne ont été ajoutées.

En outre, bien que non visés spécifiquement par l'article 4, les agents des Services du Collège réuni travaillant pour l'ONAD de la Commission communautaire commune sont également soumis à la présente ordonnance et ce, sur la base de l'article 24 de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 portant le statut administratif et pécuniaire des fonctionnaires et stagiaires des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale lequel dispose que « *les fonctionnaires remplissent leurs fonctions avec loyauté, conscience et intégrité sous l'autorité de leurs supérieurs hiérarchiques. A cet effet, ils sont tenus de :*

1° respecter les lois, ordonnances et règlements en vigueur ainsi que les directives, parmi lesquelles les règles de conduite concernant la déontologie, de l'autorité dont ils relèvent ;

2° formuler leurs avis et rédiger leurs rapports avec rigueur et exactitude ;

3° exécuter les décisions avec diligence et conscience professionnelle ».

En vertu de l'article 6, 2°, de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 fixant la situation administrative et les droits individuels pécuniaires des membres du personnel contractuel des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, l'article 24 susmentionné s'applique également aux agents contractuels.

Dans son avis n°96/2021 du 14 juin 2021, l'Autorité de protection des données renvoie à ses avis n°186/2019 (considérants 11 à 15) et n°94/2020 (considérants 7 à 11) sur le statut des sportifs récréatifs.

En effet, l'Autorité de protection des données estime que la transposition du Code mondial antidopage ne nécessite pas d'inclure dans la sphère de compétence *rationae personae* des ONAD, les sportifs qui ne participent pas à des compétitions. Selon elle, une telle inclusion apparaît actuellement disproportionnée. Elle

Ten tweede, uit de ordonnantie en haar besluit kan wel worden afgeleid dat ze van toepassing zijn op controleartsen en chaperons, maar op verzoek van het Wereldantidopingagentschap werden die twee categorieën van personen toegevoegd.

Hoewel niet specifiek vermeld in artikel 4 is ook het personeel van de Diensten van het Verenigd College dat voor de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werkt aan deze ordonnantie onderworpen, op basis van artikel 24 van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren en stagiairs van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad. Dat bepaalt: "*De ambtenaren oefenen hun ambt op loyale, zorgvuldige en integere wijze uit onder het gezag van hun hiërarchische meerderen. Zij dienen daartoe:*

1° de van kracht zijnde wetten, ordonnanties en reglementeringen alsmede de richtlijnen waaronder de gedragsregels inzake deontologie, van de overheid waartoe zij behoren na te leven;

2° nauwgezet en correct hun adviezen te formuleren en hun verslagen op te stellen;

3° de beslissingen zorgvuldig en plichtsbewust uit te voeren."

Op grond van artikel 6, 2°, van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 tot vaststelling van de administratieve toestand en de individuele geldelijke rechten van de contractuele personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, is bovengenoemd artikel 24 ook van toepassing op contractuele personeelsleden.

In haar advies nr. 96/2021 van 14 juni 2021 verwijst de Gegevensbeschermingsautoriteit naar haar advies nr. 186/2019 (punt 11 tot en met 15) en advies nr. 94/2020 (punt 7 tot en met 11) over het statuut van recreatiesporters.

De Gegevensbeschermingsautoriteit is van oordeel dat de omzetting van de bepalingen van de Wereldantidopingcode niet vereist dat NADO's de sporters die niet aan competities deelnemen, in het bevoegdheidsgebied *rationae personae* opnemen. Volgens haar lijkt een dergelijke opname momenteel disproportioneel. Zij verduidelijkt dat het hier gaat

précise qu'il s'agirait-là d'une ingérence non justifiée dans la vie privée. Elle estime également que la notion de "sportif récréatif" doit viser explicitement les sportifs amateurs qui participent à des compétitions.

Le sportif amateur est défini comme *"tout sportif qui n'est pas un sportif d'élite"*. Le sportif récréatif est quant à lui défini comme *"tout sportif amateur qui, au cours des 5 ans qui précèdent une violation des règles antidopage, n'a pas été un sportif d'élite de niveau international ou national, n'a pas représenté un pays lors d'une manifestation internationale sans restriction de catégorie ou n'a pas été inclus dans un groupe cible enregistré, dans un groupe cible national ou dans tout autre groupe cible soumis à des obligations de localisations par une fédération internationale ou une ONAD"*.

Contrairement à ce que semble conclure l'Autorité de protection des données, l'organisation de contrôles antidopage sur des sportifs récréatifs ou amateurs ne suppose pas l'inclusion préalable de ces sportifs dans le groupe-cible de l'ONAD.

Ces contrôles sont notamment organisés dans des événements de plus petite envergure ou dans des salles de sport. En effet, il ressort non seulement de la pratique, mais également d'études que la pratique du dopage n'est pas limitée aux plus hauts niveaux. En effet, il a été constaté que des sportifs amateurs ou récréatifs pouvaient également prendre des substances dopantes qu'il s'agisse d'affiliés aux salles de sport ou des participants à des compétitions amateurs.

Ces constats ont également été fait par les membres de l'Assemblée réunie lors de la précédente modification de l'ordonnance du 21 juin 2012¹.

Contrôler des sportifs amateurs ou récréatifs constitue sans aucun doute, un pan important de la lutte contre le dopage ayant attrait à la santé publique en générale.

Eu égard à ce qui précède, l'avis de l'Autorité de protection des données ne sera pas suivi et les sportifs amateurs et récréatifs resteront dans le champ d'application *rationae personae* de l'ordonnance et ce, tant pour la compétence de l'ONAD de la Commission communautaire

om een ongerechtvaardigde inmenging in het privéleven. Ze is eveneens van mening dat in de definitie van "recreatiesporter" expliciet moet worden verwezen naar breedtesporters die deelnemen aan wedstrijden.

Een breedtesporter wordt gedefinieerd als *"elke sporter die geen elitesporter is"*. Een recreatiesporter wordt gedefinieerd als *"elke breedtesporter die in de in de loop van de vijf jaar voorafgaand aan een overtreding van de antidopingregels, geen elitesporter van internationaal of nationaal niveau was, geen land vertegenwoordigd heeft bij een internationaal evenement zonder categoriebeperking of niet toegevoegd was aan een geregistreerde doelgroep, een nationale doelgroep of elke andere geregistreerde doelgroep onderworpen aan verplichtingen op het vlak van verblijfsgegevens opgelegd door een internationale federatie of een NADO."*

In tegenstelling tot wat de Gegevensbeschermingsautoriteit lijkt te besluiten, houdt de organisatie van dopingcontroles bij recreatie- of breedtesporters niet in dat deze sporters vooraf in de doelgroep van de NADO moeten zijn opgenomen.

Deze controles worden met name bij kleinere evenementen of in sportzalen georganiseerd. Uit de praktijk, maar ook uit talrijke studies blijkt immers dat dopinggebruik niet beperkt is tot de hoogste niveaus. Zo is gebleken dat ook breedtesporters of recreatiesporters doping kunnen gebruiken, of het nu gaat om leden van sportzalen of deelnemers van amateurwedstrijden.

Deze vaststellingen werden ook gedaan door de leden van de Verenigde Vergadering bij de vorige wijziging van de ordonnantie van 21 juni 2012².

Het testen van breedtesporters of recreatiesporters is ongetwijfeld een belangrijk onderdeel van de strijd tegen doping dat de volksgezondheid in het algemeen bevordert.

Gelet op wat voorafgaat, zal het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit niet gevolgd worden en zullen breedte- en recreatiesporters binnen het toepassingsgebied *rationae personae* van de ordonnantie blijven, zowel wat de controlebevoegdheid als de educatieve bevoegdheid van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft.

¹ Verenigde Vergadering, gewone zitting 2014-2015, 15 juli 2015, B-30/2, p. 5 en 6.

² Verenigde Vergadering, gewone zitting 2014-2015, 15 juli 2015, B-30/2, p. 5 en 6.

commune en matière de contrôle qu'en matière d'éducation.	
Art. 5	Art. 5
<p><i>Article 5, §1^{er}</i></p> <p>Cet article intègre, à l'article 8, plusieurs modifications apportées à l'article 2 du Code mondial antidopage et relatives aux faits pouvant constituer un fait de dopage.</p> <p>Il est ainsi précisé que les faits pouvant constituer un fait de dopage peuvent être commis non seulement par un sportif, mais également par toute autre personne.</p> <p>Par ailleurs, les conditions de l'association interdite ont été affinées (art. 5, 8° de la présente ordonnance). Peut notamment être considéré comme une association interdite :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le fait d'obtenir des conseils pour l'entraînement, la stratégie, la technique, l'alimentation ; - le fait d'obtenir, sur le plan médical, une thérapie, un traitement ou des ordonnance; - le fait de fournir des échantillons corporels pour analyse; - le fait d'autoriser un membre du personnel d'encadrement du sportif à servir d'agent ou de représentant. <p>L'association interdite n'implique pas obligatoirement une forme de rémunération.</p> <p>Enfin, l'article 5, 9° de la présente ordonnance ajoute un 11° à l'article 8, §1^{er}, de l'ordonnance du 21 juin 2012 précité. Celui-ci est relatif aux actes commis pour décourager les personnes communément appelées aujourd'hui « les lanceurs d'alerte », ainsi que les actes commis en représailles à ces dénonciations.</p> <p>L'objectif de cette disposition est de protéger toute personne qui, de bonne foi, signale des actes de dopage. Elle n'a, par conséquent, pas pour objectif de protéger les personnes qui effectueraient, sciemment, des signalements erronés.</p> <p>Par représailles, l'on entend, notamment, les actions qui menacent le bien-être physique ou mental, ainsi que les intérêts économiques des personnes procédant au signalement, de leurs familles ou associés.</p> <p><i>Article 5, §2</i></p>	<p><i>Artikel 5, § 1</i></p> <p>Dit artikel integreert in artikel 8 verschillende wijzigingen die werden aangebracht in artikel 2 van de Wereldantidopingcode en verband houden met feiten die een dopingfeit kunnen uitmaken.</p> <p>Zo wordt verduidelijkt dat feiten die een dopingfeit uitmaken niet enkel door een sporter, maar ook door elke andere persoon kunnen worden gepleegd.</p> <p>Daarnaast werden de voorwaarden voor een verboden samenwerking verfijnd (art. 5, 8°, van deze ordonnantie). Kan met name worden beschouwd als een verboden samenwerking:</p> <ul style="list-style-type: none"> - trainings-, strategisch, technisch en voedingsadvies inwinnen; - op medisch vlak een therapie, behandeling of voorschrift krijgen; - monsters van het lichaam verstrekken voor analyse; - toestaan dat een begeleider van de sporter optreedt als agent of vertegenwoordiger. <p>De verboden samenwerking houdt niet noodzakelijk enige vorm van vergoeding in.</p> <p>Tot slot voegt artikel 5, 9° van deze ordonnantie een 11° toe aan artikel 8, § 1, van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012. Dit punt heeft betrekking op de handelingen die worden gesteld om wat men doorgaans "klokkenluiders" noemt te ontmoedigen en op de handelingen die worden gesteld als represaille voor die meldingen.</p> <p>Deze bepaling wil iedereen beschermen die te goeder trouw dopinghandelingen aan de kaak stelt. Het is dus niet de bedoeling mensen te beschermen die bewust valse meldingen doen.</p> <p>Onder represailles wordt met name verstaan de acties die een bedreiging vormen voor het fysieke of mentale welzijn en de economische belangen van de personen die tot de melding overgaan, hun familie of partners.</p> <p><i>Artikel 5, § 2</i></p>

<p>Les conditions d'application de l'article 8, §2, de l'ordonnance, relatives à l'association ont été assouplies. En effet, depuis l'insertion de cette disposition, dans le Code 2015, très peu de violation des règles antidopage ont été constatées sur cette base. Selon plusieurs organisations antidopage, consultées, par l'AMA, dans le cadre de la modification du Code 2021, cela est dû aux conditions d'application de la disposition et plus particulièrement, à la nécessaire notification à l'athlète de la possible association interdite. En réponse à cette inquiétude, l'AMA a supprimé, dans le Code 2021, l'obligation de notification préalable et a inséré, à la place, une obligation, pour les organisations antidopage d'établir que l'athlète connaissait le statut disqualifiant de la personne avec laquelle il interagissait. Bien que plus exigée, pareille notification constituerait une preuve importante pour établir que le sportif ou l'autre personne connaissait le statut disqualifiant du membre du personnel d'encadrement du sportif.</p>	<p>De toepassingsvoorwaarden van artikel 8, § 2, van de ordonnantie die betrekking hebben op de samenwerking werden versoepeld. Sinds die bepaling in de Code 2015 werd opgenomen, werden op deze basis immers weinig overtredingen van de antidopingregels vastgesteld. Volgens verschillende antidopingorganisaties die het WADA voor de wijziging van de Code 2021 raadpleegde, is dit toe te schrijven aan de toepassingsvoorwaarden van de bepaling en meer in het bijzonder aan de verplichte kennisgeving aan de atleet van de mogelijke verboden samenwerking. Naar aanleiding hiervan heeft het WADA in de Code 2021 de verplichting van voorafgaande kennisgeving afgeschaft en in de plaats een verplichting ingevoegd voor de antidopingorganisaties om vast te stellen dat de atleet de diskwalificerende status kende van de persoon waarmee hij interageerde. Hoewel niet langer vereist zou deze kennisgeving een belangrijk bewijs vormen om vast te stellen dat de sporter of de andere persoon de diskwalificerende status van de begeleider kende.</p>
<p>Art. 6</p>	<p>Art.6</p>
<p>Cet article apporte plusieurs modifications en lien avec les règles relatives à la charge de la preuve dans les procédures disciplinaires. Ainsi, il est inséré un transfert de la charge de la preuve, du sportif vers l'organisation antidopage lorsque celle-ci s'est écartée, pour certains points, des règles énoncées dans le Standard international pour les contrôles et les enquêtes et le Standard international pour la gestion des résultats.</p> <p>Une modification est également apportée à l'article 8/1, §3, alinéa 1^{er}, 3°, en ce qu'il est dorénavant permis de diviser en deux échantillons, les échantillons A et B fournis par un sportif. Ces subdivisions des échantillons seront utilisées pour l'analyse initiale, mais également pour l'analyse de confirmation. Les détails relatifs à la division des échantillons ont été précisés dans le Standard international pour les laboratoires.</p>	<p>Dit artikel brengt verschillende wijzigingen in de regels inzake de bewijslast in tuchtprocedures. Zo wordt een verschuiving van de bewijslast ingevoegd van de sporter naar de antidopingorganisatie wanneer die laatste op bepaalde punten afweek van de regels van de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken en de Internationale Standaard voor resultatenbeheer.</p> <p>Er wordt ook een wijziging aangebracht in artikel 8/1, § 3, eerste lid, 3°, in die zin dat het voortaan toegestaan is het door de sporter verstrekte monster op te delen in twee monsters, monster A en monster B. Deze opdeling van de monsters wordt gebruikt voor de oorspronkelijke analyse, maar ook voor de bevestigingsanalyse. Nadere informatie over de opdeling van de monsters vindt men terug in de Internationale Standaard voor laboratoria.</p>
<p>Art. 7</p>	<p>Art. 7</p>
<p>En vertu de l'article 4.4 du Code, le refus d'octroyer une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques par une ONAD ouvre un droit, pour le sportif, à faire appel auprès de l'instance d'appel décrite à l'article 13.2.2 du Code, lequel prévoit que :</p>	<p>Op grond van artikel 4.4 van de Code opent de weigering van een NADO om toestemming voor gebruik wegens therapeutische doeleinden te verlenen een recht voor de sporter om beroep aan te tekenen bij de beroepsinstantie bedoeld in artikel 13.2.2 van de Code, dat bepaalt:</p>

<p>« Dans les cas où l'article 13.2.1 n'est pas applicable, la décision peut faire l'objet d'un appel auprès d'une instance d'appel conformément aux règles établies par l'organisation nationale antidopage. Dans le cadre de ces appels, les règles devront respecter les principes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • audience dans un délai raisonnable ; • instance d'audience équitable, impartiale, indépendante sur le plan opérationnel et indépendante sur le plan institutionnel ; • droit pour la personne d'être représentée par un conseil juridique à ses propres frais ; et • droit à une décision motivée et écrite rendue dans un délai raisonnable. <p><i>Si aucune instance telle que décrite ci-dessus n'est en place et disponible au moment de l'appel, le sportif ou l'autre personne aura le droit de faire appel devant le TAS ».</i></p> <p>Dans le système en vigueur au moment de la modification du texte, le sportif peut introduire un recours contre la décision de refus, auprès de la même Commission d'Autorisation d'Usage à des fins thérapeutiques, mais devant une chambre entièrement recomposée (art. 12, §5, de l'arrêté du Collège réuni du 10 mars 2016 portant exécution de l'ordonnance du 21 juin 2012 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention).</p> <p>L'AMA a cependant estimé que cette procédure ne respectait le second principe, à savoir l'existence d'une instance d'audience indépendante sur le plan opérationnel et institutionnel, l'ONAD de la Commission communautaire commune ayant un rôle de secrétariat auprès de cette Commission.</p> <p>Pour cette raison, il a été décidé de renvoyer vers le TAS et ce, conformément à l'article 13 du Code.</p>	<p><i>"In de gevallen waarin artikel 13.2.1 niet van toepassing is, kan tegen de beslissing beroep worden aangetekend bij een beroepsinstantie in overeenstemming met de door de nationale antidopingorganisatie vastgelegde regels. Bij dergelijke beroepsprocedures worden de volgende principes in acht genomen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • hoorzitting binnen een redelijke termijn; • een hoorinstantie die billijk, onpartijdig en onafhankelijk is op operationeel vlak en onafhankelijk op het institutionele vlak; • de persoon heeft het recht om vertegenwoordigd of bijgestaan te worden door een rechtskundige adviseur op zijn of haar eigen kosten; en • heeft recht op een gemotiveerde en schriftelijke beslissing binnen een redelijke termijn. <p><i>Als geen enkele zoals hierboven beschreven instantie voorhanden of beschikbaar is op het moment waarop het beroep wordt ingesteld, heeft de sporter of de andere persoon het recht om beroep aan te tekenen bij het TAS."</i></p> <p>In het systeem dat van kracht is op het moment van de wijziging van de tekst kan de sporter bij dezelfde Commissie voor de toestemming wegens therapeutische noodzaak een beroep instellen tegen de beslissing van weigering, maar dan bij een volledig opnieuw samengestelde kamer (art. 12, § 5, van het besluit van het Verenigd College van 10 maart 2016 houdende uitvoering van de ordonnantie van 21 juni 2012 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan).</p> <p>Het WADA was echter van oordeel dat die procedure niet in overeenstemming was met het tweede principe, met name een hoorinstantie die onafhankelijk is op operationeel en institutioneel vlak, waarbij de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie als secretariaat van deze Commissie optreedt.</p> <p>Daarom werd besloten om, overeenkomstig artikel 13 van de Code, de zaak door te verwijzen naar het TAS.</p>
<p>Art. 8</p>	<p>Art. 8</p>
<p>Cet article précise l'article 11 actuel de l'ordonnance.</p>	<p>Dit artikel verduidelijkt het huidige artikel 11 van de ordonnantie.</p>

<p>Premièrement, il est précisé que la « <i>coopération entre organisations antidopage</i> » visée au 1°, de l'article 11 comprend, notamment, le fait, pour le Collège réuni de réaliser des contrôles antidopage, sur le territoire bruxellois, au nom et pour le compte d'autres organisations antidopage, qu'ils s'agissent d'autres organisations nationales antidopage ou de fédérations. La réciprocité est également possible, notamment lorsqu'un sportif d'élite faisant partie du groupe-cible de l'ONAD de la Commission communautaire commune s'entraîne ou réside provisoirement à l'étranger pendant un certain temps.</p> <p>Deuxièmement, il est précisé que ce sont les contrôles réciproques entre organisations antidopage nationales ou internationales qui sont encouragés et pas uniquement entre organisations nationales. Cette précision est importante en pratique, en ce qu'elle confirme cette compétence confiée au Collège réuni, alors que jusqu'à présent, elle devait se déduire.</p> <p>Troisièmement, il est fait référence au nouveau Standard international pour l'éducation.</p> <p>Enfin, cette disposition, conformément à l'accord de coopération du 9 décembre 2011 susmentionné, tel que modifié par l'accord de coopération du 1^{er} septembre 2020, affirme l'autonomie de l'ONAD, par rapport au monde sportif et au pouvoir exécutif, dans ses décisions et activités opérationnelles.</p>	<p>Ten eerste wordt verduidelijkt dat de in 1° van artikel 11 bedoelde "<i>samenwerking tussen antidopingorganisaties</i>" met name inhoudt dat het Verenigd College antidopingcontroles uitvoert op het Brussels grondgebied namens en voor rekening van andere antidopingorganisaties. Dit kunnen zowel andere nationale antidopingorganisaties als federaties zijn. Wederzijdse dopingcontroles zijn ook mogelijk, met name wanneer een elitesporter die deel uitmaakt van een doelgroep van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tijdelijk in het buitenland traint of verblijft voor een bepaalde periode.</p> <p>Ten tweede wordt verduidelijkt dat de wederzijdse dopingcontroles tussen nationale of internationale antidopingorganisaties worden aangemoedigd en dus niet enkel tussen nationale organisaties. Deze verduidelijking is van praktisch belang omdat ze bevestigt dat deze bevoegdheid aan het Verenigd College is toevertrouwd. Tot op heden moest die bevoegdheid worden afgeleid.</p> <p>Ten derde wordt er verwezen naar de nieuwe Internationale Standaard voor educatie.</p> <p>Tot slot bevestigt deze bepaling, overeenkomstig het bovengenoemde samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 zoals gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 1 september 2020, de autonomie van de NADO ten opzichte van de sportwereld en de uitvoerende macht in haar beslissingen en operationele activiteiten.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 9</p>	<p style="text-align: center;">Art. 9</p>
<p>Cette disposition complète l'article 12 de l'ordonnance du 21 juin 2012 conformément aux remarques formulées par l'Autorité de protection des données dans son avis n°96/2021.</p> <p>Tout d'abord, l'Autorité de protection des données renvoie <i>mutatis mutandis</i> à son avis n°26/2021 rendu sur le décret de la Communauté française, lequel comprend un article 13 quasiment identique à l'article 12 de l'ordonnance du 21 juin 2012, modifié par l'article 9 de l'ordonnance en projet.</p> <p>Le projet a été adapté en ce sens, soit affinant l'article 12 de l'ordonnance, soit en insérant un nouvel article 12/1.</p> <p>L'Autorité de protection des données estime, en outre, que les mots "<i>pertinentes, non-excessives et strictement nécessaires au regard des finalités</i>"</p>	<p>Deze bepaling vult artikel 12 van de ordonnantie van 21 juni 2012 aan overeenkomstig de opmerkingen van de Gegevensbeschermingsautoriteit in haar advies nr. 96/2021.</p> <p>Ten eerste verwijst de Gegevensbeschermingsautoriteit <i>mutatis mutandis</i> naar haar advies nr. 26/2021 over het decreet van de Franse Gemeenschap, dat een artikel 13 bevat dat vrijwel identiek is aan artikel 12 van de ordonnantie van 21 juni 2012, zoals gewijzigd door artikel 9 van het ontwerp van ordonnantie.</p> <p>Het ontwerp werd dienovereenkomstig aangepast, hetzij door artikel 12 van de ordonnantie te preciseren, hetzij door een nieuw artikel 12/1 in te voegen.</p> <p>De Gegevensbeschermingsautoriteit is bovendien van oordeel dat de formulering "<i>relevant, niet buitensporig en strikt noodzakelijk</i>"</p>

<p><i>visées" n'apporte aucune plus-value par rapport à l'article 5.1.c) du RGPD et pourrait même créer une équivoque en ce qui concerne tant la nature juridique des dispositions applicables que le moment de leur entrée en vigueur (considérant 29 de l'avis n°26/2021).</i></p> <p>Compte tenu de ce qui précède, les mots soulignés par l'Autorité de protection des données sont abrogés.</p> <p>Sur l'alinéa 5 de l'article 12 de l'ordonnance, l'Autorité de protection des données considère qu'il s'agit d'une répétition prohibée du RGPD. Elle recommande, par conséquent, de le remplacer. Cette recommandation a été suivie (considéranrs 37-38 de l'avis n°26/2021), mais dans l'article 12/1 insérée par l'article 10 du présent projet.</p>	<p><i>[...] voor de bepaalde doelen [...] geen toegevoegde waarde heeft ten opzichte van artikel 5, lid 1, c) van de AVG en zelfs een dubbelzinnigheid kan creëren, over zowel de juridische aard van de toepasselijke bepalingen als het tijdstip van hun inwerkingtreding (punt 29 van advies nr. 26/2021).</i></p> <p>Gelet op wat voorafgaat, worden de door de Gegevensbeschermingsautoriteit onderstreepte woorden geschrapt.</p> <p>Volgens de Gegevensbeschermingsautoriteit is het vijfde lid van artikel 12 van de ordonnantie een verboden herhaling van de AVG. Zij beveelt dan ook aan dit te vervangen. Deze aanbeveling werd gevolgd (punt 37 en 38 van advies nr. 26/2021), maar in artikel 12/1 ingevoegd bij artikel 10 van dit ontwerp.</p>
<p>Art. 10</p>	<p>Art. 10</p>
<p>Conformément aux remarques formulées par l'Autorité de protection, les destinataires des communications éventuelles de données personnelles et les raisons de la communication font l'objet d'un nouvel article 12/1. Cette disposition sera donc abrogée dans l'arrêté du Collège réuni du 10 mars 2016.</p> <p>En outre, les délais de conservation des données font l'objet de l'annexe 2 insérée par l'article 28 du présent projet. La nature des données visées, ainsi que le délai de conservation de celles-ci sont fixés conformément au Code mondial antidopage et à ses Standards internationaux et en particulier à l'Annexe A du Standard international relatif à la protection des renseignements personnels.</p> <p>Le traitement des informations visées dans cette disposition repose sur des motifs importants d'intérêt public, tel que reconnu par le considérant 112 du Règlement 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Ce traitement est, en outre, nécessaire à l'exécution de missions d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique dont est investie l'ONAD de la Commission communautaire commune et a pour finalité générale la lutte contre le dopage et la conduite d'activités antidopage en vue de promouvoir un sport respectueux de la santé, de l'équité, de l'égalité et de l'esprit sportif.</p>	<p>In overeenstemming met de opmerkingen van de Gegevensbeschermingsautoriteit worden de ontvangers van eventuele mededelingen van persoonsgegevens, alsook de redenen voor deze mededeling vermeld in een nieuw artikel 12/1. Deze bepaling zal dus worden opgeheven in het besluit van het Verenigd College van 10 maart 2016.</p> <p>Daarnaast worden de bewaartermijnen van de gegevens vermeld in bijlage 2, die wordt ingevoegd bij artikel 28 van dit ontwerp. De aard van de betrokken gegevens en hun bewaartermijn worden vastgelegd in overeenstemming met de Wereldantidopingcode en de Internationale Standaarden, met name bijlage A van de Internationale Standaard voor de bescherming van persoonsgegevens.</p> <p>De verwerking van de in deze bepaling bedoelde gegevens berust op gewichtige redenen van algemeen belang, zoals erkend door overweging 112 van de verordening 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens. Deze verwerking is tevens noodzakelijk voor de vervulling van taken van algemeen belang of van taken in het kader van de uitoefening van het openbaar gezag dat aan de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is opgedragen en heeft als algemeen doel de bestrijding van dopinggebruik met het oog op de bevordering van een sportuitoefening die de gezondheid, de billijkheid, de gelijkheid en de sportieve geest eerbiedigt.</p>

Art. 11	Art. 11
<p>Les mots « associations sportives » ont été remplacés par « les autres organisations antidopage » car les fédérations nationales ne sont pas des autorités de contrôle en soi. En effet, elles ne peuvent réaliser des contrôles antidopage que moyennant une délégation spécifique d'une fédération internationale ou d'une ONAD.</p> <p>Sur la possibilité donnée au Collège réuni de demander aux candidats la production d'un extrait du casier judiciaire de modèle 2, l'Autorité de protection des données, dans son avis n°96/2021, estime que la motivation reprise dans l'exposé des motifs n'était pas compatible avec l'article 6.3. du RGDP et que l'explication doit se retrouver dans la disposition même. L'Autorité de protection des données estime également que le caractère systématique ou non de la production de l'extrait devrait être précisé dans la disposition. Enfin, elle précise que selon elle, le Collège réuni ne pourrait exiger pareil extrait que si le candidat à la fonction de médecin-contrôleur est effectivement amené à réaliser des contrôles antidopage.</p> <p>En l'espèce, il n'est pas possible de toujours prévoir si les sportifs contrôlés seront mineurs ou pas. Les missions étant assignées aux médecins-contrôleurs selon leur disponibilité, il n'est pas possible de désigner un unique médecin-contrôleur pour les contrôles sur d'éventuels mineurs.</p> <p>Toutefois, en vertu de l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, ce modèle est exigé pour toute personne exerçant une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médi-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs. Or, le fait de réaliser des contrôles antidopage sur des sportifs mineurs entraîne un contact rapproché avec ceux-ci et peut, par conséquent, être assimilé à ce type d'activités. Il est donc nécessaire de se prémunir contre d'éventuels abus ou dérive et ce faisant, d'exiger la production d'un tel document.</p> <p>Eu égard à ce qui précède, l'avis de l'Autorité de protection des données ne sera pas suivi.</p>	<p>Het woord "sportverenigingen" werd vervangen door "de andere antidopingorganisaties" omdat de nationale federaties op zich geen controlerende overheden zijn. Zij kunnen immers enkel antidopingcontroles uitvoeren door middel van een specifieke delegatie van een internationale federatie of een NADO.</p> <p>Wat de mogelijkheid betreft die het Verenigd College kreeg om de kandidaten te verzoeken een uittreksel uit het strafregister model 2 voor te leggen, is de Gegevensbeschermingsautoriteit in haar advies nr. 96/2021 van oordeel dat de motivering in de memorie van toelichting niet verenigbaar was met artikel 6.3 van de AVG en dat de uitleg in de bepaling zelf moet worden opgenomen.</p> <p>De Gegevensbeschermingsautoriteit is ook van mening dat in de bepaling moet worden verduidelijkt of het uittreksel al dan niet systematisch moet worden voorgelegd. Tot slot is ze van oordeel dat het Verenigd College alleen de overlegging zou kunnen eisen indien de kandidaat voor de functie van controlearts effectief dopingcontroles moet verrichten.</p> <p>In dit geval is het niet altijd mogelijk te voorspellen of de geteste sporters minderjarig zullen zijn of niet. De opdrachten aan de controleartsen worden toegewezen naargelang van hun beschikbaarheid, is het bovendien niet mogelijk om een enkele controlearts aan te duiden voor de controles van eventuele minderjarigen.</p> <p>Echter, overeenkomstig artikel 596, lid 2, van het wetboek van strafvordering wordt dit model vereist voor elke persoon die een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, uitoefent. Het uitvoeren van dopingcontroles op minderjarige sporters houdt echter nauw contact met hen in en kan derhalve met dit soort activiteiten worden gelijkgesteld. Het is derhalve noodzakelijk over eventueel misbruik of oneigenlijk gebruik te waken en hiervoor de voorlegging van een dergelijk document te eisen.</p> <p>Gelet op het voorgaande zal het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit niet gevolgd worden.</p>
Art. 12	Art. 12

<p>Les nouvelles notions de "personne protégée" et de "mineur" visées à l'article 2 de l'ordonnance du 21 juin 2012 précitée sont insérées par l'article 12 de la présente ordonnance.</p> <p>Un nouveau paragraphe 4/1 est inséré s'agissant des délais dans lesquels les procès-verbaux de contrôle doivent être encodés dans ADAMS. Il renvoie plus particulièrement au Standard international pour les contrôles et les enquêtes.</p> <p>Sur ce point, l'Autorité de protection des données exige, aux considérants 19 à 20 de son avis n°96/2021, que la finalité poursuivie, s'agissant de l'encodage dans la base de données ADAMS soit clairement définie dans l'ordonnance.</p> <p>L'enregistrement des formulaires de contrôle du dopage dans ADAMS, pour tous les échantillons prélevés, dans les 21 jours suivant le prélèvement des échantillons, conformément à l'article 4.9.1.b), du Standard international pour les contrôles et les enquêtes, se justifie par la nécessité, pour les organisations antidopage, de coordonner leurs efforts de contrôle avec ceux d'autres organisations et ce, afin de maximiser l'efficacité des efforts combinés, d'éviter la répétition superflue de contrôles sur certains sportifs et de garantir que les sportifs qui concourent lors de manifestations sont dûment contrôlés en avance. En d'autres termes encore, l'encodage du procès-verbal du contrôle antidopage facilite la planification coordonnée de la répartition des contrôles, évite les duplications inutiles des contrôles de la part des organisations antidopage et permet de s'assurer que les profils du passeport biologique de l'athlète soient mis à jour.</p> <p>La finalité a également été introduite dans la disposition.</p> <p>Un deuxième alinéa est, en outre, inséré au paragraphe 6. Cet alinéa consiste en une transposition de l'article 7.7 du Code, lequel doit être transposé sans changement significatif.</p>	<p>De nieuwe begrippen "beschermd persoon" en "minderjarige" in artikel 2 van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 worden ingevoegd door artikel 12 van deze ordonnantie.</p> <p>Een nieuwe paragraaf 4/1 wordt ingevoegd over de termijn waarbinnen de processen-verbaal van de controle in ADAMS moeten worden ingevoerd. De paragraaf verwijst meer in het bijzonder naar de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken.</p> <p>De Gegevensbeschermingsautoriteit eist in punt 19 en 20 van haar advies nr. 96/2021 dat het doel van de invoer in de ADAMS-databank duidelijk wordt beschreven in de ordonnantie.</p> <p>De invoer van de dopingcontroleformulieren in ADAMS voor alle afgenomen monsters binnen 21 dagen na de monsterafname, overeenkomstig artikel 4.9.1.b) van de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken wordt gerechtvaardigd door de noodzaak voor de antidopingorganisaties om hun testactiviteiten te coördineren met die van andere organisaties teneinde de doeltreffendheid van de gecombineerde inspanningen te maximaliseren, onnodige dubbele tests van individuele sporters te voorkomen en ervoor te zorgen dat sporters die aan evenementen deelnemen, vooraf naar behoren worden getest. Met andere woorden, de invoer van het proces-verbaal van de dopingcontrole vereenvoudigt de gecoördineerde planning van de verdeling van tests, voorkomt onnodige dubbele tests door de antidopingorganisaties en zorgt ervoor dat de profielen van het biologische paspoort van de sporter up-to-date worden gehouden.</p> <p>Het doel werd ook opgenomen in de bepaling.</p> <p>Daarnaast wordt een tweede lid ingevoegd in paragraaf 6. Dit lid is een omzetting van artikel 7.7 van de Code, dat zonder belangrijke wijzigingen moet worden omgezet.</p>
<p align="center">Art. 13</p>	<p align="center">Art. 13</p>
<p>L'article 18 a été modifié conformément aux articles 6.1 et 6.2 du Code.</p> <p>En outre, dans ses commentaires, l'AMA a fait remarquer que tel que libellé, l'article 13 pouvait compromettre les échantillons prélevés, à la demande de l'ONAD de la Commission communautaire, par une autre organisation antidopage, et qui seraient analysés par un autre laboratoire que celui agréé par les Membres du Collège réuni.</p>	<p>Artikel 18 werd gewijzigd overeenkomstig artikel 6.1 en 6.2 van de Code.</p> <p>Bovendien wees het WADA in zijn commentaar erop dat artikel 13 in zijn huidige lezing de monsters, die op verzoek van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door een andere antidopingorganisatie worden afgenomen en door een ander laboratorium dan dat erkend door de leden van het Verenigd</p>

Afin de palier à cette insécurité juridique, un quatrième paragraphe a été inséré.	College zouden worden geanalyseerd, kon aantasten. Om een einde te maken aan deze rechtsonzekerheid werd een vierde paragraaf ingevoegd.
Art. 14	Art. 14
Cet article n'appelle pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
Art. 15	Art. 15
Cet article modifie l'article 23/1 de l'ordonnance du 21 juin 2012 précitée conformément au nouveau Code 2021 et plus particulièrement à l'article 20.5.12 du Code.	Dit artikel wijzigt artikel 23/1 van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 overeenkomstig de nieuwe Code 2021 en meer in het bijzonder met artikel 20.5.12 van de Code.
Art. 16	Art. 16
<p>Cet article procède aux modifications conformément à la législation actuelle en vigueur, s'agissant de la référence à la loi sur la protection des données.</p> <p>Par ailleurs, cet article abroge l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} de l'article 23/2 de l'ordonnance. Cet alinéa avait été inséré en 2015. Toutefois, en pratique, la conclusion d'une convention par sportif, avec les fédérations entraîne une lourde charge administrative pour un partenariat qui, à ce stade, n'apporte pas ou peu d'aide à l'ONAD de la Commission communautaire commune.</p> <p>En effet, l'ONAD de la Commission communautaire commune a pris plusieurs contacts, dans ce cadre, avec les fédérations internationales, sollicitant la conclusion d'une convention. Il y a eu, cependant, très peu de retour, les fédérations internationales, présume l'ONAD, n'ayant que peu ou pas d'intérêt dans la conclusion d'une convention par sportif. L'absence d'utilité de cette convention se confirme également par le fait que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les sportifs faisant l'objet d'un passeport biologique sont informés par courrier recommandé de la démarche, de ses objectifs et de leurs droits à cet égard ; - l'existence, ou non, d'un passeport biologique est indiquée sur le profil des sportifs sur la plateforme ADAMS. Cette information est accessible à l'ONAD 	<p>Dit artikel brengt de wijzigingen aan overeenkomstig de huidige geldende wetgeving wat betreft de verwijzing naar de wet inzake de bescherming van gegevens.</p> <p>Bovendien heft dit artikel het tweede lid van paragraaf 1 van artikel 23/2 van de ordonnantie op. Dit lid werd ingevoegd in 2015. In de praktijk brengt het sluiten van een overeenkomst voor elke sporter met de federaties veel administratief werk met zich mee voor een partnerschap dat, in dit stadium, weinig of geen ondersteuning biedt aan de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.</p> <p>De NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft in dit kader inderdaad verschillende malen contact opgenomen met de internationale federaties en hun gevraagd een overeenkomst te sluiten. De NADO kreeg echter weinig feedback en vermoedt dat de internationale federaties slechts weinig of geen belang hebben bij een overeenkomst per sporter. Deze overeenkomst heeft weinig nut onder andere doordat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de sporters waarvoor een biologisch paspoort werd opgemaakt per aangetekende brief op de hoogte worden gebracht van de procedure, de doelstellingen ervan en hun rechten ter zake; - het al dan niet bestaan van een biologisch paspoort wordt vermeld in het profiel van de sporters op het ADAMS-platform. de bevoegde NADO, de nationale federatie en de internationale

<p>compétente, à la fédération nationale et à la fédération internationale du sportif.</p> <p>Eu égard à ce qui précède, il a été décidé de supprimer l'obligation, pour le Collège réuni, de conclure, pour chaque sportif concerné, une convention avec sa fédération internationale.</p>	<p>federatie van de sporter toegang hebben tot deze informatie.</p> <p>Gelet op het voorgaande werd beslist de verplichting voor het Verenigd College om voor elke betrokken sporter een overeenkomst te sluiten met zijn internationale federatie, te schrappen.</p>
Art. 17	Art. 17
<p>L'article 25 de l'ordonnance a été partiellement modifié et ce, afin de permettre à l'ONAD de la Commission communautaire commune de mieux organiser la répartition de ces contrôles.</p> <p>Auparavant, les organisateurs d'événements sportifs devaient prévenir l'ONAD, au moins quinze jours avant le jour de l'événement. Quinze jours est, en pratique, un délai très court pour décider d'un contrôle et prendre les mesures nécessaires à sa bonne exécution.</p>	<p>Artikel 25 van de ordonnantie werd gedeeltelijk gewijzigd zodat de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de planning van die controles beter kan organiseren.</p> <p>Vroeger moesten organisatoren van sportevenementen de NADO verwittigen ten minste veertien dagen voor de dag van het evenement. In de praktijk is een termijn van veertien dagen uiterst kort om een dopingcontrole te plannen en de nodige maatregelen te nemen voor het goede verloop ervan.</p>
Art. 18	Art. 18
<p><i>Catégories de sportifs d'élite</i></p> <p>Cet article apporte plusieurs changements à l'article 26 de l'ordonnance, conformément à l'accord de coopération du 1^{er} septembre 2020 susmentionné et ce, dans un objectif de simplification et de plus grande clarté entre les catégories de sportifs d'élite.</p> <p>Jusqu'à présent, il existait 4 catégories de sportifs d'élite (A, B, C et D). Le classement dépendait d'une analyse préalable des risques, par sport, de l'importance du sport au niveau national et des facilités (ou non) de pouvoir localiser les sportifs, en dehors des compétitions.</p> <p>Sur la base de ces critères, trois listes de disciplines sportives (listes A, B et C) avaient été établies. La catégorie D était, quant à elle, résiduaire et portait sur l'ensemble des disciplines non reprises dans les listes A, B et C.</p> <p>S'agissant de catégories différentes, les obligations y afférentes différaient également. Ainsi, les sportifs de catégorie A étaient tenus de fournir le plus d'obligations de localisation alors, qu'à l'inverse, les sportifs d'élite de catégorie D n'étaient tenus à aucune obligation en matière de localisation. L'objectif de ce système était et reste de tendre à un juste équilibre entre les droits des</p>	<p><i>Categorieën van elitesporters</i></p> <p>Dit artikel brengt verschillende wijzingen aan in artikel 26 van de ordonnantie, overeenkomstig het bovengenoemde samenwerkingsakkoord van 1 september 2020, met de bedoeling de categorieën van elitesporters te vereenvoudigen en te verduidelijken.</p> <p>Tot op heden waren er vier categorieën van elitesporters (A, B, C en D). De rangschikking werd bepaald op basis van een voorafgaande analyse van de risico's per sportdiscipline, van het belang van de sport op nationaal niveau en van de middelen (of het gebrek eraan) om de sporters te traceren buiten wedstrijdverband.</p> <p>Op basis van deze criteria werden drie lijsten met sportdisciplines opgemaakt (lijst A, B en C). Categorie D was dan weer een restcategorie en had betrekking op alle niet in lijst A, B en C opgenomen disciplines.</p> <p>Niet alleen de categorieën verschilden, maar ook de ermee gepaard gaande verplichtingen. Zo moesten de sporters van categorie A zich het meest houden aan verplichtingen op het vlak van verblijfsgegevens, terwijl de elitesporters van categorie D geen enkele verplichting hadden op dit vlak. De doelstelling van dit systeem was en blijft te streven naar een billijk evenwicht tussen</p>

sportifs d'élite et leurs obligations, notamment en termes de localisation.

Dans la pratique, si ce système pyramidal et dégressif n'est pas remis en cause, dans son essence et dans ses principes, en revanche, la différenciation du groupe-cible de l'ONAD en 4 catégories est devenue complexe, difficile à mettre en œuvre, notamment en termes de contrôles hors compétition et difficile à appréhender pour les sportifs eux-mêmes.

En outre et surtout, les critères susmentionnés ayant permis la différenciation des catégories A et B ne justifient plus, aujourd'hui, le maintien de ces deux catégories distinctes.

C'est le sens de la simplification des catégories prévue par l'article 18 du projet. Concrètement :

- l'on passe de 4 à 3 catégories (A à C) ;
- la catégorie A englobe désormais, en une seule et même catégorie, les sportifs d'élite pratiquant une discipline sportive individuelle ;
- la catégorie B (sports d'équipe) correspond à l'ancienne catégorie C ;
- la catégorie C (sports olympiques ou sports prévus durant les Jeux mondiaux non repris dans les listes A et B) correspond à l'ancienne catégorie D.

En ce qui concerne les obligations de localisation, celles-ci restent dégressives de la catégorie A (disponibilité quotidienne de 60 minutes, lieux d'entraînements, de compétitions et de résidence habituelle) à la catégorie C (pas d'obligation du tout).

Ceci aura néanmoins plusieurs conséquences pour les sportifs d'élite relevant auparavant de la catégorie B et déplacés vers la catégorie A (cela concerne environ 125 sportifs d'élite en Belgique, dont une vingtaine pour l'ONAD de la Commission communautaire commune).

Premièrement, ces sportifs d'élite devront, outre les informations relatives aux lieux, jours et heures d'entraînement et de compétition et à leur résidence habituelle, prévoir une disponibilité quotidienne de 60 minutes. Nombreux sportifs de la catégorie B prévoyaient déjà cette disponibilité, mais celle-ci sera, dorénavant, obligatoire et tout manquement sera, par conséquent, constaté.

de rechte van de elitesporters en hun verplichtingen, met name met betrekking tot het doorgeven van verblijfsgegevens.

De essentie en de principes van dit piramidaal en degressief systeem worden niet ter discussie gesteld. In de praktijk lijkt de indeling van de doelgroep van de NADO in vier categorieën echter ingewikkeld en moeilijk uitvoerbaar geworden, in het bijzonder op het vlak van de controles buiten wedstrijdverband, en moeilijk te begrijpen voor de sporters zelf.

Daarnaast rechtvaardigen vooral de bovenvermelde criteria die de indeling van categorie A en B mogelijk maakten vandaag niet langer het behoud van die twee aparte categorieën.

Dat is de betekenis van de in artikel 18 van het ontwerp bedoelde vereenvoudiging van de categorieën. Concreet:

- gaat men van vier naar drie categorieën (A tot C);
- categorie A omvat voortaan in één en dezelfde categorie de elitesporters die een individuele sportdiscipline beoefenen;
- categorie B (ploegsporten) stemt overeen met de oude categorie C;
- categorie C (olympische sporten of sporten die op de Wereldspelen worden beoefend, maar niet opgenomen zijn in lijst A en B) stemt overeen met de oude categorie D.

De verplichtingen op het vlak van verblijfsgegevens blijven degressief van categorie A (dagelijkse beschikbaarheid van zestig minuten, plaats van trainingen, sportwedstrijden en van de gewoonlijke verblijfplaats) tot categorie C (helemaal geen verplichting).

Dit heeft echter meerdere gevolgen voor de elitesporters die vroeger tot categorie B behoorden en verplaatst werden naar categorie A (het betreft ongeveer 125 elitesporters in België, waaronder een twintigtal voor de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie).

Ten eerste moeten deze elitesporters niet alleen informatie verstrekken over de plaats, de dag en het tijdstip van hun trainingen en sportwedstrijden en over hun gewoonlijke verblijfplaats, maar ook dagelijks zestig minuten beschikbaar inplannen. Tal van sporters van categorie B planden deze beschikbaarheid reeds in. Voortaan wordt die echter verplicht en zal elk verzuim dan ook worden vastgesteld.

Deuxièmement, les sportifs d'élite de la catégorie B qui manquaient à leurs obligations en matière de données de localisation se voyaient notifier un manquement. Le cumul de trois manquements, en l'espace de douze mois, entraînait le reclassement du sportif, pour une durée de six mois, dans la catégorie A. Cette sanction contraignait le sportif d'élite de la catégorie B à respecter des règles plus strictes. S'agissant des sportifs d'élite de la catégorie A, le cumul de trois manquements en douze mois correspond à une violation des règles antidopage au sens de l'article 8, §1^{er}, 4^o, de l'ordonnance du 21 juin 2012 précitée et partant, à une suspension.

La modification apportée par le présent article aura pour conséquence de durcir les règles en matière de données de localisation vis-à-vis des sportifs d'élite qui relevaient auparavant de la catégorie B.

Toutefois, à partir de l'expérience de terrain et d'une évaluation du précédent dispositif de la part des 4 ONAD belges, il a été estimé que la distinction entre les anciennes catégories A et B ne se justifiait plus.

En effet, la lutte contre le dopage poursuit des objectifs légitimes d'intérêt public, notamment en termes de santé publique et en matière d'équité et d'éthique sportive. Ces objectifs impliquent certaines restrictions aux libertés individuelles des sportifs et notamment, des sportifs d'élite.

Ces restrictions – prévus et imposées par le Code, doivent, toutefois, être proportionnées. Pour ce faire, deux éléments sont pris en compte : le niveau des sportifs, d'une part, et l'analyse des risques de dopage, d'autre part.

Cette analyse repose sur différents critères (risques statistiques, risques liés aux besoins de performances physiques ou physiologiques, risques liés aux enjeux financiers ou médiatiques, etc.) et a été réalisée par les quatre ONAD belges qui en ont conclu que les disciplines sportives reprises respectivement dans les anciennes catégories A et B présentaient le même degré de risques de dopage, ou, à tout le moins, des degrés très similaires.

En outre, les ONAD ont conclu que le sous-critère relatif à la facilité (ou non) de pouvoir localiser les sportifs d'élite lors de leurs entraînements n'était plus pertinent, ni même efficace, en termes de lutte contre le dopage, et que seul devait être pris en compte, dans une perspective d'égalité entre les sports et les sportifs, le caractère sensible ou

Ten tweede werden de elitesporters van categorie B die hun verplichtingen op het vlak van verblijfsgegevens niet naleefden in kennis gesteld van hun verzuim. De combinatie van drie gemiste controles en/of de niet-naleving van de verplichtingen inzake verblijfsgegevens binnen een tijdsspanne van twaalf maanden leidde ertoe dat de sporter voor een periode van zes maanden in categorie A werd gerangschikt. Deze sanctie hield in dat de elitesporter van categorie B zich aan strengere regels moest houden. Voor de elitesporters van categorie A stemt de combinatie van drie gemiste controles en/of de niet-naleving van de verplichtingen inzake verblijfsgegevens overeen met een overtreding van de antidopingregels in de zin van artikel 8, § 1, 4°, van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 en bijgevolg met een schorsing.

De door dit artikel aangebrachte wijziging zal leiden tot een verstrenging van de regels inzake verblijfsgegevens voor de elitesporters die voordien tot categorie B behoorden.

Op basis van de ervaring op het terrein en van een evaluatie door de vier Belgische NADO's van het vorige systeem oordeelde men echter dat het onderscheid tussen de oude categorieën A en B niet langer gerechtvaardigd was.

De dopingbestrijding streeft immers legitieme doelstellingen van openbaar nut na, met name op het vlak van volksgezondheid, billijkheid en sportethiek. Die doelstellingen houden bepaalde beperkingen in van de individuele vrijheden van de sporters en in het bijzonder van elitesporters.

Deze beperkingen die vervat zijn in en opgelegd zijn door de Code moeten echter evenredig zijn. Hiertoe wordt rekening gehouden met twee elementen: het niveau van de sporters en de analyse van de dopingrisico's.

Die analyse steunt op verschillende criteria (statistische risico's, risico's verbonden aan de behoefte aan lichamelijke of fysiologische prestaties, risico's verbonden aan de behoefte aan financiële of mediatische uitdagingen enz.) en werd uitgevoerd door de vier Belgische NADO's. Zij concludeerden dat de respectievelijk in categorie A en B opgenomen sportdisciplines dezelfde graad van dopingrisico's vertoonden of op zijn minst vrij identieke graden.

Bovendien concludeerden de NADO's dat het subcriterium met betrekking tot de middelen (of het gebrek eraan) om de elitesporters te kunnen traceren tijdens hun trainingen niet langer relevant noch doeltreffend was op het vlak van dopingbestrijding en dat er, in een geest van gelijkheid tussen de sporters en sporten, enkel

<p>non, d'une discipline, au dopage hors compétition.</p> <p>Afin de garantir aux sportifs d'élite la plus grande sécurité juridique, une information complète présentant les différentes modifications et leurs conséquences sera communiquée aux sportifs. Dans cette communication, les fédérations nationales joueront un rôle essentiel.</p>	<p>met het al dan niet gevoelige karakter van een discipline voor doping buiten wedstrijdverband moest rekening worden gehouden.</p> <p>Om de elitesporters zoveel mogelijk rechtszekerheid te bieden, zullen de sporters alle informatie krijgen over de verschillende wijzigingen en de gevolgen ervan. De nationale federaties zullen een sleutelrol spelen bij het doorgeven van die informatie.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Sportifs présélectionnés</i></p> <p>Ce nouveau paragraphe permet d'obliger un sportif qui serait inscrit sur une liste de présélection aux Jeux olympiques, paralympiques, de Championnats du Monde ou de Championnats d'Europe, à fournir des données de localisation, conformément à la catégorie A.</p> <p>Cette disposition tend à permettre à l'ONAD de la Commission communautaire commune de remplir ses obligations de signataire du Code, dans le cadre des programmes antidopage pré-Jeux ou pré-grands Championnats.</p> <p>En effet, depuis les Jeux olympiques de Londres, l'AMA, en coopération avec le Comité internationale olympique (CIO), le Comité international paralympique (CIP), les Fédérations internationales (FI) et les Organisations nationales antidopage, organise, avant chaque Jeux olympiques, un programme antidopage. Le but est simple : il s'agit, autant que possible et dans une optique d'égalité des chances entre tous les concurrents sportifs, de s'assurer que chaque athlète participant aux Jeux ait été précédemment contrôlé - idéalement au moins 3 fois - et que ces contrôles aient tous été négatifs.</p> <p>Or, actuellement, au regard des critères visés à l'article 2, 19°, de l'ordonnance du 21 juin 2012 précitée, l'ONAD de la Commission communautaire commune n'est pas toujours en mesure de satisfaire à ces obligations.</p> <p>Afin de répondre à ce constat, les alinéas ajoutés au paragraphe 4 de l'article 26 permettent, d'obliger un sportif qui serait repris sur une liste de présélectionnés aux Jeux, aux Championnats d'Europe ou du Monde, à fournir des données de localisation, conformément à la catégorie A.</p> <p>Toutefois, afin de combiner le respect de ces obligations au principe de proportionnalité, il est à noter, d'une part, qu'il s'agit d'une faculté, qui ne concerne que les sportifs qui ne seraient pas déjà inclus dans un groupe-cible et, d'autre part,</p>	<p style="text-align: center;"><i>Gepreselecteerde sporters</i></p> <p>Dankzij deze nieuwe paragraaf kan een sporter die in een preselectielijst voor de Olympische Spelen, Paralympische Spelen, Wereld- of Europese kampioenschappen is opgenomen, verplicht worden zijn verblijfsgegevens door te geven overeenkomstig categorie A.</p> <p>Deze bepaling is bedoeld om het voor de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie mogelijk te maken haar verplichtingen als ondertekenaar van de Code na te komen in het kader van de antidopingprogramma's die aan de Spelen of grote kampioenschappen voorafgaan.</p> <p>Sinds de Olympische Spelen van Londen organiseert het WADA samen met het Internationaal Olympisch Comité (IOC), het Internationaal Paralympisch Comité (IPC), de Internationale Federaties (IF) en de nationale antidopingorganisaties voor elke editie van de Olympische Spelen een antidopingprogramma. Het doel is eenvoudig: zoveel mogelijk en in een geest van gelijke kansen tussen alle wedijverende sporters ervoor zorgen dat elke aan de Spelen deelnemende atleet vooraf wordt gecontroleerd, idealiter ten minste drie keer, en dat deze controles negatief zijn.</p> <p>Op grond van de criteria bedoeld in artikel 2, 19°, van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 slaagt de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie er momenteel echter niet altijd in om aan die verplichtingen te voldoen.</p> <p>Om dit op te lossen, maken de in paragraaf 4 van artikel 26 toegevoegde artikelen het mogelijk om een sporter die op een preselectielijst voor de Spelen, Wereld- of Europese kampioenschappen is opgenomen, te verplichten zijn verblijfsgegevens door te geven overeenkomstig categorie A.</p> <p>Om de naleving van die verplichtingen te verenigen met het evenredigheidsbeginsel moet evenwel worden opgemerkt dat deze mogelijkheid enkel geldt voor de sporters die nog niet zijn opgenomen in een doelgroep en dat</p>

que cette possibilité est limitée dans le temps. En effet, un sportif ne pourra être contraint que pour une durée maximale de douze mois, au total, dont, un maximum de 9 mois avant la compétition et de 3 mois après celle-ci.	deze mogelijkheid beperkt is in de tijd. Een sporter kan immers maar voor een periode van in totaal maximaal twaalf maanden aan deze verplichting worden onderworpen, waarvan negen maanden voor de wedstrijd en drie maanden na afloop van die wedstrijd.
<p style="text-align: center;"><i>Retraite sportive</i></p> <p>Le paragraphe 9 de l'article 26 de l'ordonnance du 21 juin 2012 précité est complété par des alinéas relatifs à la retraite des sportifs d'élite et plus particulièrement à l'hypothèse dans laquelle un sportif d'élite à la retraite souhaiterait retourner à la compétition. Ces modifications ont été apportées conformément aux articles 5.6.1, 5.6.1.1 et 5.6.2 du Code 2021.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Terugtrekking uit de sport</i></p> <p>Paragraaf 9 van artikel 26 van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 wordt aangevuld met leden die betrekking hebben op de terugtrekking van elitesporters uit de sport en meer bepaald op de hypothese waarin een elitesporter die zich heeft teruggetrokken wenst opnieuw aan wedstrijden deel te nemen. Deze wijzigingen werden aangebracht overeenkomstig artikel 5.6.1, 5.6.1.1 en 5.6.2 van de Code 2021.</p>
Art. 19	Art. 19
Le délai de prescription de 8 ans n'était pas conforme au Code, lequel prévoit, à son article 17, un délai de 10 ans. Cet article apporte, par conséquent, les modifications nécessaires.	De verjaringstermijn van acht jaar was niet conform de Code, die in zijn artikel 17 voorziet in een termijn van tien jaar. Dit artikel brengt dan ook de nodige wijzigingen aan.
Art. 20	Art. 20
<p>L'article 30 confie aux associations sportives la tâche de régler les dossiers disciplinaires. En l'état, cette disposition ne suffit pas à satisfaire le nouveau Code. Pour cette raison, les modifications suivantes ont été apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un nouvel alinéa rappelle que les associations sportives doivent organiser des procédures équitables, indépendantes et impartiales. Il précise en outre que les décisions doivent être motivées et rendues dans un délai raisonnable. <p>Ces principes sont inhérents aux procédures administratives en droit belge et sont déjà consacrées par plusieurs bases légales. Toutefois, l'AMA a tenu à ce que ces garanties soient réitérées dans l'ordonnance.</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'article 30 de l'ordonnance est complété par un nouvel alinéa qui précise que l'ONAD de la Commission communautaire commune reste l'autorité responsable pour la gestion des résultats. 	<p>Artikel 30 vertrouwt sportverenigingen de taak toe om tuchtdossiers te regelen. In haar huidige vorm is deze bepaling niet toereikend om aan de nieuwe Code te voldoen. Daarom werden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een nieuw lid herinnert eraan dat de sportverenigingen billijke, onafhankelijke en onpartijdige procedures moeten organiseren. Voorts bepaalt ze dat de beslissingen gemotiveerd moeten zijn en binnen een redelijke termijn moeten worden genomen. <p>Die principes zijn eigen aan administratieve procedures in het Belgische recht en zitten al verankerd in verschillende rechtsgrondslagen. Het WADA wilde echter dat deze waarborgen werden herhaald in de ordonnantie.</p> <ul style="list-style-type: none"> - artikel 30 van de ordonnantie wordt aangevuld met een nieuw lid dat bepaalt dat de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de verantwoordelijke overheid blijft voor het beheer van de resultaten.

<p>Cette précision est due au Code 2021 qui précise, dorénavant, explicitement, que les fédérations nationales n'étant pas des signataires du Code, elles ne peuvent être considérées comme des autorités de gestion des résultats sans une demande spécifique d'une organisation antidopage.</p>	<p>Deze verduidelijking vloeit voort uit de Code 2021 die voortaan uitdrukkelijk bepaalt dat de nationale federaties de Code niet hebben ondertekend en daarom niet als overheden die de resultaten beheren, kunnen worden beschouwd zonder een specifiek verzoek van een antidopingorganisatie.</p>
<p>Art. 21</p>	<p>Art. 21</p>
<p>§1^{er}</p> <p>L'ordonnance du 21 juin 2012 précitée prévoyait confie aux associations sportives la gestion des dossiers disciplinaires sportifs et <i>a fortiori</i>, des autres personnes relevant de leur autorité.</p> <p>Il reste, toutefois, toute une série de catégorie de personnes, comme par exemple, les médecins-contrôleurs, les chaperons ou encore les sportifs ne relevant pas d'une association sportive qui bénéficiait soit d'une procédure disciplinaire distincte, soit d'aucune procédure disciplinaire dans le cas des sportifs affiliés à aucune association sportive.</p> <p>Ni la multiplication des procédures pour les uns, ni le vide juridique pour les autres ne sont permis par le Code.</p> <p>Pour cette raison, il est confié au Collège réuni la tâche de créer une instance disciplinaire qui répond garanties fixées par l'article 8 du Code. Cette instance aura pour tâche de traiter les dossiers disciplinaires qui ne sont pas renvoyées aux associations sportives, ainsi que les dossiers pour lesquels des manquements sont constatés dans le chef de l'association sportive compétente.</p> <p>§2</p> <p>A la lecture de l'ordonnance du 21 juin 2012 précitée, il semblerait que le Collège réuni ne soit habilité à établir les procédures, notamment de notification, qu'à l'égard des violations des règles antidopage relative à l'usage de substances interdites. Or, l'article 8 définit plusieurs faits pouvant donner lieu à une violation antidopage. Ce paragraphe permet de confirmer que le Collège réuni doit prévoir une procédure pour l'ensemble des violations des règles antidopage.</p>	<p>§ 1.</p> <p>De voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 vertrouwt de sportverenigingen het beheer toe van tuchtdossiers in de sportsector en des te meer van andere personen die onder hun gezag vallen.</p> <p>Er blijven echter nog een hele reeks categorieën van personen, zoals de controleartsen, chaperons of sporters die niet zijn aangesloten bij een sportvereniging. Voor hen is er een afzonderlijke tuchtprocedure of, in het geval van de sporters die bij geen enkele sportvereniging zijn aangesloten, helemaal geen tuchtprocedure.</p> <p>Voor geen enkele van deze categorieën staat de Code een opeenstapeling van procedures of een juridisch vacuüm toe.</p> <p>Daarom krijgt het Verenigd College de taak toegewezen om een tuchtinstantie op te richten die voldoet aan de in artikel 8 van de Code vastgelegde waarborgen. Deze instantie moet de tuchtdossiers behandelen die niet naar de sportverenigingen worden gestuurd, maar ook de dossiers waar de bevoegde sportvereniging in de fout ging.</p> <p>§ 2.</p> <p>Bij lezing van de voornoemde ordonnantie van 21 juni 2012 blijkt dat het Verenigd College enkel bevoegd is voor (kennisgevings-)procedures met betrekking tot overtredingen van de antidopingregels die te maken hebben met het gebruik van verboden stoffen. Artikel 8 vermeldt echter verschillende feiten die een overtreding van de antidopingregels vormen. Deze paragraaf bevestigt dat het Verenigd College moet voorzien in een procedure voor alle overtredingen van de antidopingregels.</p>
<p>Art. 22</p>	<p>Art. 22</p>

<p>Les modifications apportées par l'article 22 consistent en une mise en conformité par rapport à l'article 14 du Code.</p> <p>En effet, en vertu des articles 14.3.2 à 14.3.7 du Code, les organisations antidopage doivent divulguer, publiquement, le résultat de la procédure antidopage et plus particulièrement : le sport, la règle antidopage violée, le nom du sportif ou de l'autre personne ayant commis la violation, la substance ou méthode interdite en cause et les sanctions imposées.</p> <p>Ces informations doivent être publiées sur le site internet de l'organisation antidopage concernée pendant un mois ou pendant la durée de la période de suspension si celle-ci est supérieure à un mois.</p> <p>Le Code 2021 contient toutefois une atténuation du principe en ce que l'article 14.3.7 prévoit que cette diffusion publique ne sera pas exigée lorsque la personne sanctionnée est mineure, est une personne protégée ou un sportif de niveau récréatif.</p> <p>A cet égard, l'Autorité de protection des données estime que la publication systématique sur un site internet accessible au public, des décisions définitives prises dans le cadre de procédure antidopage constitue une ingérence importante dans le droit au respect de la vie privée et à la protection des données à caractère personnel. Or, toute ingérence n'est admissible que si elle est nécessaire et proportionnée à l'objectif qu'elle poursuit (considérant 31).</p> <p>Elle poursuit en déclarant que "<i>le respect effectif des sanctions imposées aux sportifs ou autres personnes concernées</i>" ne répond pas aux conditions susmentionnées (considéranants 34 et suivants). Si elle estime qu'il est légitime et d'intérêt général de s'assurer que les sanctions soient respectées, la diffusion sur le site internet du Collège réuni, accessible à chacun, va au-delà de ce que cette finalité d'intérêt général requiert (considérant 35).</p> <p>Pour l'Autorité de protection des données, pareille publication permet à chacun de prendre connaissance de ces données sensibles, même si cela n'est d'aucune utilité et permet de réutiliser ces données à d'autres fins, y compris après l'expiration de la période de suspension et leur disparition du site. Elle estime que des mesures moins intrusives pourraient être trouvées comme, par exemple, via une publication sur un site sécurisé dont l'accès serait limité (considérant 36).</p>	<p>De door artikel 22 aangebrachte wijzigingen zijn een rechtzetting om te voldoen aan artikel 14 van de Code.</p> <p>Op grond van artikel 14.3.2 tot 14.3.7 van de Code moeten de antidopingorganisaties het resultaat van de dopingprocedure openbaar bekendmaken en meer het bijzonder: de sport, de geschonden antidopingregel, de naam van de sporter of de andere persoon die de overtreding beging, de verboden stof of methode in kwestie en de opgelegde sancties.</p> <p>Die informatie moet gedurende een maand of tijdens de volledige duur van de schorsingsperiode (als die langer is dan een maand) verspreid worden op de website van de betrokken antidopingorganisatie.</p> <p>De Code 2021 bevat echter een afzwakking van het principe. Artikel 14.3.7 bepaalt namelijk dat die publieke verspreiding niet vereist is wanneer de persoon tegen wie een sanctie wordt uitgesproken minderjarig, een beschermde persoon of een recreatiesporter is.</p> <p>In dat verband vormt de systematische publicatie van de definitieve beslissingen in antidopingprocedures op een voor het publiek toegankelijke website volgens de Gegevensbeschermingsautoriteit een ernstige inmenging in het recht op de eerbiediging van het privéleven en de bescherming van persoonsgegevens. Elke inmenging is echter alleen toegestaan indien dit noodzakelijk is en in verhouding staat tot het nagestreefde doel (punt 31).</p> <p>Voorts stelt zij dat "<i>de werkelijke naleving van de sancties die zijn opgelegd aan de sporters of andere betrokken personen</i>" niet beantwoordt aan de bovengenoemde voorwaarden (punt 34 en volgende). Hoewel zij erkent dat het legitiem en in het algemeen belang is ervoor te zorgen dat de sancties worden uitgevoerd, gaat de verspreiding op de website van het Verenigd College, die voor iedereen toegankelijk is, echter verder dan wat dit doel van algemeen belang vereist (punt 35).</p> <p>Volgens de Gegevensbeschermingsautoriteit zou een dergelijke publicatie iedereen in staat stellen kennis te nemen van deze gevoelige gegevens, zelfs indien deze geen nut hebben, en het tevens mogelijk maken deze gegevens opnieuw te gebruiken voor andere doeleinden, zelfs nadat de schorsingsperiode is verstreken en de gegevens van de website zijn verdwenen. Zij is van mening dat er minder ingrijpende maatregelen zouden kunnen worden gevonden, zoals de publicatie op een beveiligde site met beperkte toegang (punt 36).</p>
--	---

<p>L'atténuation du principe de publication lorsque la personne est mineure, une personne protégée ou un sportif récréatif n'altère pas la conclusion.</p> <p>Compte tenu de ce qui précède, la disposition a été modifiée de sorte à maintenir le principe de communication sécurisée aux décisions concernant les sportifs amateurs, récréatifs, les personnes mineures et les personnes protégées.</p> <p>La publication de certaines informations - et non de la décision - est, par conséquent, limitée aux sportifs d'élite et aux autres personnes. Ces informations sont les suivantes : le nom du sportif ou de l'autre personne suspendu(e) pour dopage, le sport qui le/la concerne, la règle antidopage violée, la substance ou la méthode interdite éventuellement concernée, ainsi que les conséquences imposées.</p>	<p>De vermindering van de inmenging wanneer de persoon een minderjarige, een beschermde persoon of een recreatiesporter is, verandert niets aan deze conclusie.</p> <p>Gelet op wat voorafgaat, werd de bepaling gewijzigd om het beginsel van beveiligde communicatie te handhaven voor beslissingen die betrekking hebben op breedtesporters, recreatiesporters, minderjarigen en beschermde personen.</p> <p>De publicatie van bepaalde informatie - niet de beslissing - wordt bijgevolg beperkt tot elitesporters en andere personen. Het betreft de volgende informatie: de naam van de sporter of andere persoon die wegens doping is geschorst, de sport die hij of zij beoefent, de geschonden antidopingregel, de eventueel daarbij betrokken verboden stof of methode, alsook de opgelegde gevolgen.</p>
Art. 23	Art. 23
<p>En vertu de l'article 23.2.2 du Code, les articles 9 et 10 doivent être mis en œuvre par les signataires sans changement de fond. Les modifications apportées à l'article 32 ont vocation à se mettre en conformité avec les nouveaux articles 9 et 10 du Code.</p>	<p>Op grond van artikel 23.2.2 van de Code moeten artikel 9 en 10 door de ondertekenaars worden uitgevoerd zonder inhoudelijke wijzigingen. De in artikel 32 aangebrachte wijzigingen zijn bedoeld om het artikel te doen overeenstemmen met de nieuwe artikelen 9 en 10 van de Code.</p>
Art. 24	Art. 24
<p>Conformément à l'article 23.2.2 du Code, l'article 11 du Code doit être transposé sans modification de fond.</p>	<p>Overeenkomstig artikel 23.2.2 van de Code moet artikel 11 van de Code worden omgezet zonder inhoudelijke wijzigingen.</p>
Art. 25	Art. 25
<p>Cet article n'appelle pas de commentaire.</p>	<p>Dit artikel behoeft geen commentaar.</p>
Art. 26	Art. 26
<p>Conformément à l'article 23.2.2 du Code, l'article 13 doit être transposé sans modification de fond. En outre, lors de sa révision du texte, l'AMA a estimé que les voies de recours actuellement accessibles aux sportifs et autres personnes ne répondait pas à toutes les garanties édictées par le Code.</p> <p>Pour cette raison, outre les voies de recours habituelles au Conseil d'Etat et la saisine éventuelle des cours et tribunaux, l'article 26</p>	<p>Overeenkomstig artikel 23.2.2 van de Code moet artikel 13 worden omgezet zonder inhoudelijke wijzigingen. Tijdens de herziening van de tekst oordeelde het WADA bovendien dat de beroepsmogelijkheden waarover de sporters en andere personen beschikken niet voldeden aan de in de Code verankerde waarborgen.</p> <p>Daarom voegt artikel 26 in de ordonnantie een nieuwe bepaling in waardoor, naast de gebruikelijke beroepsprocedures voor de Raad</p>

insère dans l'ordonnance une nouvelle disposition faisant du TAS l'organe d'appel de toute décision prise en matière disciplinaire à l'égard des sportifs et des autres personnes.	van State en de eventuele aanhangigmaking bij hoven en rechtbanken, het TAS de beroepsinstantie wordt voor alle disciplinaire uitspraken ten aanzien van sporters en andere personen.
Art. 27	Art. 27
Cet article n'appelle pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
Art. 28	Art. 28
<p>Les délais de conservation sont limités à deux catégories : 12 mois et 10 ans. La période de 10 ans correspond au temps pendant lequel une action peut être engagée pour violation des règles antidopage en vertu du Code. La période de 12 mois correspond à la période pertinente pour enregistrer 3 manquements aux obligations en matière de localisation dont la combinaison est susceptible de constituer une violation des règles antidopage, et s'applique également à certaines documentations et informations incomplètes ou liées aux AUT.</p> <p>Les données reprises au point 1 de l'annexe 2 sont nécessaires à la mise en œuvre de la politique antidopage. Leur conservation est nécessaire compte tenu du besoin de notification des violations des règles antidopage. Il est, en outre, nécessaire de conserver un dossier sur les sportifs ayant fait partie du groupe-cible de l'ONAD de la Commission communautaire commune.</p> <p>S'agissant des données de localisation, elles constituent des données pertinentes pour enregistrer les éventuels manquements aux obligations en matière de localisation. Les manquements aux obligations en matière de localisation sont pertinents pour le suivi du respect de l'obligation ou en cas d'autres violations des règles antidopage. En cas de violation, les données seront également conservées au sein du dossier de gestion des résultats visé au point 6 de l'annexe 2. En l'espèce, la durée de conservation a été raccourcie, passant de 18 à 12 mois.</p> <p>Les décisions d'approbation et de rejet de l'AUT peuvent être pertinentes en cas de nouveaux contrôles antidopage ou dans l'hypothèse d'autres enquêtes. Les données relatives aux formulaires de demandes (en ce compris toutes les informations médicales et non-médicales qu'ils contiennent), la durée de conservation est limitée à la durée de l'AUT. Les demandes incomplètes seront, quant à elles, conservées 12 mois car elles peuvent s'avérer pertinentes en</p>	<p>De bewaartermijnen zijn beperkt tot twee categorieën: 12 maanden en 10 jaar. De periode van 10 jaar is de periode gedurende welke een vordering kan worden ingesteld voor overtreding van de antidopingregels op grond van de Code. De periode van 12 maanden is de relevante periode voor de registratie van drie aangifteverzuimen van verblijfsgegevens die samen een overtreding van de antidopingregels kunnen vormen en geldt ook voor bepaalde onvolledige of TTN-gerelateerde documentatie en informatie.</p> <p>De in punt 1 van bijlage 2 genoemde gegevens zijn noodzakelijk voor de uitvoering van het antidopingbeleid. De bewaring van deze gegevens is noodzakelijk omdat overtredingen van de antidopingregels moeten worden gemeld. Daarnaast moet een dossier bijgehouden worden van de sporters die tot de doelgroep behoorden van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.</p> <p>De verblijfsgegevens zijn relevante gegevens voor de registratie van mogelijke aangifteverzuimen van verblijfsgegevens. De aangifteverzuimen van verblijfsgegevens zijn relevant voor het toezicht op de naleving van de verplichting of bij andere overtredingen van de antidopingregels. Bij overtreding worden de gegevens ook bewaard in het in punt 6 van bijlage 2 bedoelde dossier voor resultatenbeheer. In dit geval werd de bewaartermijn ingekort van 18 naar 12 maanden.</p> <p>Beslissingen tot goedkeuring of afkeuring van een TTN kunnen relevant zijn bij nieuwe dopingcontroles of bij andere onderzoeken. Voor gegevens van aanvraagformulieren (met inbegrip van alle daarin vervatte medische en niet-medische informatie) is de bewaartermijn beperkt tot de duur van de TTN. Onvolledige aanvragen worden echter 12 maanden bewaard, aangezien zij relevant kunnen zijn bij een nieuwe aanvraag.</p>

cas de nouvelle demande. La durée de conservation a été raccourcie, passant de 18 à 12 mois.

Au point 4, les délais de conservation des données relatives aux contrôles sont soit identiques, soit plus long que précédemment. Cela s'explique par le fait que les procès-verbaux des contrôles, les ordres de mission et les documents de la chaîne de sécurité sont pertinents pour le passeport biologique et en cas de nouvelle analyse des échantillons, compte tenu du long délai de conservation de ceux-ci par les laboratoires. En cas de violation des règles antidopage, ces données seront également conservées dans le dossier de gestion des résultats visé au point 6. S'agissant de la documentation de contrôle incomplète ou des documents non assortis d'un échantillon, ceux-ci découlent typiquement d'une erreur dans l'entrée des données et supposent d'être détruits après un bref délai.

Les résultats analytiques de contrôles (y compris les résultats d'analyse anormaux et atypiques), les rapports de laboratoire et les autres documents connexes doivent être conservés pendant 10 ans en vue de l'analyse rétroactive et de la possibilité de violations multiples. En cas de violation des règles antidopage, ces données seront également conservées dans le dossier de gestion des résultats visé au point 6. Toutefois, sous réserve des critères et des exigences du Code et de ses Standards internationaux, les données analytiques découlant de l'analyse d'échantillons et d'autres informations sur le contrôle du dopage peuvent, dans certaines circonstances, être conservés au-delà du délai de conservation applicable à des fins de recherche et autres fins permises par l'article 6.3 du Code. Dans ce cas, les échantillons et les données seront traités de manière à ce que l'athlète concerné ne soit plus identifiable.

Les sanctions et décisions prises en vertu du Code, ainsi que toute la documentation y afférente doivent être conservées pendant 10 ans maximum. Si la sanction est supérieure à 10 ans, le délai de conservation sera conforme à la durée de la sanction. Ceci s'explique par les risques de violations multiples des règles antidopage.

Enfin, s'agissant des données relatives au passeport biologique de l'athlète, le délai de conservation est nécessaire en raison des violations multiples possibles, ainsi que pour pouvoir analyser et examiner les variables biologiques, les rapports de l'Unité de gestion du passeport biologique et les examens d'experts au fil du temps. Dans certains cas, les données de localisation y relatives sont nécessaires pour

De bewaartermijn werd ingekort van 18 naar 12 maanden.

In punt 4 zijn de bewaartermijnen voor gegevens van controles hetzelfde als of langer dan voorheen. Dat komt doordat de processen-verbaal van de controles, de opdrachten en de documenten van de veiligheidsketen relevant zijn voor het biologisch paspoort en voor nieuwe analyses van monsters, rekening houdend met de lange bewaartermijn ervan bij de laboratoria. Bij overtreding van de antidopingregels worden deze gegevens ook bewaard in het in punt 6 bedoelde dossier voor resultatenbeheer. Onvolledige controledocumentatie of documenten zonder monster zijn meestal het gevolg van een fout bij de gegevensinvoer en worden verondersteld op korte termijn vernietigd te worden.

Analyseresultaten van controles (met inbegrip van afwijkende en atypische analyseresultaten), verslagen van laboratoria en andere gerelateerde documenten moeten tien jaar bewaard worden voor retrospectieve analyse en wegens de mogelijkheid van meervoudige overtredingen. Bij overtreding van de antidopingregels worden deze gegevens ook bewaard in het in punt 6 bedoelde dossier voor resultatenbeheer. Met inachtneming van de criteria en voorschriften van de Code en de Internationale Standaarden mogen analytische gegevens die voortvloeien uit de analyse van monsters en andere informatie over dopingcontroles in bepaalde omstandigheden echter langer dan de geldende bewaartermijn bewaard worden voor onderzoek en andere doeleinden die op grond van artikel 6.3 van de Code zijn toegestaan. In dat geval worden de monsters en de gegevens zodanig verwerkt dat de betrokken sporter niet meer geïdentificeerd kan worden.

Sancties en beslissingen die op grond van de Code genomen worden en alle bijbehorende documentatie, moeten maximaal 10 jaar bewaard worden. Als de sanctie langer duurt dan 10 jaar stemt de bewaartermijn overeen met de duur van de sanctie. Dat wordt verklaard door het risico van meervoudige overtredingen van de antidopingregels.

Tot slot is de bewaartermijn voor de gegevens van het biologisch paspoort van de sporter noodzakelijk omdat meervoudige overtredingen mogelijk zijn, en om de biologische variabelen, de verslagen van de instantie die de biologische paspoorten beheert en de onderzoeken van deskundigen in de loop der tijd te kunnen analyseren en onderzoeken. In sommige

étayer des résultats atypiques ou anormaux ou réfuter les affirmations de sportifs.	gevallen zijn de desbetreffende verblijfsgegevens nodig om atypische of afwijkende resultaten te staven of om de beweringen van sporters te weerleggen.
Art. 29	Art. 29
Cet article n'appelle pas de commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
Ordonnance modifiant l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention	Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 21 juni 2012 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan
Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,	Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
Sur la proposition des Membres du Collège réuni chargés de la Politique de la Santé,	Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Les Membres du Collège réuni chargés de la politique de la Santé sont chargés de présenter à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid worden belast met het voorleggen aan de Verenigde Vergadering van het ontwerp van ordonnantie, waarvan de inhoud volgt:
Article 1^{er}	Artikel 1
La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
Art. 2	Art. 2
Dans l'article 2, alinéa 1 ^{er} , de l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention, les modifications suivantes sont apportées : 1° au 7°, les mots « en questions » sont abrogés ; 2° au 11° : - les mots « l'AMA ou » sont insérés avant les mots « signataire du Code » ;	In het eerste lid van artikel 2 van de ordonnantie van 21 juni 2012 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de bepaling onder 7° in de Franse versie worden de woorden "en questions" geschrapt; 2° in de bepaling onder 11°:

<p>- les mots « l'AMA » repris entre les mots « leur responsabilité » et « les fédérations internationales » sont abrogés ;</p> <p>3° au 12°, les mots « et de la tenue d'audiences » sont abrogés ;</p> <p>4° au 19°, les mots "SportAccord" sont remplacés par le mot "GAISF";</p> <p>5° le 21° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Sportifs d'élite de catégorie B : les sportifs d'élite de niveau national qui pratiquent un sport d'équipe dans une discipline olympique de catégorie B, telle que reprise dans la liste en annexe de la présente ordonnance » ;</p> <p>6° le 22° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Sportifs d'élite de catégorie C : les sportifs d'élite qui pratiquent une discipline sportive qui n'est pas reprise dans la liste en annexe de la présente ordonnance » ;</p> <p>7° le 23° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Sportif récréatif : tout sportif amateur qui, au cours des 5 ans qui précèdent une violation des règles antidopage, n'a pas été un sportif d'élite de niveau international ou national, n'a pas représenté un pays lors d'une manifestation internationale sans restriction de catégorie ou n'a pas été inclus dans un groupe cible enregistré, dans un groupe cible national ou dans tout autre groupe cible soumis à des obligations de localisations par une fédération internationale ou une ONAD » ;</p> <p>8° le 37° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Contrôle du dopage : toutes les étapes et toutes les procédures allant de la planification de la répartition des contrôles jusqu'à la décision finale en appel et à l'application des conséquences, en passant par toutes les étapes et procédures intermédiaires, notamment, les contrôles, les enquêtes, la localisation, la gestion des autorisations d'usage à des fins thérapeutiques, le prélèvement et la manipulation des échantillons, l'analyse du laboratoire, la gestion des résultats, ainsi que les enquêtes et procédures liées aux violations de l'article 10.14. du Code » ;</p>	<p>- worden de woorden "het WADA of" ingevoegd voor de woorden "ondertekenaar van de Code";</p> <p>- de woorden "het WADA" vermeld tussen de woorden "die evenementen" en "internationale federaties" worden opgeheven;</p> <p>3° in de bepaling onder 12° worden de woorden "en hoorzittingen te houden" opgeheven;</p> <p>4° in de bepaling onder 19° worden de woorden "SportAccord" vervangen door het woord "GAISF";</p> <p>5° de bepaling onder 21° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Elitesporters van categorie B": elitesporters van nationaal niveau die een ploegsport beoefenen in een olympische discipline van categorie B, zoals opgenomen in de lijst als bijlage bij deze ordonnantie";</p> <p>6° de bepaling onder 22° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Elitesporters van categorie C: de elitesporters die een sportdiscipline beoefenen die niet is opgenomen in de lijst als bijlage bij deze ordonnantie";</p> <p>7° de bepaling onder 23° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Recreatiesporter: elke breedtesporter die in de in de loop van de vijf jaar voorafgaand aan een overtreding van de antidopingregels, geen elitesporter van internationaal of nationaal niveau was, geen land vertegenwoordigd heeft bij een internationaal evenement zonder categoriebeperking of niet toegevoegd was aan een geregistreerde doelgroep, een nationale doelgroep of elke andere geregistreerde doelgroep onderworpen aan verplichtingen op het vlak van verblijfsgegevens opgelegd door een internationale federatie of een NADO";</p> <p>8° de bepaling onder 37° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"alle stappen en procedures vanaf het plannen van de spreiding van dopingtests tot de laatste beslissing in beroep en het afdwingen van de gevolgen, via alle tussenstappen en tussenprocedures, met name de controles, de onderzoeken, het doorgeven van verblijfsgegevens, het beheer van de toestemmingen voor gebruik wegens therapeutische doeleinden, het afnemen en verwerken van monsters, de laboratoriumanalyse, het beheer van de</p>
---	---

<p>9° au 38°, les moments « la collecte » sont remplacés par les mots « le prélèvement » ;</p> <p>10° le 41° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« En compétition : la période commençant à 23h59 la veille d'une compétition à laquelle le sportif doit participer et se terminant à la fin de cette compétition et du processus de prélèvement d'échantillons qui y est lié. Sauf disposition contraire, l'AMA peut approuver, pour un sport spécifique, une définition alternative si une fédération internationale apporte une justification valable qu'une définition différente serait nécessaire pour ce sport. Sur approbation de l'AMA, la définition alternative est suivie par toutes les organisations responsables de grandes manifestations pour le sport concerné ».</p> <p>11° au 43°, le mot « prélèvement » est remplacé par le mot « spécimen » ;</p> <p>12° le 45° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Substance ou méthode spécifiée : toute substance interdite est une substance spécifiée à moins qu'elle ne soit identifiée autrement dans la Liste des interdictions. Aucune méthode interdite n'est une méthode spécifiée à moins qu'elle n'ait été spécifiquement identifiée comme telle dans la Liste des interdictions » ;</p> <p>13° au 51°, les mots « ou sur les lieux où la substance/méthode interdite se trouve » sont insérés entre les mots « un contrôle exclusif sur la substance/méthode interdite » et les mots « , la possession de fait ne sera établie » ;</p> <p>14° au 55°, le mot « révèle » est remplacé par le mot « établit » ;</p> <p>15° au 55°, les mots « , y compris des quantités élevées de substances endogènes, » sont abrogés ;</p> <p>16° le 59° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« AUT : autorisation d'usage à des fins thérapeutiques qui permet à un sportif atteint d'une affection médicale d'utiliser une substance ou une méthode interdite, dans les conditions prévues à l'article 4.4 du Code et dans le</p>	<p>resultaten en de onderzoeken en procedures die verband houden met de overtredingen van artikel 10.14 van de Code»;</p> <p>9° in de bepaling onder 38° worden de woorden in de Franse versie "la collecte" vervangen door de woorden "le prélèvement";</p> <p>10° de bepaling onder 41° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"de periode die begint om 23.59 uur op de dag voor een wedstrijd waaraan de sporter moet deelnemen en die eindigt op het einde van deze wedstrijd en van het proces van monsterneming die ermee in verband staat. Tenzij anders bepaald, kan het WADA voor een specifieke sport een alternatieve definitie goedkeuren als een internationale federatie een geldige reden aanvoert waarom een andere definitie zou nodig zijn voor deze sport. Na goedkeuring door het WADA volgen alle organisaties die verantwoordelijk zijn voor grote evenementen voor de betrokken sport";</p> <p>11° in de bepaling onder 43° in de Franse versie wordt het woord "prélèvement" vervangen door het woord "spécimen";</p> <p>12° de bepaling onder 45° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Specifieke stof of methode: elke verboden stof is een specifieke stof tenzij anders vermeld in de verboden lijst. Geen enkele verboden methode is een specifieke methode tenzij ze specifiek als zodanig is vermeld in de verboden lijst";</p> <p>13° in de bepaling onder 51° worden de woorden "of op de plaatsen waar de verboden stof of verboden methode zich bevindt" ingevoegd tussen de woorden "geen exclusieve controle heeft over de verboden stof of verboden methode" en de woorden "kan indirect bezit alleen maar worden vastgesteld";</p> <p>14° in de bepaling onder 55° wordt het woord "gevonden" vervangen door het woord "vastgesteld";</p> <p>15° in de bepaling onder 55° worden de woorden "inclusief verhoogde hoeveelheden van endogene stoffen" opgeheven;</p> <p>16° de bepaling onder 59° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"TTN: een toestemming voor gebruik wegens therapeutische doeleinden waarmee een sporter met een medische aandoening een verboden stof of een verboden methode kan gebruiken onder</p>
--	--

<p>Standard international pour les autorisations d'usage à des fins thérapeutiques » ;</p> <p>17° au 60°, les mots « des catégories A et B » sont insérés entre les mots « par les sportifs d'élite » et les mots « ou, le cas échéant » ;</p> <p>18° le 61 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Groupe-cible enregistré : groupe de sportifs identifiés comme étant de haute priorité au niveau international par une fédération internationale et au niveau nationale par une ONAD et qui sont assujettis à des contrôles ciblés à la fois en et hors compétition, dans le cadre d'un plan de répartition des contrôles de la fédération internationale ou de l'ONAD et qui, de ce fait, sont obligés de transmettre les données de localisation visées à l'article 5.5 du Code et dans le Standard international pour les contrôles et enquêtes. En Commission communautaire commune, le groupe-cible enregistré correspond aux sportifs d'élite de la catégorie A » ;</p> <p>19° au 62°, les mots « et C » sont abrogés ;</p> <p>20° il est inséré un 63° rédigé comme suit :</p> <p>« mineur : toute personne physique qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans » ;</p> <p>21° il est inséré un 64° rédigé comme suit :</p> <p>« personne protégée : tout sportif ou toute autre personne physique qui, au moment de la violation d'une règle antidopage : (i) n'a pas atteint l'âge de seize ans ; (ii) n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans, n'est inclus dans aucun groupe cible enregistré et n'a jamais concouru dans une manifestation internationale sans restriction de catégorie ; ou (iii) pour d'autres raisons que l'âge, a été reconnu comme ne disposant pas de tout ou partie de la capacité juridique, selon le droit national applicable » ;</p> <p>22° il est inséré un 65° rédigé comme suit :</p> <p>« Limite de décision : valeur du résultat d'une substance à seuil dans un échantillon au-delà de laquelle un résultat d'analyse anormal doit être rapporté, telle que définie dans le Standard international pour les laboratoires » ;</p>	<p>de voorwaarden bepaald in artikel 4.4 van de Code en de Internationale Standaard houdende toestemming voor gebruik wegens therapeutische doeleinden»;</p> <p>17° in de bepaling onder 60° worden de woorden "van categorie A en B" ingevoegd tussen de woorden "door de elitesporters" en de woorden "of, in voorkomend geval";</p> <p>18° de bepaling onder 61° wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Geregistreeerde doelgroep": groep sporters van hoge prioriteit die op internationaal niveau door een internationale federatie en op nationaal niveau door een NADO zijn aangeduid en die zijn onderworpen aan doelgerichte controles zowel binnen als buiten wedstrijdverband in het kader van een spreidingsplan van de controles van de internationale federatie of van de NADO. Als gevolg daarvan zijn ze verplicht hun verblijfsgegevens door te geven bedoeld in artikel 5.5 van de Code en de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken. In de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stemt de geregistreeerde doelgroep overeen met de elitesporters van categorie A";</p> <p>19° in de bepaling onder 62° worden de woorden "en C" opgeheven;</p> <p>20° er wordt een 63° ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"Minderjarige: elke natuurlijke persoon die niet de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt";</p> <p>21° er wordt een 64° ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"Beschermd persoon: elke sporter of elke natuurlijke persoon, die op het ogenblik van de overtreding van een antidopingregel: (i) de leeftijd van zestien jaar niet heeft bereikt; (ii) de leeftijd van achttien jaar niet heeft bereikt en niet is toegevoegd aan een geregistreeerde doelgroep en nooit aan een internationaal evenement zonder categoriebeperking heeft deelgenomen; of (iii) om andere redenen dan leeftijd, erkend werd als een persoon die niet volledig of gedeeltelijk over zijn handlingsbekwaamheid beschikt, overeenkomstig het geldende nationale recht";</p> <p>22° er wordt een 65° ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"Beslissingslimiet: waarde van het drempelstofresultaat in een monster waarboven een afwijkend analyseresultaat moet worden gerapporteerd zoals nader bepaald in de Internationale Standaard voor laboratoria";</p>
---	--

<p>23° il est inséré un 66° rédigé comme suit :</p> <p>« Niveau minimum de rapport : concentration estimée d'une substance interdite ou de ses métabolite(s) ou marqueur(s) dans un échantillon en dessous de laquelle les laboratoires accrédités par l'AMA ne devraient pas rapporter l'échantillon en tant que résultat d'analyse anormal » ;</p> <p>24° il est inséré un 67° rédigé comme suit :</p> <p>« Substances d'abus : les substances d'abus comprennent les substances interdites spécifiquement identifiées comme telles dans la Liste des interdictions en raison des abus auxquels elles donnent souvent lieu dans la société, en dehors de tout contexte sportif » ;</p> <p>25° il est inséré un 68° rédigé comme suit :</p> <p>« Activités antidopage : ensemble des activités menées par l'ONAD de la Commission communautaire commune ou à sa demande, conformément aux dispositions du Code et des Standards internationaux et notamment l'éducation et l'information antidopage, la planification de la répartition des contrôles antidopage, la gestion du groupe-cible, la gestion des passeport biologiques des sportifs, la réalisation des contrôles, l'organisation de l'analyse des échantillons, la recherche de renseignements et la réalisation d'enquêtes, le traitement des demandes AUT, la gestion des résultats, la supervision et l'exécution du respect des sanctions. ».</p>	<p>23° er wordt een 66° ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"Minimaal rapporteringsniveau: geschatte concentratie van een verboden stof of van de metaboliet(en) of marker(s) ervan in een monster, waaronder de door het WADA geaccrediteerde laboratoria het monster niet als een afwijkend analyseresultaat hoeven te rapporteren";</p> <p>24° er wordt een 67° ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"Misbruikstoffen: de misbruikstoffen omvatten de verboden stoffen die specifiek als zodanig in de verboden lijst vermeld zijn wegens de misbruiken waartoe zij in de maatschappij vaak aanleiding geven, buiten elke sportcontext";</p> <p>25° er wordt een 68° ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"Antidopingactiviteiten: alle activiteiten die door de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of op haar verzoek worden uitgevoerd, overeenkomstig de bepalingen van de Code en de Internationale Standaarden en met name de antidopingeducatie en- informatie, de planning van de spreiding van de antidopingcontroles, het beheer van de doelgroep, het beheer van de biologische paspoorten van de sporters, de uitvoering van de controles, de organisatie van de analyse van de monsters, het inlichtingenonderzoek en het verrichten van onderzoeken, de behandeling van de TTN-aanvragen, het resultatenbeheer, de supervisie en uitvoering van de naleving van de sancties."</p>
<p>Art. 3</p>	<p>Art. 3</p>
<p>Dans la même ordonnance, l'article 4, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :</p> <p>« Les campagnes d'éducation, d'information et de prévention visées au paragraphe 1^{er} sont organisées sur la base d'un plan éducation rédigé conformément au Standard international pour l'éducation. L'ONAD de la Commission communautaire commune est chargé de la rédaction et de la publication éventuelle de ce plan. ».</p>	<p>In dezelfde ordonnantie wordt artikel 4, waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, aangevuld met een paragraaf 2 die als volgt luidt:</p> <p>"De educatie-, informatie- en preventiecampagnes bedoeld in paragraaf 1 worden georganiseerd op basis van een educatieplan dat wordt opgesteld overeenkomstig de Internationale Standaard voor educatie. De NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt gelast dit plan eventueel op te stellen en te publiceren. ".</p>
<p>Art. 4</p>	<p>Art. 4</p>

<p>L'article 7, alinéa 2, de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Sont notamment soumis aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécutions, tout sportif, tout membre du personnel d'encadrement du sportif, tout médecin-contrôleur, tout chaperon, toute association sportive et tout organisateur. ».</p>	<p>Het tweede lid van artikel 7 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Worden met name onderworpen aan de bepalingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan, elke sporter, elk lid van het begeleidend personeel van de sporter, elke controlearts, elke chaperon, elke sportvereniging en elke organisator. ".</p>
Art. 5	Art. 5
<p>Dans l'article 8, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1, le 3° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« le fait, pour un sportif, de se soustraire au prélèvement d'un échantillon, de refuser ou de ne pas se soumettre au prélèvement d'un échantillon, sans justification valable, après notification par une personne dûment autorisée ; » ;</p> <p>2° au paragraphe 1, le 4° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>" toute combinaison, pour un sportif d'élite de catégorie A, sur une période de douze mois à dater du premier manquement, de trois contrôles manqués et/ou manquements à l'obligation de transmission d'informations sur la localisation, telle que définie dans le Standard international pour la gestion des résultats ; " ;</p> <p>3° au paragraphe 1, le 5° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« la falsification ou la tentative de falsification de tout élément du contrôle du dopage par un sportif ou une autre personne. La falsification est une conduite intentionnelle qui altère le processus de contrôle du dopage, mais sans relever de la définition de méthode interdite. La falsification inclut, notamment, le fait d'offrir ou d'accepter un pot-de-vin pour effectuer ou s'abstenir d'effectuer un acte, d'empêcher le prélèvement d'un échantillon, d'entraver ou d'empêcher l'analyse d'un échantillon, de falsifier des documents soumis à une organisation antidopage, à un comité d'AUT ou à une instance d'audition, de procurer un faux témoignage de la part d'un témoin, de commettre tout autre acte frauduleux envers l'organisation antidopage ou l'instance d'audition en vue d'entraver la gestion des résultats ou l'imposition de conséquences, ainsi</p>	<p>In artikel 8 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de bepaling onder 3° van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"voor een sporter, het ontwijken van een monsterneming, of het weigeren of zich niet aanbieden voor een monsterneming zonder geldige reden, na kennisgeving door een naar behoren gemachtigd persoon;" ;</p> <p>2° de bepaling onder 4° van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"elke combinatie, voor een elitesporter van categorie A, binnen een periode van twaalf maanden te rekenen vanaf de datum van het eerste verzuim, van drie gemiste dopingcontroles en/of aangifteverzuimen betreffende het doorgeven van verblijfsgegevens, zoals nader bepaald in de Internationale Standaard voor resultatenbeheer;" ;</p> <p>3° de bepaling onder 5° van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"het plegen van bedrog, of de poging daartoe, bij om het even welk onderdeel van de dopingcontrole door de sporter of een andere persoon. Bedrog is een opzettelijk gedrag dat het dopingcontroleproces verstoort, maar dat niet onder de definitie van een verboden methode valt. Bedrog omvat met name het aanbieden of aannemen van smeergeld om een handeling te verrichten of na te laten, het verhinderen van het afnemen van een monster, het belemmeren of verhinderen van de analyse van een monster, het vervalsen van documenten die aan een antidopingorganisatie, een TTN-commissie of hoorinstantie worden voorgelegd, het afleggen van een valse getuigenis, het plegen van elke andere frauduleuze handeling tegenover de antidopingorganisatie of de hoorinstantie om het resultatenbeheer of het opleggen van</p>

<p>que toute autre ingérence ou tentative d'ingérence intentionnelle similaire d'un autre aspect du contrôle du dopage ; » ;</p>	<p>consequenties te belemmeren, en elke andere soortgelijke opzettelijke verstoring of poging tot verstoring van een ander aspect van de dopingcontrole;”;</p>
<p>4° au paragraphe 1, le 7° est complété par les mots « par un sportif ou une autre personne » ;</p>	<p>4° de bepaling onder 7° van paragraaf 1 wordt aangevuld met de woorden “door een sporter of een andere persoon”;</p>
<p>5° au paragraphe 1, 8°, les mots « par un sportif ou une autre personne » sont insérés entre les mots « tentative d’administration » et les mots « à un sportif en compétition » ;</p>	<p>5° in de bepaling onder 8° van paragraaf 1 worden de woorden “door een sporter of een andere persoon” ingevoegd tussen de woorden “poging tot toediening” en de woorden “aan een sporter binnen wedstrijdverband”;</p>
<p>6° au paragraphe 1, 8°, les mots « qui est interdite » sont insérés entre les mots « méthode interdite » et les mots « hors compétition » ;</p>	<p>6° in de bepaling onder 8° van paragraaf 1 worden de woorden “die verboden is” ingevoegd tussen de woorden “verboden methode” en de woorden “buiten wedstrijdverband”;</p>
<p>7° au paragraphe 1, 9°, les mots « par une autre personne » sont remplacés par les mots « par un sportif ou une autre personne » ;</p>	<p>7° in de bepaling onder 9° van paragraaf 1 worden de woorden “door een andere persoon” vervangen door de woorden “door een sporter of een andere persoon”;</p>
<p>8° au paragraphe 1, le 10° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>" L'association interdite de la part d'un sportif ou d'une autre personne. L'association, à titre professionnel ou sportif, entre un sportif ou une autre personne soumise à l'autorité d'une organisation antidopage et un membre du personnel d'encadrement du sportif, lequel :</p>	<p>8° de bepaling onder 10° van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:</p> <p>“de verboden samenwerking van een sporter of een andere persoon. De professionele of sportgerelateerde samenwerking tussen een sporter of een andere persoon die onder de bevoegdheid van een antidopingorganisatie valt, en begeleider van de sporter die:</p>
<p>a) s'il relève de l'autorité d'une organisation antidopage, purge une période de suspension; ou</p>	<p>a) indien hij onder de bevoegdheid van een antidopingorganisatie valt, een schorsingsperiode uitzit; of</p>
<p>b) s'il ne relève pas de l'autorité d'une organisation antidopage, lorsqu'une suspension n'a pas été imposée dans un processus de gestion des résultats conformément au Code, a été condamné ou reconnu coupable, dans une procédure pénale, disciplinaire ou professionnelle, d'avoir adopté un comportement qui aurait constitué une violation des règles antidopage si des règles conformes au Code avaient été applicables à cette personne; ou</p>	<p>b) indien hij niet onder de bevoegdheid van een antidopingorganisatie valt, als er geen schorsing werd opgelegd in een resultatenbeheersproces overeenkomstig de Code, veroordeeld of schuldig, werd bevonden in een strafrechtelijke, tuchtrechtelijke of professionele procedure, een handeling te hebben verricht die de antidopingregels zou hebben overtreden, indien regels die in overeenstemming zijn met de Code op die persoon toepasselijk zouden zijn geweest; of</p>
<p>c) sert de couverture ou d'intermédiaire pour une personne telle que décrite au a) ou b). ” ;</p>	<p>c) optreedt als eerste aanspreekpunt of tussenpersoon voor een persoon als vermeld in a) of b) ;” ;</p>
<p>9° au paragraphe 1, un 11° est inséré rédigé comme suit :</p> <p>« 11° L'ensemble des actes commis par un sportif ou une autre personne pour décourager les signalements aux autorités ou l'ensemble des actes de représailles commis à l'encontre de tels</p>	<p>9° in paragraaf 1 wordt een 11° ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>“11° alle daden die door een sporter of een andere persoon worden gesteld om meldingen aan de autoriteiten te ontmoedigen of alle daden van vergelding tegen dergelijke meldingen door een sporter of een andere persoon.</p>

signalements par un sportif ou une autre personne.

Lorsque ces actes ne constituent pas un fait de dopage au sens du point 5 du présent paragraphe :

- a) tout acte qui menace ou cherche à intimider une autre personne dans le but de la décourager de signaler, de bonne foi, des informations relatives à une violation présumée des règles antidopage ou un défaut présumé de conformité au Code, à l'AMA, à une organisation antidopage, aux forces de l'ordre, à un organe disciplinaire réglementé ou professionnel, à une instance d'audition ou à une personne chargée de mener une enquête pour l'AMA ou une organisation antidopage ;
- b) toutes représailles à l'encontre d'une personne qui, de bonne foi, a fourni des preuves ou des informations relatives à une violation présumée des règles antidopage ou un défaut présumé de conformité au Code à l'AMA, à une organisation antidopage, aux forces de l'ordre, à un organe disciplinaire réglementé ou professionnel, à une instance d'audition ou à une personne chargée de mener une enquête pour l'AMA ou une organisation antidopage.

Les représailles, menaces et intimidations visent tout acte mené à l'encontre d'une telle personne qui n'est pas entrepris de bonne foi ou qui constitue une réponse disproportionnée. » ;

10° au paragraphe 2, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :

« Pour établir une violation du §1^{er}, 10°, l'ONAD de la Commission communautaire commune doit établir que le sportif ou l'autre personne connaissait le statut disqualifiant du membre du personnel d'encadrement du sportif » ;

11° au paragraphe 2, les alinéas 5 et 6 sont abrogés ;

12° au paragraphe 2, l'ancien alinéa 7, devenu alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :

« Il incombe au sportif ou à l'autre personne d'établir que l'association avec le membre du personnel d'encadrement du sportif, telle que

Wanneer deze handelingen geen dopingfeit vormen in de zin van punt 5 van deze paragraaf:

- a) elke handeling waarmee een andere persoon wordt bedreigd of waarmee wordt geprobeerd hem ervan te weerhouden te goeder trouw informatie betreffende een vermeende overtreding van de antidopingregels of een vermeende niet-naleving van de Code te melden aan het WADA, een antidopingorganisatie, de rechtshandhaving, een gereguleerde of professionele tuchtrechtelijke instantie, een hoorzittingsinstantie of een persoon die voor het WADA of een antidopingorganisatie een onderzoek uitvoert;
- b) alle vergeldingsmaatregelen tegen een persoon die te goeder trouw bewijsmateriaal of informatie over een vermeende overtreding van de antidopingregels of een vermeende niet-naleving van de Code verstrekt aan het WADA, een antidopingorganisatie, de rechtshandhaving, een gereguleerde of professionele tuchtrechtelijke instantie, een hoorzittingsorgaan of een persoon die een onderzoek uitvoert voor het WADA of een antidopingorganisatie.

De vergeldingsmaatregelen, bedreigingen en intimidaties betreffen alle handelingen tegen een dergelijke persoon die niet te goeder trouw worden ondernomen of die een onevenredige reactie vormen. " ;

10° het vierde lid van paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"Om een overtreding van § 1, 10°, vast te stellen, moet de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aantonen dat de sporter of de andere persoon op de hoogte was van de diskwalificerende status van de begeleider van de sporter";

11° het vijfde en het zesde lid van paragraaf 2 worden opgeheven;

12° het vroegere zevende lid, dat het vijfde lid wordt van paragraaf 2, wordt vervangen als volgt:

"Het is aan de sporter of de andere persoon om aan te tonen dat de samenwerking met de begeleider van de sporter, zoals beschreven in paragraaf 1, 10°, a) en b) niet professioneel of

<p>décrite au paragraphe 1^{er}, 10°, a) et b), ne revêt pas un caractère professionnel ou sportif et/ou que cette association n'aurait pas pu raisonnablement être évitée » ;</p> <p>13° au paragraphe 2, ancien alinéa 8, devenu alinéa 6, les mots « Dès la notification visée à l'alinéa 4 et pour autant que le membre du personnel d'encadrement du sportif n'a pas pu établir que les critères visés au § 1^{er}, 10°, a) à c), ne lui étaient pas applicables, » sont abrogés ;</p> <p>14° au paragraphe 2, ancien alinéa 8, devenu alinéa 6, les mots « l'ONAD » sont remplacés par les mots « L'ONAD » ;</p> <p>15° au paragraphe 2, ancien alinéa 9, devenu alinéa 7, les mots « conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel » sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>« conformément à la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel ».</p>	<p>sportief is en/of deze samenwerking redelijkerwijze niet kon worden vermeden.”;</p> <p>13° in het vroegere achtste lid, dat het zesde lid wordt van paragraaf 2, worden de woorden “Vanaf de kennisgeving bedoeld in het vierde lid en voor zover de begeleider niet heeft kunnen aantonen dat de criteria bedoeld in § 1, 10°, a) tot c), op hem van toepassing zijn,” opgeheven;</p> <p>14° in het vroegere achtste lid, dat het zesde lid wordt van paragraaf 2, worden de woorden “licht de NADO” vervangen door de woorden “De NADO”;</p> <p>15° in het vroegere negende lid, dat het zevende lid wordt van paragraaf 2, worden de woorden “overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens” vervangen door:</p> <p>“overeenkomstig de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens”.</p>
Art. 6	Art. 6
<p>Dans l'article 8/1, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1, alinéa 3, les mots « sauf dans les prévus au paragraphe 2, b) et c), » sont insérés entre les mots « spécifiques » et les mots « le degré de preuve » ;</p> <p>2° le paragraphe 2, a) est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« conformément à l'article 3.2.1 du Code, les méthodes d'analyse ou les limites de décision approuvées par l'AMA, après avoir été soumises à une consultation au sein de la communauté scientifique ou à une revue corrigée par les pairs, sont présumées scientifiquement valables. Tout sportif ou toute autre personne cherchant à contester la réunion des conditions à cette présomption ou à renverser cette présomption de validité scientifique devra, conformément à ce que prescrit l'article 3.2 du Code, au préalable à toute contestation, informer l'AMA de la contestation et de ses motifs. L'organe d'appel initial, l'organe d'appel national ou le TAS, de leur propre initiative, pourra informer l'AMA de cette contestation. Dans les dix jours à compter de la réception de cette notification par l'AMA et du dossier relatif à cette contestation, l'AMA aura</p>	<p>In artikel 8/1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het derde lid van paragraaf 1 worden de woorden “uitgezonderd in de bepalingen in paragraaf 2, b) en c),” gevoegd tussen de woorden “moet bewijzen,” en de woorden “is de bewijsstandaard”;</p> <p>2° de bepaling onder a) van paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:</p> <p>“overeenkomstig artikel 3.2.1 van de Code worden analytische methoden of beslissingslimieten die door het WADA zijn goedgekeurd na overleg met de betrokken wetenschappelijke gemeenschap en die zijn onderworpen aan collegiale toetsing, verondersteld wetenschappelijk geldig te zijn. Elke sporter of andere persoon die de vervulling van de voorwaarden voor dit vermoeden of dit vermoeden van wetenschappelijke geldigheid wil aanvechten of weerleggen, moet, overeenkomstig artikel 3.2 van de Code, voor elke betwisting vooraf het WADA op de hoogte brengen van de betwisting en de redenen ervan. Het oorspronkelijke beroepsorgaan, het nationale beroepsorgaan of het TAS kan op eigen initiatief het WADA op de hoogte brengen van deze betwisting. Binnen tien dagen nadat het WADA</p>

également le droit d'intervenir en tant que partie, de comparaître en qualité d'amicus curiae ou de soumettre tout autre élément de preuve dans la procédure. Pour les affaires entendues par le TAS, à la demande l'AMA, la formation arbitrale du TAS désignera un expert scientifique qualifié afin d'aider la formation arbitrale à évaluer la contestation. » ;

3° dans le paragraphe 2, le c) est remplacé par ce qui suit :

« conformément à l'article 3.2.3 du Code, les écarts par rapport à tout autre standard international ou à toute autre règle ou politique antidopage énoncées dans le Code ou dans les règles d'une organisation antidopage n'invalideront pas les résultats d'analyse ou les autres preuves d'une violation des règles antidopage et ne constitueront pas une défense contre une violation des règles antidopage. Toutefois, si le sportif ou l'autre personne établit qu'un écart par rapport à l'une des dispositions spécifiques des standards internationaux indiquées ci-dessous pourrait raisonnablement avoir été à l'origine d'une violation des règles antidopage sur la base d'un résultat d'analyse anormal ou d'un manquement aux obligations en matière de localisation, il incombera à l'organisation antidopage compétente de démontrer que cet écart n'a pas causé le résultat d'analyse anormal, la violation antidopage ou le manquement aux obligations en matière de localisation :

1° si un écart au Standard international pour les contrôles et les enquêtes relatif au prélèvement ou à la manipulation des échantillons pourrait raisonnablement être à l'origine d'une violation des règles antidopage, sur la base d'un résultat d'analyse anormal ;

2° si un écart au Standard international pour la gestion des résultats ou au Standard international pour les contrôles et les enquêtes relatif à un résultat de passeport anormal pourrait raisonnablement être à l'origine d'une violation des règles antidopage ;

3° si un écart au Standard international pour la gestion des résultats relatif à l'exigence de notifier au sportif l'ouverture de l'échantillon B pourrait raisonnablement être à l'origine d'une violation des règles antidopage sur la base d'un résultat d'analyse anormal ;

die kennisgeving en het dossier met betrekking tot deze betwisting heeft ontvangen, heeft het WADA ook het recht om als partij te interveniëren, als amicus curiae op te treden of op een andere wijze bewijzen te leveren in de procedure. Voor de door het TAS gehoorde zaken zal op verzoek van het WADA het arbitragepanel van het TAS een gekwalificeerde wetenschappelijke expert aanstellen om hem te helpen bij de beoordeling van de betwisting. »;

3° de bepaling onder c) van paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“overeenkomstig artikel 3.2.3 van de Code maken de afwijkingen van elke andere internationale standaard of van elke andere antidopingregel of elk antidopingbeginsel die in de Code of in de regels van een antidopingorganisatie vermeld zijn, de analyseresultaten of de andere bewijzen van een overtreding van de antidopingregels niet ongeldig en vormen zij geen verweer tegen een overtreding van de antidopingregels. Indien de sporter of de andere persoon echter aantoonst dat een afwijking van een van de specifieke bepalingen van de hieronder vermelde internationale standaarden redelijkerwijze zou kunnen hebben geleid tot het overtreden van de antidopingregels op grond van een afwijkend analyseresultaat of van een tekortkoming in de verplichtingen van het doorgeven van de verblijfsgegevens, moet de bevoegde antidopingorganisatie aantonen dat die afwijking het afwijkend analyseresultaat, de antidopingovertreding of de tekortkoming in de verplichtingen van het doorgeven van de verblijfsgegevens niet heeft veroorzaakt:

1° indien een afwijking van de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken met betrekking tot de afname of verwerking van de monsters redelijkerwijze zou kunnen hebben geleid tot het overtreden van de antidopingregels, op grond van een afwijkend analyseresultaat;

2° indien een afwijking van de Internationale Standaard voor resultatenbeheer of de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken met betrekking tot een resultaat van een afwijkend paspoort redelijkerwijze zou kunnen hebben geleid tot het overtreden van de antidopingregels;

3° indien een afwijking van de Internationale Standaard voor resultatenbeheer met betrekking tot de eis om een sporter op de hoogte te brengen van het openen van monster B redelijkerwijze zou kunnen hebben geleid tot het overtreden van de antidopingregels op basis van een afwijkend analyseresultaat;

<p>4° si un écart par rapport au Standard international pour la gestion des résultats relatif à la notification du sportif pourrait raisonnablement être à l'origine d'une violation des règles antidopage sur la base d'un manquement aux obligations en matière de localisation. » ;</p> <p>4° dans le paragraphe 2, e), les mots « (en personne ou par téléphone, selon les instructions de la commission disciplinaires) » sont insérés entre les mots « de comparaître » et les mots « et de répondre aux questions de la commission disciplinaire » ;</p> <p>5° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots « il y a dopage au sens de l'article 8, §1^{er}, 1°, » sont remplacés par les mots « un fait de dopage au sens de l'article 8, §1^{er}, 1°, est établi » ;</p> <p>6° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, le 3° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 3° lorsque l'échantillon A ou B du sportif est divisé en deux, et l'analyse de la partie de confirmation de l'échantillon confirme la présence de la substance interdite ou de ses métabolites ou marqueurs, qui ont été décelés dans la première partie de l'échantillon divisé ou le fait, pour le sportif, de renoncer à l'analyse de la partie de confirmation de l'échantillon divisé. » ;</p> <p>7° dans le paragraphe 3, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« A l'exception des substances pour lesquelles une limite de décision est précisée dans la liste des interdictions ou un Document technique, la présence de toute quantité rapportée d'une substance interdite ou de ses métabolites ou marqueurs dans l'échantillon d'un sportif, constitue une violation des règles antidopage » ;</p> <p>8° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« A titre d'exception à la règle générale de l'article 2.1 du Code, la liste des interdictions, les Standards internationaux ou les Documents techniques peuvent toutefois prévoir des critères particuliers d'évaluation ou de rapportage de certaines substances interdites ».</p>	<p>4° indien een afwijking van de Internationale Standaard voor resultatenbeheer met betrekking tot de kennisgeving van de sporter redelijkerwijze zou kunnen hebben geleid tot het overtreden van de antidopingregels op basis van een tekortkoming in de verplichtingen van het doorgeven van de verblijfsgegevens. "";</p> <p>4° in de bepaling onder e) van paragraaf 2 worden de woorden "(in persoon of telefonisch, overeenkomstig de instructies van de disciplinaire commissie)" ingevoegd tussen de woorden "verschijnen" en ", en om de vragen van de disciplinaire commissie";</p> <p>5° in het eerste lid van paragraaf 3 worden de woorden "is er sprake van een dopingpraktijk zoals vermeld in artikel 8, § 1, 1°," vervangen door de woorden "wordt een dopingfeit vastgesteld zoals vermeld in artikel 8, § 1, 1°,";</p> <p>6° de bepaling onder 3° in het eerste lid van paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"3° indien het A- of B-monster van de sporter in twee delen wordt gesplitst en de analyse van het bevestigende deel van het monster de aanwezigheid bevestigt van de verboden stof of de metabolieten of markers ervan die in het eerste deel van het gesplitste monster werden aangetroffen, of indien de sporter afziet van de analyse van het bevestigende deel van het gesplitste monster. ";</p> <p>7° het tweede lid van paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Met uitzondering van de stoffen waarvoor in de verboden lijst of in een technisch document een beslissingslimiet is opgegeven, vormt de aanwezigheid van om het even welke gemelde hoeveelheid van een verboden stof of de metabolieten of markers daarvan in een monster van een sporter een overtreding van de antidopingregels.";</p> <p>8° Het derde lid wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Als uitzondering op de algemene regel van artikel 2.1 van de Code, kunnen de verboden lijst, de Internationale Standaarden of de Technische documenten echter specifieke criteria vaststellen voor de beoordeling of melding van bepaalde verboden stoffen."</p>
<p style="text-align: center;">Art. 7</p>	<p style="text-align: center;">Art. 7</p>
<p>Dans l'article 10 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>In artikel 10 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

<p>1° au paragraphe 1^{er}, le mot « et/ » est inséré entre les mots « marqueurs, » et « ou l'usage » ;</p> <p>2° au paragraphe 1^{er}, les mots « en conformité avec l'annexe 2 de la Convention de l'UNESCO » sont remplacés par « en conformité avec le Standard international pour les autorisations d'usage à des fins thérapeutiques. » ;</p> <p>3° au paragraphe 2, au paragraphe 4, alinéa 1 et au paragraphe 5, les mots « conformément à l'annexe 2 de la Convention de l'UNESCO » sont remplacés par les mots « conformément au Standard international pour les autorisations d'usage à des fins thérapeutiques. » ;</p> <p>4° le paragraphe 3 est complété par la phrase suivante :</p> <p>« Le sportif peut faire appel de la décision rendue par la Commission visée à l'alinéa 1^{er} auprès du TAS, conformément à l'article 35/1 de la présente ordonnance et à l'article 13 du Code. ».</p> <p>5° au paragraphe 4, alinéa 2, les mots « en application de l'annexe 2 de la Convention de l'UNESCO » sont remplacés par les mots « en application du Standard international pour les autorisations d'usage à des fins thérapeutiques » ;</p> <p>6° au paragraphe 4, alinéa 2, les mots « ou nationale » sont abrogés ;</p> <p>7° au paragraphe 6, alinéa 1^{er}, les mots « et les sportifs récréatifs » sont insérés entre les mots « sportifs amateurs » et les mots « peuvent demander ».</p>	<p>1° in paragraaf 1 wordt het woord "en/" ingevoegd tussen de woorden "markers," en "of het gebruik";</p> <p>2° in paragraaf 1 worden de woorden "conform bijlage 2 van de UNESCO-Convention" vervangen door "overeenkomstig de Internationale Standaard houdende toestemming voor gebruik wegens therapeutische noodzaak";</p> <p>3° in paragraaf 2, in het eerste lid van paragraaf 4 en in paragraaf 5 worden de woorden "overeenkomstig bijlage 2 van de UNESCO-conventie" vervangen door de woorden "overeenkomstig de Internationale Standaard houdende toestemming voor gebruik wegens therapeutische noodzaak" ;</p> <p>4° paragraaf 3 wordt aangevuld met de volgende zin:</p> <p>"De sporter kan tegen de beslissing van de in het eerste lid bedoelde commissie in beroep gaan bij het TAS, overeenkomstig artikel 35/1 van deze ordonnantie en artikel 13 van de Code. ".</p> <p>5° in het tweede lid van paragraaf 4 worden de woorden "met toepassing van bijlage 2 van de UNESCO-Convention" vervangen door de woorden "met toepassing van de Internationale Standaard houdende toestemming voor gebruik wegens therapeutische noodzaak";</p> <p>6° in het tweede lid van paragraaf 4 worden de woorden "of nationale" opgeheven;</p> <p>7° in het eerste lid van paragraaf 6 worden de woorden "en recreatiesporters" ingevoegd tussen de woorden "Breedtesporters" en het woord "kunnen".</p>
Art. 8	Art.8
<p>Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le 1° est complété par ce qui suit :</p> <p>« et notamment de réaliser en leur nom et pour leur compte des contrôles antidopage sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, selon les modalités fixées par lui » ;</p> <p>2° le 2° est complété par ce qui suit :</p> <p>« nationales ou internationales » ;</p> <p>3° le 4° est complété par ce qui suit :</p>	<p>In het eerste lid van artikel 11 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de bepaling onder 1° wordt aangevuld als volgt:</p> <p>"en met name om in hun naam en voor hun rekening dopingcontroles uit te voeren in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, volgens de door hem vastgestelde nadere regels";</p> <p>2° de bepaling onder 2° wordt aangevuld als volgt:</p> <p>"nationale of internationale";</p> <p>3° de bepaling onder 4° wordt aangevuld als volgt:</p>

<p>« conformément aux critères déterminés par le Standard international pour l'éducation » ;</p> <p>4° un deuxième alinéa, rédigé comme suit, est intégré :</p> <p>« Aux fins de l'application de l'alinéa 1er, à la demande d'autres organisations antidopage ou d'associations sportives, l'ONAD de la Commission communautaire commune peut mettre à leur disposition, au prix de revient, les moyens nécessaires pour l'exécution et le traitement des contrôles antidopage. ».</p> <p>5° un troisième alinéa, rédigé comme suit, est intégré :</p> <p>« L'ONAD de la Commission communautaire commune est indépendante dans ses décisions et activités opérationnelles vis-à-vis du sport et du pouvoir exécutif. ».</p>	<p>"overeenkomstig de door de Internationale Standaard voor educatie bepaalde criteria";</p> <p>4° een tweede lid, dat als volgt luidt, wordt toegevoegd:</p> <p>"Met het oog op de toepassing van het eerste lid kan de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op verzoek van andere antidopingorganisaties of sportverenigingen tegen kostprijs de middelen ter beschikking stellen die nodig zijn voor de uitvoering en de verwerking van de dopingcontroles. ".</p> <p>5° een derde lid, dat als volgt luidt, wordt toegevoegd:</p> <p>"De NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is onafhankelijk in haar operationele beslissingen en activiteiten ten opzichte van de sport en de uitvoerende macht. ".</p>
Art. 9	Art. 9
<p>Dans l'article 12 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° l'alinéa 1^{er} est complété par les mots "et nécessaires au respect des obligations légales et contractuelles de l'ONAD de la Commission communautaire commune en tant que signataire du Code".</p> <p>2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>" Sans préjudice d'éventuelles informations complémentaires précisées par le Collège réuni et nécessaires à l'exécution des dispositions de la présente ordonnance, les informations visées à l'alinéa 1er sont les suivantes :</p> <p>a) s'agissant du pouvoir d'enquête de l'ONAD de la Commission communautaire commune, les informations visées à l'article 23/1 et à l'annexe 2 ;</p> <p>b) s'agissant des AUT, les informations visées à l'article 10 et à l'annexe 2 ;</p> <p>c) s'agissant des contrôles, du passeport biologique de l'athlète et de la gestion des résultats, les informations visées aux articles 16 à 34 et à l'annexe 2 ;</p> <p>d) s'agissant de la localisation des sportifs, les informations visées à l'article 26 et à l'annexe 2."</p> <p>3° l'alinéa 3 est complété par la phrase "S'agissant de la base de données ADAMS, administrée par l'AMA, celle-ci est responsable</p>	<p>In artikel 12 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden "en noodzakelijk om te voldoen aan de wettelijke en contractuele verplichtingen van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie als ondertekenaar van de Code";</p> <p>2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt:</p> <p>"Onverminderd eventuele aanvullende informatie die verduidelijkt wordt door het Verenigd College en die noodzakelijk is voor de uitvoering van de bepalingen van deze ordonnantie, omvat de in het eerste lid bedoelde informatie het volgende:</p> <p>a) met betrekking tot de onderzoeksbevoegdheid van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de in artikel 23/1 en bijlage 2 bedoelde informatie;</p> <p>b) met betrekking tot TTN's, de in artikel 10 en bijlage 2 bedoelde informatie;</p> <p>c) met betrekking tot controles, het biologisch paspoort van de sporter en het resultatenbeheer, de in artikel 16 tot en met 34 en in bijlage 2 bedoelde informatie;</p> <p>d) met betrekking tot de verblijfsgegevens van sporters, de in artikel 26 en bijlage 2 bedoelde informatie."</p> <p>3° het derde lid wordt aangevuld met de zin: "Met betrekking tot de ADAMS-databank, die door het WADA beheerd wordt, is het WADA</p>

<p>du traitement des informations qui s'y rapportent." ;</p> <p>3° l'alinéa 4 est abrogé ;</p> <p>4° Un nouvel alinéa est inséré entre les anciens alinéas 6 et 7, rédigés comme suit :</p> <p>" La durée de conservation des données recueillies et traitées en vertu de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution est précisée, selon la catégorie de données, à l'annexe 2, conformément au Standard international pour la protection des renseignements personnels. Les informations sont détruites dès qu'elles ne sont plus utiles aux fins qu'elles poursuivent".</p>	<p>verantwoordelijk voor de verwerking van de informatie die hiermee verband houdt." ;</p> <p>3° het vierde lid wordt opgeheven.</p> <p>4° Tussen het vroegere zesde en zevende lid wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"De bewaartermijn van de gegevens die op grond van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden verzameld en verwerkt, wordt, afhankelijk van de gegevenscategorie, verduidelijkt in bijlage 2, overeenkomstig de Internationale Standaard voor de bescherming van persoonlijke inlichtingen. De gegevens worden vernietigd zodra zij niet langer nuttig zijn voor het beoogde doel."</p>
Art. 10	Art. 10
<p>Dans la même ordonnance, il est inséré un article 12/1 rédigé comme suit :</p> <p>"Les informations récoltées et traitées en vertu de la présente ordonnance ne peuvent être communiquées qu'aux destinataires suivants, uniquement dans la mesure strictement nécessaire à la réalisation de chacun des objectifs spécifiques repris ci-dessous :</p> <p>1° En ce qui concerne les informations et les données recueillies et traitées pour la planification et l'exécution des contrôles antidopage : les agents de l'ONAD de la Commission communautaire commune, les médecins contrôleurs désignés par le Collège réuni, les laboratoires accrédités ou autrement approuvés par l'AMA, le sportif contrôlé, les responsables de la lutte contre le dopage au sein des organisations sportives nationales et, le cas échéant, internationales dont il relève, les organisations responsables de grandes manifestations, les responsables de la lutte contre le dopage au sein des autres organisations antidopage, en ce compris les autres ONAD belges, ainsi que l'AMA.</p> <p>Le traitement des informations et données pour la planification et l'exécution des contrôles antidopage a pour finalité, aux fins de l'établissement des faits de dopage visés à l'article 8, § 1er, 1° et 2°, soit la détection directe d'une substance ou méthode interdite dans le corps du sportif, soit la détection indirecte d'une substance interdite de par ses effets sur le corps, par la voie de l'établissement d'un passeport biologique du sportif.</p>	<p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 12/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:</p> <p>"De op grond van deze ordonnantie verzamelde en verwerkte gegevens mogen slechts aan de volgende ontvangers worden meegedeeld en alleen voor zover dat strikt noodzakelijk is voor de verwezenlijking van elk van de hieronder beschreven specifieke doelen:</p> <p>1° Met betrekking tot de informatie en gegevens die worden verzameld en verwerkt voor de planning en uitvoering van dopingcontroles: de ambtenaren van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de door het Verenigd College aangestelde controleartsen, de door het WADA geaccrediteerde of op een andere wijze goedgekeurde laboratoria, de gecontroleerde sporter, de verantwoordelijken voor de dopingbestrijding bij de nationale en, in voorkomend geval, internationale sportorganisaties waar zij toe behoren, de organisaties die verantwoordelijk zijn voor grote evenementen, de verantwoordelijken voor de dopingbestrijding bij andere antidopingorganisaties, met inbegrip van de andere Belgische NADO's en het WADA.</p> <p>Het doel van de verwerking van de informatie en gegevens voor de planning en uitvoering van dopingcontroles is, met het oog op de vaststelling van de in artikel 8, § 1, 1° en 2° bedoelde dopingfeiten, hetzij de rechtstreekse opsporing van een verboden stof of methode in het lichaam van de sporter, hetzij de onrechtstreekse opsporing van een verboden stof via zijn gevolgen op het lichaam, door het opstellen van een biologisch paspoort van de sporter.</p>

2° En ce qui concerne les informations et les données recueillies et traitées dans le cadre de la mise en œuvre du passeport biologique du sportif visé à l'article 23/2 de l'ordonnance : les agents de l'ONAD de la Commission communautaire commune, les médecins contrôleurs désignés par le Collège réuni, les laboratoires accrédités ou autrement approuvés par l'AMA, le sportif contrôlé, les responsables de la lutte contre le dopage au sein des organisations sportives nationales et, le cas échéant, internationales dont il relève, les organisations responsables de grandes manifestations, les responsables de la lutte contre le dopage au sein des autres organisations antidopage, en ce compris les autres ONAD belges, ainsi que l'AMA.

Conformément à l'article 23/2 de l'ordonnance, le traitement des informations et données pour la planification et l'exécution des contrôles antidopage a pour finalité, aux fins de l'établissement des faits de dopage visés à l'article 8, § 1er, 1° et 2°, soit la détection directe d'une substance ou méthode interdite dans le corps du sportif, soit la détection indirecte d'une substance interdite de par ses effets sur le corps, par la voie de l'établissement d'un passeport biologique du sportif. Les informations sont également utilisées pour la réalisation de contrôle ciblé sur les sportifs d'élite concernés.

3° En ce qui concerne les informations et les données recueillies et traitées dans le cadre du pouvoir d'enquête de l'ONAD de la Commission communautaire commune, visé à l'article 23/1 de l'ordonnance, en ce compris pour la mise en œuvre du passeport biologique du sportif : les agents de l'ONAD de la Commission communautaire commune, le sportif faisant l'objet de l'enquête ainsi que le ou les membres du personnel d'encadrement de ce sportif, l'organisateur ou l'organisation sportive faisant l'objet de l'enquête et, le cas échéant, si nécessaire, les autres organisations antidopage concernées, en ce compris les autres ONAD belges, la ou les organisation(s) sportive(s) concernée(s), nationale(s) ou internationale(s), les organisations responsables de grandes manifestations, les services de police et de justice, les douanes, l'agence fédérale des médicaments et des produits de santé, l'agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, ainsi que l'AMA.

Les finalités de traitement spécifiques des informations relatives au pouvoir d'enquête de l'ONAD de la Commission communautaire commune sont celles visées à l'article 23/1 de l'ordonnance.

2° Met betrekking tot de informatie en gegevens die worden verzameld en verwerkt in het kader van de uitvoering van het biologisch paspoort van de sporter bedoeld in artikel 23/2 van de ordonnantie: de ambtenaren van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de door het Verenigd College aangestelde controleartsen, de door het WADA geaccrediteerde of op een andere wijze goedgekeurde laboratoria, de gecontroleerde sporter, de verantwoordelijken voor de dopingbestrijding bij de nationale en, in voorkomend geval, internationale sportorganisaties waartoe hij of zij behoort, de organisaties die verantwoordelijk zijn voor grote evenementen, de verantwoordelijken voor de dopingbestrijding bij andere antidopingorganisaties, met inbegrip van de andere Belgische NADO's en het WADA.

Overeenkomstig artikel 23/2 van de ordonnantie is het doel van de verwerking van de informatie en gegevens voor de planning en uitvoering van dopingcontroles, met het oog op de vaststelling van de in artikel 8, § 1, 1° en 2° bedoelde dopingfeiten, hetzij de rechtstreekse opsporing van een verboden stof of methode in het lichaam van de sporter, hetzij de onrechtstreekse opsporing van een verboden stof via zijn gevolgen op het lichaam, door het opstellen van een biologisch paspoort van de sporter. De informatie wordt ook gebruikt voor de uitvoering van gerichte tests bij de betrokken elitesporters.

3° Met betrekking tot de informatie en gegevens die worden verzameld en verwerkt in het kader van de onderzoeksbevoegdheid van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bedoeld in artikel 23/1 van de ordonnantie, onder meer voor de uitvoering van het biologisch paspoort van de sporter: de ambtenaren van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de sporter die het voorwerp uitmaakt van het onderzoek alsook het ondersteunend personeel van de sporter, de organisator of sportorganisatie die het voorwerp uitmaakt van het onderzoek en, zo nodig, de andere betrokken antidopingorganisaties, met inbegrip van de andere Belgische NADO's, de betrokken nationale of internationale sportorganisatie(s), de organisaties die verantwoordelijk zijn voor grote evenementen, de politie- en justitiediensten, de douane, het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten, het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen en het WADA.

De specifieke verwerkingsdoeleinden van de informatie in verband met de onderzoeksbevoegdheid van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

4° En ce qui concerne les informations et les données recueillies et traitées lors des demandes d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques : les membres de la CAUT, les experts médicaux ou scientifiques éventuellement consultés, le sportif contrôlé et son médecin traitant, l'AMA, les autres organisations antidopage concernées en ce compris les autres ONAD belges, le cas échéant et si nécessaire, la ou les organisation(s) sportive(s) concernée(s), la ou les organisation(s) sportive(s) nationale(s) concernée(s), la ou les fédération(s) internationale(s) concernée(s), les organisations responsables de grandes manifestations, ainsi que l'AMA.

Tout sportif qui introduit une demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques donne son autorisation écrite de transmettre toutes les informations et les données recueillies et traitées dans le cadre de sa demande aux membres de toutes les CAUT ayant compétence en vertu du Code, pour examiner le dossier et, s'il y a lieu, à d'autres experts médicaux et scientifiques indépendants, et à tout le personnel des organisations antidopage prenant part à la gestion, à la révision ou aux procédures d'appel des AUT, et à l'AMA.

Le demandeur donne aussi son consentement par écrit afin de permettre aux membres de la CAUT de communiquer leurs conclusions à toutes les organisations antidopage et fédérations nationales et le cas échéant, internationales, concernées conformément au Code.

Si l'aide d'experts externes indépendants est requise, tous les détails de la demande leur sont transmis sans identifier le sportif concerné.

Les données sont uniquement traitées à des fins exclusives de lutte contre le dopage.

L'encodage des décisions dans ADAMS a pour finalité, d'une part, de permettre à l'AMA d'éventuellement faire usage de son droit d'examen de toute décision en matière d'AUT, conformément à l'article 4.4.6 du Code et d'autre part, d'assurer le respect, la reconnaissance et la validité des décisions prises par la CAUT, auprès des organisations antidopage susceptibles de contrôler le sportif concerné et/ou de prendre une décision disciplinaire à son égard.

5° En ce qui concerne les données de localisation des sportifs d'élites de niveau national : les agents de l'ONAD de la Commission

zijn die bedoeld in artikel 23/1 van de ordonnantie.

4° Met betrekking tot de informatie en gegevens die worden verzameld en verwerkt bij aanvragen tot toestemming voor gebruik wegens therapeutische noodzaak: de leden van de CTTN, de eventueel geraadpleegde medische of wetenschappelijke deskundigen, de gecontroleerde sporters en zijn of haar behandelend arts, het WADA, de andere betrokken antidopingorganisaties, met inbegrip van de andere Belgische NADO's, indien van toepassing en zo nodig de betrokken sportorganisatie(s), de betrokken nationale sportorganisatie(s), de betrokken internationale federatie(s), de organisaties die verantwoordelijk zijn voor grote evenementen en het WADA.

Elke sporter die een aanvraag tot toestemming voor gebruik wegens therapeutische noodzaak indient, geeft schriftelijk toestemming om alle in verband met zijn of haar aanvraag verzamelde en verwerkte informatie en gegevens door te geven aan de leden van alle CTTN's die krachtens de Code bevoegd zijn om het dossier te onderzoeken en, in voorkomend geval, aan andere onafhankelijke medische en wetenschappelijke deskundigen en aan alle personeelsleden van de antidopingorganisaties die betrokken zijn bij het beheer, de herziening of de beroepsprocedures van de TTN's en aan het WADA.

De aanvrager geeft ook schriftelijk toestemming om de leden van de CTTN in staat te stellen hun conclusies in overeenstemming met de Code mee te delen aan alle betrokken antidopingorganisaties en nationale federaties en, in voorkomend geval, internationale federaties.

Als de hulp van onafhankelijke externe deskundigen vereist is, worden alle details van de aanvraag aan hen doorgegeven zonder dat de betrokken sporter geïdentificeerd wordt.

De gegevens worden uitsluitend verwerkt met het oog op de strijd tegen doping.

De invoer van de beslissingen in ADAMS heeft enerzijds tot doel het WADA in staat te stellen zo nodig zijn recht uit te oefenen om elke beslissing over TTN's te onderzoeken overeenkomstig artikel 4.4.6 van de Code en anderzijds de naleving, erkenning en geldigheid van de door de CTTN genomen beslissingen te garanderen bij de antidopingorganisaties die de betrokken sporter kunnen testen en/of disciplinaire maatregelen tegen hem of haar kunnen nemen.

5° Met betrekking tot de verblijfsgegevens van elitesporters op nationaal niveau: de ambtenaren

communautaire commune, le sportif d'élite contrôlé et, le cas échéant, son responsable d'équipe dûment mandaté, le médecin contrôleur mandaté pour le contrôle du sportif d'élite concerné, les responsables de la lutte contre le dopage au sein des organisations sportives nationales et internationales dont le sportif d'élite relève, les organisations responsables de grandes manifestations, les responsables de la lutte contre le dopage au sein des autres organisations antidopage, en ce compris les autres ONAD belges, ainsi que l'AMA.

Les finalités de traitement spécifiques des informations relatives à la localisation des sportifs d'élite, sont, conformément à l'article 5.5 du Code, de planifier, de coordonner ou de réaliser des contrôles du dopage, de fournir des informations pertinentes pour le passeport biologique de l'athlète ou d'autres résultats d'analyses, de contribuer à une enquête relative à une violation potentielle des règles antidopage ou de contribuant à une procédure alléguant une violation des règles antidopage,

6° En ce qui concerne les informations et les données recueillies et traitées dans le cadre de la gestion des résultats, en ce compris les décisions disciplinaires prises en application de l'article 30 de l'ordonnance : les agents de l'ONAD de la Commission communautaire commune, les responsables de la lutte contre le dopage au sein des organisations sportives nationales et internationales dont le sportif relève, les responsables de la lutte contre le dopage au sein des autres organisations antidopage, en ce compris les autres ONAD belges, les organisations responsables de grandes manifestation, les services de police et de justice, et l'AMA.

Les finalités de traitement spécifiques des informations relatives à la gestion des résultats correspondent aux finalités des articles 20, 21, 30 et 30/1 de l'ordonnance.

Lorsqu'une information est communiquée à l'un des destinataires visés à l'alinéa 1er et que ce destinataire est établi dans un Etat tiers, le responsable de traitement vérifie que l'Etat tiers concerné assure un niveau de protection des données adéquat.

Lors de tout transfert d'information vers un destinataire établi dans un Etat tiers, le responsable de traitement signale à ce destinataire l'interdiction de transfert ultérieur :

- a) vers des destinataires situés dans des pays ne bénéficiant pas d'une décision d'adéquation ;
- b) pour des finalités incompatibles avec les finalités originales de la collecte."

van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de gecontroleerde elitesporter en, in voorkomend geval, zijn of haar behoorlijk gemachtigde ploegverantwoordelijke, de voor de controle van de betrokken elitesporter gemachtigde controlearts, de verantwoordelijken voor de dopingbestrijding bij de nationale en internationale sportorganisaties waartoe de sporter behoort, de organisaties die verantwoordelijk zijn voor grote evenementen, de verantwoordelijken voor de dopingbestrijding bij andere antidopingorganisaties, met inbegrip van de andere Belgische NADO's en het WADA.

De specifieke verwerkingsdoeleinden van de verblijfsgegevens van de elitesporters zijn, overeenkomstig artikel 5.5 van de Code, het plannen, coördineren en uitvoeren van dopingcontroles, het verschaffen van pertinente informatie voor het biologisch paspoort van de sporter of voor andere resultaten van analyses, het bijdragen tot een onderzoek naar een mogelijke overtreding van de antidopingregels of het bijdragen tot procedures voor de vervolging van dergelijke overtredingen.

6° Met betrekking tot de informatie en gegevens die worden verzameld en verwerkt in het kader van het resultatenbeheer, met inbegrip van de tuchtrechtelijke beslissingen genomen in toepassing van artikel 30 van de ordonnantie: de ambtenaren van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de verantwoordelijken voor de dopingbestrijding bij de nationale en internationale sportorganisaties waartoe de sporter behoort, de verantwoordelijken voor de dopingbestrijding bij andere antidopingorganisaties, met inbegrip van de andere Belgische NADO's, de organisaties die verantwoordelijk zijn voor grote evenementen, de politie- en justitiediensten en het WADA.

De specifieke verwerkingsdoeleinden van de informatie in verband met het resultatenbeheer komen overeen met de doeleinden van artikel 20, 21, 30 en 30/1 van de ordonnantie.

Wanneer informatie wordt doorgegeven aan een van de in het eerste lid bedoelde ontvangers en deze ontvanger gevestigd is in een derde land, gaat de verwerkingsverantwoordelijke na of het betrokken derde land een passend niveau van gegevensbescherming waarborgt.

Telkens als informatie wordt doorgegeven aan een ontvanger die in een derde land gevestigd is, deelt de verwerkingsverantwoordelijke de ontvanger mee dat verdere doorgifte verboden is:

- a) aan ontvangers die gevestigd zijn in landen ten aanzien waarvan geen adequaatheidsbesluit is genomen;

	b) voor doeleinden die niet verenigbaar zijn met de oorspronkelijke doeleinden van de verzameling.”.
Art. 11	Art. 11
<p>Dans l'article 16 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « et les associations sportives » sont remplacés par les mots « et les autres organisations antidopage » ;</p> <p>2° à l'alinéa 1^{er}, les mots « conformément au Standard international pour les contrôles et les enquêtes » sont insérés après les mots « ou fait réaliser les procédures de contrôle antidopage » ;</p> <p>3° l'alinéa 2 est complété par une phrase rédigée comme suit :</p> <p>« Les candidats susceptibles d'être en contact avec des sportifs mineurs d'âge doivent produire au Collège réuni un extrait de casier judiciaire modèle 2 ».</p>	<p>In artikel 16 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid worden de woorden “en de sportverenigingen” vervangen door de woorden “en de andere antidopingorganisaties”;</p> <p>2° in het eerste lid worden de woorden “overeenkomstig de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken” ingevoegd na de woorden “of laat ze uitvoeren”;</p> <p>3° het tweede lid wordt aangevuld met een zin die als volgt luidt:</p> <p>“De kandidaten die in contact kunnen komen met minderjarige sporters dienen aan het Verenigd College een uittreksel uit het Strafrechtregister - Model 2 voor te leggen”.</p>
Art. 12	Art. 12
<p>Dans l'article 17 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 3, l'alinéa 2, 2° est complété par les mots « ou si le sportif est une personne protégée, le nom de la personne qui l'accompagne » ;</p> <p>2° il est inséré, après le paragraphe 4, un paragraphe 4/1 rédigé comme suit :</p> <p>« Afin de faciliter la planification coordonnée de la répartition des contrôles, d'éviter les duplications inutiles des contrôles de la part des organisations antidopage et permettre de s'assurer que les profils du passeport biologique de l'athlète soient mis à jour, le procès-verbal est encodé dans la base de données ADAMS dans les délais fixés par le Standard international pour les contrôles et les enquêtes. » ;</p> <p>3° au paragraphe 5, les mots « ou une personne protégée » sont insérés entre les mots « est mineur » et les mots « , celui-ci est ».</p> <p>4° au paragraphe 6, un alinéa 2 est inséré, rédigé comme suit :</p>	<p>In artikel 17 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de bepaling onder 2° in het tweede lid van paragraaf 3 wordt aangevuld met de woorden “of als de sporter een beschermde persoon is, de naam van de persoon die hem vergezelt”;</p> <p>2° na paragraaf 4 wordt een paragraaf 4/1 ingevoegd, die als volgt luidt:</p> <p>“Om een gecoördineerde planning van de verdeling van de tests te vergemakkelijken, onnodige dubbele tests door de antidopingorganisaties te voorkomen en ervoor te zorgen dat de profielen van het biologische paspoort van de sporter up-to-date worden gehouden, wordt het proces-verbaal in de ADAMS-databank ingevoerd binnen de termijnen die door de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken zijn vastgesteld.”;</p> <p>3° in paragraaf 5 worden de woorden “of een beschermde persoon” ingevoegd tussen het woord “minderjarig” en het woord “is”;</p> <p>4° in paragraaf 6 wordt een tweede lid ingevoegd, dat als volgt luidt:</p>

<p>« Si un sportif ou une autre personne prend sa retraite au cours du processus de gestion des résultats, l'organisation antidopage assurant ce processus conserve la compétence de le mener à son terme. Si un sportif ou une autre personne prend sa retraite avant que le processus de gestion des résultats n'ait été amorcé, l'organisation antidopage qui aurait eu compétence sur le sportif ou l'autre personne en matière de gestion des résultats au moment où le sportif ou l'autre personne a commis une violation des règles antidopage reste compétente pour assumer la gestion des résultats ».</p>	<p>“Indien een sporter of een andere persoon zich tijdens het resultatenbeheersproces terugtrekt, behoudt de antidopingorganisatie die dit proces garandeert, de bevoegdheid om het af te ronden. Indien een sporter of een andere persoon zich terugtrekt voor het resultatenbeheersproces in gang is gezet, behoudt de antidopingorganisatie die met betrekking tot het resultatenbeheer bevoegd zou zijn geweest voor de sporter of de andere persoon op het moment dat de sporter of de andere persoon een overtreding van de antidopingregels beging, de bevoegdheid om het resultatenbeheer voor haar rekening te nemen.”.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 13</p>	<p style="text-align: center;">Art. 13</p>
<p>Dans l'article 18 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, les mots « l'article 15 de » sont abrogés ;</p> <p>2° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Conformément à l'article 8/1, §1^{er}, les faits liés aux violations des règles antidopage peuvent être établis par tout moyen fiable. Cela inclut, notamment, les analyses de laboratoire ou d'autres analyses forensiques fiables réalisées en dehors de laboratoires agréés. » ;</p> <p>3° au paragraphe 2, les mots « , dans les données d'analyse y afférentes, ainsi que dans les informations sur le contrôle du dopage, » sont insérés entre les mots « rendus totalement anonymes » et les mots « la présence de substance » ;</p> <p>4° l'article 18 est complété par un 4^{ème} paragraphe rédigé comme suit :</p> <p>« §4. Les échantillons prélevés par une autre organisation antidopage, au nom et pour le compte de l'ONAD de la Commission communautaire commune, conformément à l'article 11, 2°, de la présente ordonnance, sont analysés par un laboratoire accrédité ou autrement approuvé par l'AMA avec lequel travaille habituellement cette autre organisation antidopage. ».</p>	<p>In artikel 18 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1 worden de woorden “artikel 15 van” opgeheven;</p> <p>2° in paragraaf 1 wordt het derde lid vervangen als volgt:</p> <p>“Overeenkomstig artikel 8/1, § 1, kunnen de feiten met betrekking tot een dopingpraktijk worden vastgesteld met alle betrouwbare rechtsmiddelen. Dit omvat met name de laboratoriumanalyses of andere betrouwbare forensische analyses die buiten de erkende laboratoria zijn uitgevoerd. ”;</p> <p>3° in paragraaf 2 worden de woorden “in de analysegegevens in kwestie en in de informatie over de dopingcontrole” ingevoegd tussen de woorden “die volledig anoniem zijn gemaakt” en de woorden “de afwezigheid onderzoeken van andere stoffen”;</p> <p>4° artikel 18 wordt aangevuld met een vierde paragraaf, die als volgt luidt:</p> <p>"§ 4. De monsters die overeenkomstig artikel 11, 2°, van deze ordonnantie door een andere antidopingorganisatie in naam en voor rekening van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn afgenomen, worden geanalyseerd door een laboratorium dat door het WADA is geaccrediteerd of anderszins goedgekeurd en waarmee die andere antidopingorganisatie gewoonlijk samenwerkt. ”.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 14</p>	<p style="text-align: center;">Art. 14</p>
<p>Dans l'article 20, de la même ordonnance, l'alinéa 2 est complété par les mots suivants :</p>	<p>In artikel 20 van dezelfde ordonnantie wordt het tweede lid aangevuld met de volgende woorden:</p>

" , y compris les principes applicables aux suspensions provisoires".	"met inbegrip van de beginselen die van toepassing zijn op de voorlopige schorsingen".
Art. 15	Art. 15
Dans l'article 23/1 de la même ordonnance au point d) du même article, les termes « ou par une personne protégée » sont introduits entre les termes « par un mineur » et les termes « et mener une enquête automatique ».	In punt d) van artikel 23/1 van dezelfde ordonnantie worden de woorden "of door een beschermde persoon" ingevoegd tussen de woorden "door een minderjarige" en de woorden "en het voeren van een automatische enquête".
Art. 16	Art. 16
<p>Dans l'article 23/2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel » sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>« la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel » ;</p> <p>2° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est abrogé ;</p> <p>3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel » sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>« la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel ».</p>	<p>In artikel 23/2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid van paragraaf 1 worden de woorden "de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens" vervangen door</p> <p>"de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens";</p> <p>2° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;</p> <p>3° in het tweede lid van paragraaf 2, worden de woorden "de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens" vervangen als volgt:</p> <p>"de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens".</p>
Art. 17	Art. 17
<p>L'article 25 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p>" Chaque organisateur communique à l'ONAD de la Commission communautaire commune, à l'avance, sur une base annuelle et selon les modalités fixées par le Collège réuni, les manifestations ou compétitions sportives qu'il a programmées et auxquelles participent des sportifs d'élite aux fins de permettre la planification de contrôles antidopage".</p>	<p>Artikel 25 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Met het oog op de planning van de dopingcontroles deelt elke organisator de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie jaarlijks vooraf en overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde nadere regels, de sportevenementen of -wedstrijden mee die hij gepland heeft en waaraan elitesporters deelnemen."</p>

Art. 18	Art. 18
<p>Dans l'article 26 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} et alinéa 4, les mots « A, B et C » sont remplacés par les mots « A et B » ;</p> <p>2° le paragraphe 1^{er}, dernier alinéa est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Les critères servant de base pour la détermination des listes A et B des disciplines sportives, reprises en annexe de la présente ordonnance, sont les suivants :</p> <p>- A : il s'agit d'une discipline individuelle sensible au dopage hors compétition ;</p> <p>- B : il s'agit d'une discipline d'équipe sensible au dopage hors compétition. » ;</p> <p>3° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « article 5.6 du Code » sont remplacés par « article 5.5 du Code » ;</p> <p>4° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 4°, les mots « de fax » sont abrogés ;</p> <p>5° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « de catégorie » sont insérés entre les mots « sportif d'élite » et le mot « A » ;</p> <p>6° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots « ou C » sont abrogés ;</p> <p>7° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 3°, les mots « de fax » sont abrogés ;</p> <p>8° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots « de catégorie C peuvent désigner un responsable d'équipe » sont remplacés par les mots : « des catégories A et B peuvent désigner un tiers tel qu'un responsable d'équipe » ;</p> <p>9° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots « ainsi que la liste actualisée des membres de l'équipe » sont abrogés ;</p> <p>10° dans le paragraphe 4, l'alinéa 2 est abrogé ;</p>	<p>In artikel 26 van dezelfde ordonnantie de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid en het vierde lid van paragraaf 1 worden de woorden "A, B en C" vervangen door de woorden "A en B";</p> <p>2° het laatste lid van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"De criteria op basis waarvan de sportdisciplines worden gecategoriseerd in lijst A en B in de bijlage van deze ordonnantie, zijn de volgende:</p> <p>- A: het gaat om een individuele discipline die gevoelig is voor dopinggebruik buiten wedstrijdverband;</p> <p>- B: het gaat om een individuele discipline die gevoelig is voor dopinggebruik buiten wedstrijdverband.";</p> <p>3° in het eerste lid van paragraaf 2 worden de woorden "artikel 5.6 van de Code" vervangen door "artikel 5.5 van de Code";</p> <p>4° in de bepaling onder 4° van het eerste lid van paragraaf 2 wordt het woord "faxnummer" opgeheven;</p> <p>5° in het tweede lid van paragraaf 2 van de Franse versie worden de woorden "de catégorie" ingevoegd tussen de woorden "sportif d'élite" en het woord "A";</p> <p>6° in het eerste lid van paragraaf 3 worden de woorden "en C" opgeheven;</p> <p>7° in de bepaling onder 3° van het eerste lid van paragraaf 3 wordt het woord "faxnummer" ingetrokken;</p> <p>8° in het tweede lid van paragraaf 3 worden de woorden "van categorie C kunnen een ploegverantwoordelijke aanwijzen" vervangen door de woorden "van categorie A en B kunnen een derde als ploegverantwoordelijke aanwijzen";</p> <p>9° in het tweede lid van paragraaf 3 worden de woorden "en de geactualiseerde spelerslijst" opgeheven;</p> <p>10° in paragraaf 4 wordt het tweede lid opgeheven;</p> <p>11° in het derde lid van paragraaf 4 worden de woorden "van categorie B, C of D" vervangen door de woorden: "van categorie B of C";</p>

11° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots « de catégorie B, C ou D » sont remplacés par les mots : « de catégorie B ou C » ;

12° le paragraphe 4 est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« Tout sportif inscrit sur une liste de présélection à des Jeux olympiques, paralympiques, Championnats d'Europe ou du Monde, peut être tenu de fournir des données de localisation conformément à la catégorie A et ce, pour une durée maximale de 12 mois, débutant, au plus tôt, 9 mois avant la compétition concernée et se terminant, au plus tard, 3 mois après celle-ci.

Tout sportif, à l'encontre duquel existe de sérieux indices de dopage, dans le cadre d'une enquête antidopage menée, le cas échéant, en coopération avec une ou plusieurs autre(s) organisations antidopage et/ou les services de police et/ou de justice, peut être tenu de fournir des données de localisation, conformément à la catégorie A et ce, pour une durée maximale de 12 mois ».

13° dans le paragraphe 9, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit :

« §9. Les sportifs d'élite des catégories A et B, qui ont pris leur retraite sportive mais qui envisagent de reprendre la compétition au niveau national et/ou international, ne pourront prendre part à aucune compétition de niveau national ou international sans en avoir préalablement averti par écrit l'ONAD de la Commission communautaire commune et leur fédération internationale, dans un délai de six mois précédant le retour envisagé

L'AMA, en consultation avec l'ONAD de la Commission communautaire commune et la fédération internationale concernée, peut accorder une dérogation à la règle du préavis écrit de six mois visée à l'alinéa qui précède, lorsque l'application stricte de cette règle serait inéquitable pour le sportif d'élite concerné.

Toute décision prise en application de l'alinéa qui précède peut faire l'objet d'un recours. Le Collège réuni fixe les modalités de la procédure de recours.

Tout résultat sportif obtenu en violation de l'alinéa 1^{er} sera annulé, à moins que le sportif ne soit en mesure d'établir qu'il n'aurait pas raisonnablement pu savoir qu'il s'agissait d'une compétition de niveau international ou national.

Si les sportifs d'élite visés à l'alinéa 1^{er} ont pris leur retraite pendant une période de suspension

12° paragraaf 4 wordt aangevuld met twee leden, die als volgt luiden:

"Elke sporter die op een preselectielijst voor de Olympische Spelen, Paralympische Spelen, Europese kampioenschappen of wereldkampioenschappen staat kan worden verplicht zijn verblijfsgegevens door te geven overeenkomstig categorie A voor een maximale duur van 12 maanden, die ten vroegste 9 maanden voor de wedstrijd in kwestie aanvangt en ten laatste 3 maanden na afloop van die wedstrijd eindigt.

Elke sporter tegen wie er ernstige aanwijzingen van doping zijn, in het kader van een uitgevoerd dopingonderzoek, in voorkomend geval, in samenwerking met een of meer andere antidopingorganisaties en/of politie- en/of justitiediensten, kan worden verplicht zijn verblijfsgegevens door te geven, overeenkomstig categorie A voor een maximale duur van 12 maanden.";

13° in paragraaf 9 worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

"§ 9. De elitesporters van categorie A en B die zich terugtrekken uit de sport, maar later weer aan wedstrijden op nationaal en/of internationaal niveau willen deelnemen, kunnen pas weer competitiegerechtigd worden in nationale en/of internationale wedstrijden nadat zij de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en hun internationale federatie zes maanden vooraf schriftelijk op de hoogte hebben gebracht van hun terugkeer.

Het WADA kan in samenspraak met de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de betrokken internationale federatie een afwijking toekennen van de regel van schriftelijke kennisgeving van zes maanden bedoeld in het voorafgaande lid, wanneer de strikte toepassing van die regel voor de betrokken elitesporter onbillijk zou zijn.

Elke overeenkomstig het voorafgaande lid genomen beslissing kan het voorwerp zijn van een beroep. Het Verenigd College stelt de nadere regels van de beroepsprocedure vast.

Elk behaald sportief resultaat in strijd met het eerste lid wordt geannuleerd, tenzij de sporter kan aantonen dat hij niet redelijkerwijze had kunnen weten dat het ging om een wedstrijd van internationaal of nationaal niveau.

Indien de elitesporters vermeld in het eerste lid zich tijdens een schorsingsperiode volgend op een disciplinaire uitspraak op grond van dopingpraktijken, die in kracht van gewijsde is

<p>consécutive à une décision disciplinaire passée en force de chose jugée établissant la violation de règle(s) antidopage, ils doivent en informer, par écrit, l'organisation antidopage qui a imposé la période de suspension. Ils ne pourront prendre part à une compétition au niveau national ou international sans avoir préalablement averti par écrit l'ONAD de la Commission communautaire commune et leur fédération internationale, dans un délai de six mois ou dans un délai équivalent à la période de suspension restant à purger à la date de leur retraite, si cette période était supérieure à six mois. » ;</p> <p>14° dans le paragraphe 10, alinéa 1^{er}, les mots « article 5.6 du Code » sont remplacés par « article 5.5 du Code » ;</p> <p>15° dans le paragraphe 10, alinéa 2, les mots « de catégorie B, C ou D » sont remplacés par les mots : « de catégorie B ou C » ;</p> <p>16° dans le paragraphe 10, alinéa 3, les mots « la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier ses articles 7, §4, 21 et 22 » » sont remplacés par ce qui suit : « la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel » ;</p> <p>17° dans le paragraphe 10, dernier alinéa, les mots « et du Standard international pour les contrôles et les enquêtes » sont insérés après les mots « de l'article 5.3.2. du Code ».</p>	<p>gegaan, zich terugtrekken uit de sport, moeten zij de antidopingorganisatie die de schorsingsperiode oplegde daarvan schriftelijk op de hoogte brengen. Ze zullen niet mogen deelnemen aan wedstrijden van nationaal of internationaal niveau zonder dat ze de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en hun internationale federatie zes maanden vooraf schriftelijk op de hoogte hebben gebracht, of een termijn gelijk aan het resterende deel van hun schorsing tot aan de datum van hun terugtrekking, als die periode langer is dan zes maanden. ”;</p> <p>14° in het eerste lid van paragraaf 10 worden de woorden “artikel 5.6 van de Code” vervangen door “artikel 5.5 van de Code”;</p> <p>15° in het tweede lid van paragraaf 10 worden de woorden “van categorie B, C of D” vervangen door de woorden: “van categorie B of C”;</p> <p>16° in het derde lid van paragraaf 10 worden de woorden “de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, meer bepaald met de artikelen 7, § 4, 21 en 22”, vervangen als volgt: “de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens”;</p> <p>17° in het laatste lid van paragraaf 10 worden de woorden “en van de Internationale Standaard voor dopingtests en onderzoeken ingevoegd na de woorden “van artikel 5.3.2 van de Code”.</p>
<p align="center">Art. 19</p>	<p align="center">Art. 19</p>
<p>Dans l'article 29 de la même ordonnance le mot « huit » est remplacé par le mot « dix ».</p>	<p>In artikel 29 van dezelfde ordonnantie wordt het woord "acht" vervangen door het woord "tien".</p>
<p align="center">Art. 20</p>	<p align="center">Art. 20</p>
<p>Dans l'article 30 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "et en particulier aux articles 7, 8, 9, 10 et 11, au Standard international pour la gestion des résultats" sont insérés entre les mots "procédure disciplinaire" et les mots "ainsi qu'aux règlements antidopage”;</p> <p>2° un alinéa est ajouté entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, rédigé comme suit :</p>	<p>In artikel 30 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid worden de woorden “en in het bijzonder in artikel 7, 8, 9, 10 en 11 van de Internationale Standaard voor resultatenbeheer” ingevoegd tussen het woord “tuchtprocedure” en de woorden “alsmede de antidopingreglementen”;</p> <p>2° een lid wordt toegevoegd tussen het eerste lid en het tweede lid, dat als volgt luidt:</p>

<p>" Les associations sportives s'assurent que l'instance d'audition est équitable, indépendante et impartiale et que les décisions motivées soient rendues dans un délai raisonnable, conformément à l'article 8 du Code." ;</p> <p>3° au nouvel alinéa 3, anciennement alinéa 2, les mots " et que tous les recours sont suspensifs" sont remplacés par les mots " dans les formes et conditions fixées par l'article 35/1 de la présente ordonnance, conformément à l'article 13 du Code" ;</p> <p>4° l'article 30 est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :</p> <p>"L'ONAD de la Commission communautaire commune reste l'autorité responsable pour la gestion des résultats et peut, à tout moment, demander aux associations sportives, copie de leur règlement de procédure disciplinaire antidopage et formuler des corrections si nécessaire".</p>	<p>"De sportverenigingen verzekeren zich ervan dat de hoorinstantie billijk, onafhankelijk en onpartijdig is en dat de gemotiveerde beslissingen worden genomen binnen een redelijke termijn, overeenkomstig artikel 8 van de Code." ;</p> <p>3° in het nieuwe derde lid, voordien het tweede lid worden de woorden "en dat alle beroepen opschortend zijn" vervangen door de woorden "in de vormen en onder de voorwaarden bepaald bij artikel 35/1 van deze ordonnantie, overeenkomstig artikel 13 van de Code";</p> <p>4° artikel 30 wordt aangevuld met een nieuw lid, dat als volgt luidt:</p> <p>"De NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie blijft de verantwoordelijke instantie voor het resultatenbeheer en kan te allen tijde de sportverenigingen om een kopie van hun tuchtreglement inzake antidoping verzoeken en zo nodig correcties verwoorden."</p>
Art. 21	Art. 21
<p>Il est inséré, dans la même ordonnance, un article 30/1, rédigé comme suit :</p> <p>"§1er. Le Collège réuni est chargé de créer une instance d'audition disciplinaire équitable, indépendante et impartiale pour le suivi des violations antidopage par des sportifs ou d'autres personnes qui ne relèveraient pas de la compétence des associations sportives visées à l'article 30 ou si les associations sportives manquent à l'obligation visée à l'article 30 de la présente ordonnance.</p> <p>Cette instance appliquera les procédures et sanctions conformément à la présente ordonnance, à ses arrêtés d'exécutions, au Code, en particulier les articles 7, 8, 9, 10, 11 et 13, et au Standard international pour la gestion des résultats.</p> <p>Les décisions rendues par cette instance seront susceptibles d'appel, conformément à l'article 35/1.</p> <p>§2. Le Collège réuni fixe la procédure et les conditions d'examen et de notification en cas de violation potentielle des autres règles antidopage conformément au Standard international pour la gestion des résultats, y compris les principes applicables aux suspensions provisoires."</p>	<p>Er wordt in dezelfde ordonnantie een artikel 30/1 ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"§ 1. Het Verenigd College is belast met het oprichten van een billijke, onafhankelijke en onpartijdige tuchthoorinstantie voor de opvolging van de antidopingovertredingen door sporters of andere personen die niet zouden vallen onder de bevoegdheid van de sportverenigingen bedoeld in artikel 30 of indien de sportverenigingen de verplichting bedoeld in artikel 30 van deze ordonnantie niet nakomen.</p> <p>Deze instantie past de procedures en sancties toe overeenkomstig deze ordonnantie en in de uitvoeringsbesluiten ervan, de Code, en in het bijzonder de artikelen 7, 8, 9, 10, 11 en 13 van de Internationale Standaard voor resultatenbeheer.</p> <p>De door deze instantie genomen beslissingen, zijn steeds vatbaar voor hoger beroep, overeenkomstig artikel 35/1."</p> <p>§ 2. Het Verenigd College stelt de procedure en de voorwaarden vast voor het onderzoek en de kennisgeving van mogelijke overtredingen van de andere antidopingregels overeenkomstig de Internationale Standaard voor resultatenbeheer, met inbegrip van de beginselen die van toepassing zijn op de voorlopige schorsingen."</p>

Art. 22	Art. 22
<p>Dans l'article 31 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « suspendu(e) » est remplacé par les mots « faisant l'objet d'une suspension ou d'une suspension provisoire » ;</p> <p>2° l'alinéa 1^{er}, 2° est complété par les mots « ou un autre organisme gouvernemental » ;</p> <p>3° l'alinéa 2 est complété par ce qui suit :</p> <p>« et à toute demande d'informations sur la localisation émise par une organisation antidopage » ;</p> <p>4° à l'alinéa 3, les mots « ou d'une autre personne » sont insérés entre les mots « d'un sportif » et le mot « suspendu » ;</p> <p>5° il est inséré, entre les alinéas 3 et 4, un nouvel alinéa rédigé comme suit :</p> <p>« Le sportif ou l'autre personne qui se voit imposer une suspension de plus de quatre ans pourra, après quatre ans de suspension, participer en tant que sportif à des manifestations sportives locales ne relevant pas de la compétence d'un signataire du Code ou d'un membre d'un signataire du Code, pour autant que la manifestation sportive locale ne se déroule pas à un niveau où le sportif ou l'autre personne est susceptible de se qualifier directement ou indirectement en vue d'un championnat national ou d'une manifestation internationale (ou d'accumuler des points en vue de sa qualification), et n'implique pas que le sportif ou l'autre personne y travaille avec des personnes protégées à quelque titre que ce soit » ;</p> <p>6° l'ancien alinéa 4, devenu alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Dans les vingt jours qui suivent une décision définitive, l'ONAD de la Commission communautaire commune diffuse par le biais de canaux de communication sécurisés, les décisions adoptées et l'identité des personnes sanctionnées, aux autres ONAD belges, à l'AMA, aux organisations sportives nationales et internationales, à l'ONAD du pays où réside la personne et/ou à l'ONAD des pays dont la personne est un ressortissant ou titulaire d'une licence, ainsi qu'au Comité international olympique et au Comité international paralympique lorsque les décisions peuvent affecter la possibilité de participation aux Jeux olympiques ou paralympiques. L'ONAD de la</p>	<p>In artikel 31 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid wordt het woord "geschorste" vervangen door de woorden "die het voorwerp uitmaakt van een schorsing of een voorlopige schorsing";</p> <p>2° de bepaling onder 2° van het eerste lid wordt aangevuld met de woorden "of een andere regeringsinstelling";</p> <p>3° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:</p> <p>"en aan elk verzoek om informatie over verblijfsgegevens door een antidopingorganisatie";</p> <p>4° in het derde lid worden de woorden "of een andere persoon" ingevoegd tussen de woorden "uitgesloten sporter" en "te aanvaarden";</p> <p>5° er wordt tussen het derde en het vierde lid een nieuw lid ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"De sporter of de andere persoon aan wie een schorsing van meer dan vier jaar is opgelegd, mag na vier jaar schorsing als sporter deelnemen aan lokale sportevenementen die niet onder de bevoegdheid vallen van een ondertekenaar van de Code of een lid van een ondertekenaar van de Code voor zover het lokale sportevenement niet plaatsvindt op een niveau waarop de sporter of de andere persoon zich rechtstreeks of onrechtstreeks kan kwalificeren voor een nationaal kampioenschap of een internationaal evenement (of punten kan verzamelen voor zijn kwalificatie), en de sporter of de andere persoon in geen enkele hoedanigheid bij het evenement met beschermde personen samenwerkt.";</p> <p>6° het vroegere vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Binnen twintig dagen na een definitieve beslissing deelt de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie via beveiligde communicatiekanalen de uitgevaardigde beslissingen en de identiteit van de bestraftte personen mee aan de andere Belgische NADO's, aan het WADA, aan de nationale en internationale sportorganisaties, aan de NADO van het land waar de persoon verblijft of van de landen waarvan de persoon een onderdaan of een licentiehouders is, alsook aan het Internationaal Olympisch Comité en het Internationaal Paralympisch Comité wanneer de beslissingen de mogelijkheid om deel te nemen aan de Olympische of Paralympische Spelen kunnen beïnvloeden. De NADO van de</p>

<p>Commission communautaire commune rapporte cette notification dans ADAMS.</p> <p>Conformément aux articles 14.3.2 et 14.3.5 du Code, s'agissant des sportifs d'élite et des autres personnes ayant commis une violation des règles antidopage, à l'exception des sportifs amateurs, mineurs, des personnes protégées et des sportifs récréatifs, sans préjudice de l'alinéa qui précède, l'ONAD de la Commission communautaire commune diffuse également, sur son site internet, pendant un mois ou pendant la durée de la période de suspension, selon celle de ces deux périodes qui est la plus longue, le nom du sportif ou de l'autre personne suspendu(e) pour dopage, le sport qui le/la concerne, la règle antidopage violée, la substance ou la méthode interdite éventuellement concernée, ainsi que les conséquences imposées.</p> <p>Conformément à l'article 14.3.4 du Code, dans tous les cas où la décision conclut que le sportif ou l'autre personne n'a pas commis de violation des règles antidopage, la décision ne peut être publiée qu'avec le consentement exprès du sportif ou de l'autre personne, le cas échéant en anonymisant la décision.</p> <p>Si le sportif ou l'autre personne marque son accord pour la publication de la décision le concernant, dans le cas visé à l'alinéa qui précède, elle est ensuite publiée sur le site internet de l'ONAD de la Commission communautaire commune, le cas échéant dans les conditions spécifiques demandées par le sportif ou une éventuelle autre personne concernée."</p>	<p>Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie rapporteert deze kennisgeving in ADAMS.</p> <p>Overeenkomstig artikel 14.3.2 en 14.3.5 van de Code en met betrekking tot elitesporters en andere personen die een overtreding van de antidopingregel hebben begaan, met uitzondering van de breedtesporters, minderjarigen, beschermde personen en recreatiesporters, verspreidt de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, onverminderd het voorgaande lid, op haar website ook het volgende gedurende één maand of gedurende de schorsingsperiode, al naargelang welke periode het langst is: de naam van de sporter of andere persoon die wegens doping is geschorst, de sport die hij of zij beoefent, de geschonden antidopingregel, de eventueel daarbij betrokken verboden stof of methode, alsook de opgelegde gevolgen.</p> <p>Overeenkomstig artikel 14.3.4 van de Code mag, in elk geval waarin de beslissing concludeert dat de sporter of andere persoon geen overtreding van de antidopingregels heeft begaan, de beslissing alleen worden bekendgemaakt met de uitdrukkelijke instemming van de sporter of andere persoon, in voorkomend geval door de beslissing anoniem te maken.</p> <p>Indien de sporter of andere persoon instemt met de bekendmaking van de beslissing die hem of haar betreft, wordt deze in het in het vorige lid bedoelde geval gepubliceerd op de website van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in voorkomend geval onder de specifieke voorwaarden waarom de betrokken sporter of andere persoon heeft verzocht."</p>
<p align="center">Art. 23</p>	<p align="center">Art. 23</p>
<p>Dans l'article 32 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :</p> <p>« et à toutes les conséquences qui en découlent, y compris le retrait des médailles, point et prix ».</p> <p>2° l'alinéa 2 est remplacé par un second paragraphe rédigé comme suit :</p> <p>« §2. Conformément à l'article 10.1 du Code, une violation des règles antidopage commise lors d'une manifestation ou dans le cadre de celle-ci peut, sur décision de l'organisation responsable de la manifestation, entraîner l'annulation de tous les résultats individuels obtenus par le sportif,</p>	<p>In artikel 32 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:</p> <p>"en alle gevolgen die eruit volgen met inbegrip van de intrekking van de medailles, punten en prijzen";</p> <p>2° het tweede lid wordt vervangen door een tweede paragraaf, die als volgt luidt:</p> <p>" § 2. Overeenkomstig artikel 10.1 van de Code kan een overtreding van de antidopingregels tijdens of in het kader van een evenement na een beslissing van de voor het evenement verantwoordelijke organisatie, leiden tot de annulering van alle individuele resultaten die de</p>

<p>dans le cadre de cette manifestation, avec toutes les conséquences qui en découlent, y compris le retrait des médailles, points et prix, sauf dans les cas prévus à cet alinéa conformément à l'article 10.1.1 du Code.</p> <p>Les facteurs à prendre en considération pour annuler d'autres résultats au cours d'une manifestation peuvent inclure, notamment, la gravité de la violation des règles antidopage commise par le sportif et la question de savoir si le sportif a subi des contrôles négatifs lors des autres compétitions.</p> <p>Lorsque le sportif démontre qu'il n'a commis aucune faute ou négligence en relation avec la violation, ses résultats individuels dans d'autres compétitions ne seront pas annulés, à moins que les résultats obtenus dans d'autres compétitions que celle au cours de laquelle la violation des règles antidopage est survenue n'aient été vraisemblablement influencés par cette violation.</p> <p>» ;</p> <p>3° l'article 32 est complété par un troisième paragraphe rédigé comme suit :</p> <p>" Une violation des règles antidopage peut également entraîner les sanctions suivantes :</p> <p>1° une suspension en cas de présence, d'usage ou de tentative d'usage ou de possession d'une substance interdite ou d'une méthode interdite, dans les conditions visées à l'article 10.2 du Code.</p> <p>2° une suspension pour d'autres violations des règles antidopage, dans les conditions visées à l'article 10.3 du Code.</p> <p>3° une annulation de résultats obtenus dans des compétitions postérieures, dans les conditions visées à l'article 10.10 du Code.</p> <p>Ces sanctions peuvent faire l'objet de circonstances aggravantes dans les conditions visées aux articles 10.4 et 10.9 du Code. Elles peuvent également faire l'objet de circonstances atténuantes en cas d'absence de faute ou de négligence (article 10.5. du Code), d'absence de faute ou de négligence significative (article 10.6 du Code), de motifs autres que la faute (article 10.7. du Code), d'aveu rapide et d'acceptation de la sanction (article 10.8.1 du Code), d'un accord de règlement de l'affaire (article 10.8.2 du Code).</p> <p>Le début de la période de suspension est fixé conformément à l'article 10.13 du Code.</p>	<p>sporter in het kader van dat evenement behaalde, met alle gevolgen die eruit voortvloeien, met inbegrip van de intrekking van de medailles, punten en prijzen, met uitzondering van de in dit lid bepaalde gevallen overeenkomstig artikel 10.1.1. van de Code.</p> <p>De factoren waarmee rekening moet worden gehouden om andere resultaten tijdens een evenement te annuleren kunnen onder meer de ernst van de door de sporter begane overtreding van de antidopingregels omvatten en ook of de sporter negatief heeft getest in andere wedstrijden.</p> <p>Wanneer de sporter aantoont dat hij geen schuld of nalatigheid draagt voor de overtreding, worden zijn individuele resultaten in andere wedstrijden niet geannuleerd, tenzij de resultaten die hij behaalde in andere wedstrijden dan deze waarin de overtreding van de antidopingregels zich voordeed, waarschijnlijk door deze overtreding werden beïnvloed. ”;</p> <p>3° artikel 32 wordt aangevuld met een derde paragraaf, die als volgt luidt:</p> <p>“Een overtreding van de antidopingregels kan ook leiden tot de volgende sancties:</p> <p>1° een schorsing in geval van aanwezigheid, gebruik of poging tot gebruik of bezit van een verboden stof of een verboden methode onder de voorwaarden bedoeld in artikel 10.2 van de Code;</p> <p>2° een schorsing voor andere overtredingen van de antidopingregels onder de voorwaarden bedoeld in artikel 10.3 van de Code;</p> <p>3° een annulering van de resultaten behaald in daaropvolgende wedstrijden onder de voorwaarden bedoeld in artikel 10.10 van de Code.</p> <p>Deze sancties kunnen het voorwerp zijn van verzwarende omstandigheden onder de voorwaarden bedoeld in de artikelen 10.4 en 10.9 van de Code. Zij kunnen het voorwerp zijn van verzachtende omstandigheden in geval van afwezigheid van schuld of nalatigheid (artikel 10.5 van de Code), afwezigheid van schuld of aanzienlijke nalatigheid (artikel 10.6 van de Code), andere redenen dan de schuld (artikel 10.7 van de Code), onmiddellijke erkenning en aanvaarding van de sanctie (artikel 10.8.1 van de Code), instemming om de zaak te schikken (artikel 10.8.2 van de Code).</p> <p>De aanvang van de schorsingsperiode wordt bepaald overeenkomstig artikel 10.13 van de Code.</p>
--	---

<p>Le Collège réuni peut prévoir un remboursement proportionné des frais ou des sanctions financières en relation avec une violation des règles antidopage, dans les conditions visées à l'article 10.12 du Code, et la distribution des gains retirés selon les conditions visées à l'article 10.11 du Code. Il fixe, en outre, le statut de la personne faisant l'objet d'une suspension ou d'une suspension provisoire, conformément à l'article 10.14 du Code."</p>	<p>Het Verenigd College kan voorzien in een evenredige vergoeding van de kosten of financiële sancties in verband met een overtreding van de antidopingregels onder de voorwaarden bedoeld in artikel 10.12 van de Code en in de verdeling van de ontnomen winsten onder de voorwaarden bedoeld in artikel 10.11 van de Code. Het stelt bovendien het statuut vast van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een schorsing of een voorlopige schorsing overeenkomstig artikel 10.14 van de Code."</p>
Art. 24	Art. 24
<p>Dans l'article 33 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° au paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Si plus de deux membres de la même équipe ont commis une violation des règles antidopage pendant la durée de la manifestation, les mécanismes prévus à l'article 32 s'appliquent alors, mutatis mutandis, à l'équipe, en plus des conséquences imposées aux sportifs individuels ayant commis une violation des règles antidopage, sans préjudice de la possibilité, pour l'association sportive responsable de la manifestation au cours de laquelle une équipe a commis une violation des règles antidopage, ou pour une fédération internationale en ce qui concerne les sports d'équipe relevant de sa compétence, de prévoir des conséquences plus strictes. » ;</p> <p>2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« L'ONAD de la Commission communautaire commune ou un autre organisme responsable de la manifestation réalise des contrôles ciblés sur l'ensemble des membres de l'équipe en cause, lorsque plus d'un de ses membres a été notifié d'une violation des règles antidopage en vertu de l'article 7 du Code dans le cadre d'une manifestation ».</p>	<p>In artikel 33 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° het tweede lid van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Indien meer dan twee leden van hetzelfde team tijdens de duur van het evenement een overtreding van de antidopingregels hebben begaan, worden de regelingen die gelden op grond van artikel 32 mutatis mutandis dan op het team toegepast, bovenop de gevolgen die worden opgelegd aan de individuele sporters die een overtreding van de antidopingregels hebben begaan, onverminderd de mogelijkheid voor de sportvereniging die verantwoordelijk is voor het evenement waarin een ploeg een overtreding van de antidopingregels heeft begaan, of voor een internationale federatie met betrekking tot de ploegsporten die onder haar bevoegdheid vallen, om in strengere gevolgen te voorzien. ";</p> <p>2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:</p> <p>"De NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of een andere voor het evenement verantwoordelijke instantie voert gerichte controles uit op alle leden van het betrokken team, wanneer meer dan één van zijn leden op de hoogte werd gebracht van een overtreding van de antidopingregels op grond van artikel 7 van de Code in het kader van een evenement".</p>
Art. 25	Art. 25
<p>Dans l'article 34 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « un organe d'arbitrage national visé à l'article 13.2.2. du Code ou le Tribunal arbitral du sport » sont insérés entre les</p>	<p>In artikel 34 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid worden de woorden "een nationaal arbitrageorgaan bedoeld in artikel 13.2.2 van de Code of het Hof van Arbitrage voor Sport" ingevoegd tussen de woorden "één van</p>

<p>mots « un de ses signataires » et « est automatiquement reconnue » ;</p> <p>2° un alinéa est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, rédigé comme suit :</p> <p>" Nonobstant les dispositions de l'article 15.1.1 du Code, une décision de violation des règles antidopage rendue par une organisation responsable de grandes manifestations dans le cadre d'une procédure accélérée au cours d'une manifestation ne sera pas contraignante pour l'ONAD de la Commission communautaire commune et les personnes et institutions soumises à la présente ordonnance à moins que les règles de l'organisation responsable de grandes manifestations ne donnent au sportif ou à l'autre personne la possibilité de faire appel selon des procédures non accélérées. ».</p>	<p>zijn ondertekenaars" en "is genomen" en wordt er een komma ingevoegd na ondertekenaars;</p> <p>2° een lid wordt ingevoegd tussen het eerste lid en het tweede lid, dat als volgt luidt:</p> <p>"Niettegenstaande de bepalingen van artikel 15.1.1 van de Code is een beslissing over een overtreding van de antidopingregels genomen door een organisatie verantwoordelijk voor grote evenementen in het kader van een versnelde procedure tijdens een evenement niet bindend voor de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de personen en instellingen die onder deze ordonnantie vallen, tenzij de regels van de organisatie verantwoordelijk voor grote evenementen de sporter of de andere persoon de mogelijkheid bieden om volgens niet-versnelde procedures beroep aan te tekenen. ".</p>
Art. 26	Art. 26
<p>Dans la même ordonnance, il est inséré un article 35/1 rédigé comme suit :</p> <p>" §1^{er}. Nonobstant l'existence des voies de recours habituelles auprès des Cours et Tribunaux et conformément à l'article 13.1 du Code, toutes les décisions rendues en application du Code, de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution peuvent faire l'objet d'un appel auprès du TAS. Cet appel n'est pas suspensif à moins que TAS n'en décide autrement.</p> <p>L'appel doit être introduit dans les 21 jours qui suivent la notification à la partie de la décision susceptible d'appel. La date limite pour le dépôt d'un appel de la part de l'AMA sera la date correspondant à l'échéance la plus éloignée parmi les suivantes : (a) 21 jours après la date finale à laquelle toute autre partie ayant le droit de faire appel aurait pu faire appel, ou (b) 21 jours après la réception par l'AMA du dossier complet relatif à la décision.</p> <p>La partie faisant appel a droit à l'aide du TAS pour obtenir toute information pertinente auprès de l'organisation antidopage dont la décision est portée en appel, et ces informations doivent être fournies si le TAS l'ordonne.</p> <p>Toutes les parties à un appel devant le TAS veillent à ce que l'AMA et toutes les autres parties habilitées à faire appel soient notifiées de l'appel dans un délai raisonnable.</p>	<p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 35/1 ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"§ 1. Niettegenstaande het bestaan van de gebruikelijke beroepsmogelijkheden bij de hoven en rechtbanken en overeenkomstig artikel 13.1 van de Code kan tegen alle beslissingen die op grond van de Code, deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan worden genomen, beroep worden aangetekend bij het TAS. Dit beroep heeft geen opschortende werking, tenzij het TAS anders beslist.</p> <p>Het beroep moet worden aangetekend binnen 21 dagen die volgen op de kennisgeving aan de partij van de beslissing waartegen beroep wordt aangetekend. De termijn voor het indienen van een beroep in naam van het WADA is de datum die overeenstemt met de laatste van de volgende termijnen: (a) 21 dagen na de einddatum waarop elke andere partij die het recht heeft om beroep aan te tekenen, beroep had kunnen aantekenen of (b) 21 dagen na de ontvangst door het WADA van het volledige beslissingsdossier.</p> <p>De partij die beroep aantekent, heeft recht op de bijstand van het TAS om alle relevante informatie te verkrijgen van de antidopingorganisatie waarvan de beslissing wordt aangevochten in beroep. Die informatie moet worden verstrekt indien het TAS dit beveelt.</p> <p>Alle partijen die beroep aantekenen bij het TAS zorgen ervoor dat het WADA en alle andere partijen die gerechtigd zijn om beroep aan te tekenen, binnen een redelijke termijn op de hoogte worden gebracht van het beroep.</p>

§2. La portée de l'examen en appel couvre toutes les questions pertinentes pour l'affaire et n'est pas expressément limitée aux questions ou à la portée de l'examen devant l'instance décisionnelle initiale. Toute partie à l'appel peut soumettre des moyens de preuve, des arguments juridiques et des prétentions qui n'avaient pas été soulevés en première instance, à condition que ces moyens, arguments et prétentions découlent du même motif ou des mêmes faits ou circonstances généraux soulevés ou abordés en première instance.

§3. Le TAS n'est pas lié par les éléments retenus dans la décision portée en appel.

En rendant sa décision, le TAS n'est pas tenu de s'en remettre au pouvoir discrétionnaire exercé par l'instance dont la décision fait l'objet de l'appel.

§4. Conformément à l'article 13 du Code, lorsqu'en vertu du présent article, l'AMA a le droit d'interjeter appel et qu'aucune partie n'a fait appel d'une décision finale dans le cadre de la procédure fixée par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution, l'AMA peut faire directement appel devant le TAS, sans devoir épuiser les recours internes prévus par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution.

§5. Un appel peut être interjeté, exclusivement dans les formes et conditions prévues par la présente disposition, contre :

1° Une décision portant sur une violation des règles antidopage;

2° Une décision imposant ou non des conséquences suites à une violation des règles antidopage;

3° Une décision établissant qu'aucune violation des règles antidopage n'a été commise;

4° Une décision établissant qu'une procédure en matière de violation des règles antidopage ne peut être poursuivie pour des raisons procédurales (y compris pour cause de prescription);

5° Une décision prise par l'AMA de ne pas accorder d'exception à l'exigence de préavis de six mois pour un sportif retraité qui souhaite revenir à la compétition conformément à l'article 26, §9, de la présente ordonnance;

§ 2. De draagwijdte van het onderzoek in beroep omvat alle vragen die relevant zijn voor de zaak en is niet uitdrukkelijk beperkt tot de vragen of de draagwijdte van het onderzoek voor het oorspronkelijke beslissingsorgaan. Elke partij in beroep kan bewijsmiddelen, juridische argumenten en vorderingen aanvoeren die in eerste aanleg niet werden aangevoerd, op voorwaarde dat deze middelen, argumenten en vorderingen op dezelfde grond of dezelfde algemene feiten of omstandigheden berusten die in eerste aanleg werden aangevoerd of behandeld.

§ 3. Het TAS is niet gebonden aan de in aanmerking genomen elementen in de beslissing waartegen beroep wordt aangetekend.

Bij het nemen van zijn beslissing is het TAS niet verplicht zich te baseren op de discretionaire bevoegdheid die wordt uitgeoefend door de instantie waarvan de beslissing wordt aangevochten.

§ 4. Overeenkomstig artikel 13 van de Code kan het WADA, wanneer het het recht heeft om beroep aan te tekenen op grond van dit artikel en geen enkele partij beroep heeft aangetekend tegen een definitieve beslissing in het kader van de bij deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan vastgestelde procedure, rechtstreeks beroep aantekenen bij het TAS, zonder de interne beroepsmiddelen te moeten uitputten waarin deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan voorzien.

§ 5. Beroep kan, uitsluitend in de vormen en onder de voorwaarden vastgesteld in deze bepaling, worden aangetekend tegen:

1° een beslissing met betrekking tot een overtreding van de antidopingregels;

2° een beslissing die al dan niet gevolgen oplegt aan een overtreding van de antidopingregels;

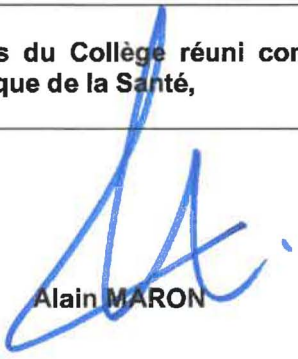
3° een beslissing die vaststelt dat er geen overtreding van de antidopingregels werd begaan;

4° een beslissing die vaststelt dat een procedure met betrekking tot de overtreding van de antidopingregels niet kan worden voortgezet wegens procedurerechten (met inbegrip van de verjaring);

5° een door het WADA genomen beslissing om geen uitzondering toe te kennen voor de opzeggingsvereiste van zes maanden voor een sporter die zich terugtrekt uit de sport en die later opnieuw wil deelnemen aan wedstrijden, overeenkomstig artikel 26, § 9, van deze ordonnantie;

<p>6° Une décision prise par l'AMA attribuant la gestion des résultats conformément à l'article 7.1 du Code;</p>	<p>6° een door het WADA genomen beslissing die het resultatenbeheer toekent, overeenkomstig artikel 7.1 van de Code;</p>
<p>7° Une décision d'une organisation antidopage de ne pas présenter un résultat d'analyse anormal ou un résultat atypique comme une violation des règles antidopage,</p>	<p>7° een beslissing van een antidopingorganisatie om een afwijkend of atypisch analyseresultaat niet als een overtreding van de antidopingregels te melden;</p>
<p>8° Une décision de ne pas donner suite à une violation des règles antidopage après une enquête menée conformément au Standard international pour la gestion des résultats;</p>	<p>8° een beslissing om geen gevolg te geven aan een overtreding van de antidopingregels na een onderzoek dat gevoerd werd overeenkomstig de Internationale Standaard voor resultatenbeheer;</p>
<p>9° Une décision d'imposer ou de lever une suspension provisoire à l'issue d'une audience préliminaire, le non-respect de l'article 7.4 par une organisation antidopage,</p>	<p>9° een beslissing om een voorlopige schorsing op te leggen of op te heffen na een inleidende hoorzitting, de niet-naleving van artikel 7.4 door een antidopingorganisatie;</p>
<p>10° Une décision stipulant qu'une organisation antidopage n'est pas compétente pour statuer sur une violation alléguée des règles antidopage ou sur ses conséquences;</p>	<p>10° een beslissing die uitdrukkelijk bepaalt dat een antidopingorganisatie niet bevoegd is zich uit te spreken over een aangevochten overtreding van de antidopingregels of over de gevolgen ervan;</p>
<p>11° Une décision d'appliquer ou de ne pas appliquer le sursis à des conséquences ou de réintroduire ou non des conséquences conformément à l'article 10.7.1 du Code;</p>	<p>11° een beslissing om voor gevolgen de opschorting al dan niet toe te passen of opnieuw in te voeren overeenkomstig artikel 10.7.1 van de Code;</p>
<p>12° Le non-respect des articles 7.1.4 et 7.1.5 du Code;</p>	<p>12° de niet-naleving van de artikelen 7.1.4 en 7.1.5 van de Code;</p>
<p>13° Le non-respect de l'article 10.8.1 du Code;</p>	<p>13° de niet-naleving van artikel 10.8.1 van de Code;</p>
<p>14° Une décision rendue en vertu de l'article 10.14.3 du Code;</p>	<p>14° een beslissing genomen op grond van artikel 10.14.3 van de Code;</p>
<p>15° Une décision rendue par une organisation antidopage de ne pas appliquer la décision d'une autre organisation antidopage en vertu de l'article 15 du Code;</p>	<p>15° een beslissing die een antidopingorganisatie heeft genomen om de beslissing van een andere antidopingorganisatie niet toe te passen op grond van artikel 15 van de Code;</p>
<p>16° Une décision rendue en vertu de l'article 27.3 du Code.</p>	<p>16° een beslissing genomen op grond van artikel 27.3 van de Code.</p>
<p>§6. Dans les cas découlant de la participation à une manifestation internationale ou dans les cas impliquant des sportifs de niveau international, la décision peut faire l'objet d'un appel uniquement devant le TAS.</p>	<p>§ 6. In de gevallen die volgen uit de deelname aan een internationaal evenement of in de gevallen waarbij sporters van internationaal niveau betrokken zijn, kan tegen de beslissing alleen beroep worden aangetekend bij het TAS.</p>
<p>§7. Les parties suivantes ont le droit de faire appel devant le TAS :</p>	<p>§ 7. De volgende partijen hebben het recht om beroep aan te tekenen bij het TAS:</p>
<p>1° le sportif ou l'autre personne faisant l'objet de la décision portée en appel ;</p>	<p>1° de sporter of de andere persoon die het voorwerp uitmaakt van een beslissing waartegen beroep wordt aangetekend;</p>
<p>2° l'autre partie à l'affaire dans laquelle la décision a été rendue ;</p>	<p>2° de andere partij in de zaak waarin de beslissing werd genomen;</p>

<p>3° la fédération internationale compétente ;</p> <p>4° l'organisation nationale antidopage du pays où réside la personne ou des pays dont la personne est un ressortissant ou un titulaire de licence ;</p> <p>5° le Comité international olympique ou le Comité international paralympique, selon le cas, quand la décision peut avoir un effet en rapport avec les Jeux olympiques ou les Jeux paralympiques, notamment les décisions affectant la possibilité d'y participer ;</p> <p>6° l'AMA.</p> <p>§7. Nonobstant toute autre disposition prévue dans la présente ordonnance ou le Code, la seule personne habilitée à faire appel d'une suspension provisoire est le sportif ou l'autre personne à qui la suspension provisoire a été imposée.</p> <p>§8. Conformément à l'article 13.2.4 du Code, les appels joints et les autres appels subséquents formés par tout défendeur cité dans des cas portés devant le TAS sur la base du Code sont spécifiquement autorisés. Toute partie autorisée à faire appel au titre du présent article doit déposer un appel joint ou un appel subséquent au plus tard avec la réponse de cette partie.</p> <p>§9. Lorsque, dans un cas donné, L'ONAD de la Commission communautaire commune ne rend pas une décision sur la question de savoir si une violation des règles antidopage a été commise, dans un délai raisonnable fixé par l'AMA, cette dernière peut décider de faire appel directement au TAS comme si L'ONAD de la Commission communautaire commune avait rendu une décision d'absence de violation des règles antidopage. Si la formation du TAS établit qu'une violation des règles antidopage a été commise et que l'AMA a agi raisonnablement en décidant de faire appel directement au TAS, les frais et les honoraires d'avocats occasionnés à l'AMA par la procédure d'appel seront remboursés à l'AMA par L'ONAD de la Commission communautaire commune.</p> <p>§10. Les décisions en matière d'AUT ne peuvent faire l'objet d'un appel que conformément aux dispositions de l'article 10.</p> <p>§11. Si l'ONAD de la Commission communautaire commune est partie à un appel, elle transmet sans délai la décision d'appel au</p>	<p>3° de bevoegde internationale federatie;</p> <p>4° de nationale antidopingorganisatie van het land waar de persoon verblijft of van de landen waarvan de persoon een onderdaan of een licentiehouders is;</p> <p>5° het Internationaal Olympisch Comité of het Internationaal Paralympisch Comité, al naar gelang het geval, wanneer deze beslissing gevolgen kan hebben voor de Olympische Spelen of de Paralympische Spelen, met name wanneer het gaat om beslissingen die gevolgen hebben voor de mogelijkheid om daaraan deel te nemen;</p> <p>6° het WADA.</p> <p>§7. Niettegenstaande elke andere bepaling in deze ordonnantie of de Code is de sporter of de andere persoon aan wie een voorlopige schorsing werd opgelegd de enige die gerechtigd is om beroep aan te tekenen tegen de voorlopige schorsing.</p> <p>§ 8. Overeenkomstig artikel 13.2.4 van de Code zijn de gezamenlijke en de andere latere beroepen ingesteld door elke verweerder aangehaald in zaken die op grond van de Code bij het TAS aanhangig gemaakt zijn, uitdrukkelijk toegestaan. Elke partij die op grond van dit artikel gerechtigd is beroep aan te tekenen, dient een gezamenlijk of later beroep in, uiterlijk samen met het antwoord van die partij.</p> <p>§ 9. Indien de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in een bepaald geval niet binnen een door het WADA vastgestelde redelijke termijn beslist dat een overtreding van de antidopingregels werd begaan, kan het WADA beslissen rechtstreeks beroep aan te tekenen bij het TAS, alsof de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie had beslist dat er geen overtreding van de antidopingregels werd begaan. Indien het TAS-panel vaststelt dat een overtreding van de antidopingregels werd begaan en dat het WADA redelijkerwijze heeft beslist rechtstreeks beroep aan te tekenen bij het TAS, vergoedt de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het WADA de door het WADA in de beroepsprocedure gemaakte kosten en advocatenhonoraria.</p> <p>§ 10. Tegen de beslissingen met betrekking tot een TTN kan alleen beroep worden aangetekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 10.</p> <p>§ 11. Indien de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie partij is bij een beroep, bezorgt zij de beslissing</p>
--	--

sportif ou à l'autre personne et aux autres organisations antidopage qui auraient pu faire appel.".	in beroep onmiddellijk aan de sporter of de andere persoon en aan de andere antidopingorganisaties die beroep hadden kunnen aantekenen.".
Art. 27	Art. 27
L'annexe de l'ordonnance du 21 juin 2012 est remplacée par l'annexe de la présente ordonnance.	De bijlage bij de ordonnantie van 21 juni 2012 wordt vervangen door de bijlage bij de huidige ordonnantie.
Art. 28	Art. 28
Une annexe 2 est insérée.	Er wordt een bijlage 2 ingevoegd.
Dispositions finales	Slotbepalingen
Art. 29	Art. 29
Dans la même ordonnance, il est inséré un article 39 rédigé comme suit : « La présente ordonnance peut être citée comme : « l'ordonnance antidopage du 21 juin 2012 » ».	In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 39 ingevoegd, dat als volgt luidt: "Deze ordonnantie mag worden aangehaald als: "de antidopingordonnantie van 21 juni 2012" ".
Bruxelles, le XXX	Brussel, XXX
Pour le Collège réuni,	Voor het Verenigd College,
Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la Santé,	De leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
 Alain MARON	 Elke VAN DEN BRANDT

Annexes	Bijlagen
<p>Art. N.1 Liste des sports et des disciplines sportives correspondant aux catégories A et B.</p> <p>Pour les sports olympiques, seules les disciplines olympiques sont concernées, sauf pour le triathlon.</p> <p>Pour les sports qui se pratiquent aux Jeux mondiaux, seules les disciplines qui se pratiquent sur ces jeux sont concernées.</p>	<p>Art. N1. Lijst met de sporttakken en -disciplines die overeenstemmen met categorie A en B.</p> <p>Voor de Olympische sporten zijn enkel de Olympische disciplines betrokken, met uitzondering van triatlon.</p> <p>Voor de sporten die op wereldspelen worden beoefend, zijn enkel de disciplines betrokken die op die spelen worden beoefend.</p>
<p>Liste A</p> <p>A 1. Athlétisme</p> <p>A 2. Bodybuilding (IFBB)</p> <p>A 3. Boxe</p> <p>A 4. Cyclo-cross</p> <p>A 5. Cyclisme - BMX</p> <p>A 6. Cyclisme – sur piste</p> <p>A 7. Cyclisme – mountainbike</p> <p>A 8. Cyclisme – sur route</p> <p>A 9. Cross-country (athlétisme)</p> <p>A 10. Haltérophilie</p> <p>A 11. Judo</p> <p>A 12. Powerlifting</p> <p>A 13. Sport aquatique – Natation</p> <p>A 14. Tennis</p> <p>A 15. Triathlon - toutes disciplines</p> <p>A l'exception du Cross-country, visé au point A 9, les disciplines sportives précitées correspondent à des disciplines Olympiques ou à leur discipline Paralympique correspondante.</p> <p>Concernant le tennis, visé au point A 14, la catégorie A ne concerne que les sportifs du top 100, en simple ou le top 25, en double, au classement mondial.</p>	<p>Lijst A</p> <p>A 1. Atletiek</p> <p>A 2. Bodybuilding (IFBB)</p> <p>A 3. Boksen</p> <p>A 4. Cyclocross</p> <p>A 5. Wielrennen - BMX</p> <p>A 6. Wielrennen - baanwielrennen</p> <p>A 7-. Weilrennen- mountainbike</p> <p>A 8. Wielrennen - op de weg</p> <p>A 9. Veldlopen (atletiek)</p> <p>A 10. Gewichtheffen</p> <p>A 11. Judo</p> <p>A 12. Powerlifting</p> <p>A 13. Watersport - zwemmen</p> <p>A 14. Tennis</p> <p>A 15. Triatlon - alle disciplines</p> <p>Met uitzondering van veldlopen, vermeld in punt A9, stemmen de voornoemde sportdisciplines overeen met Olympische disciplines of met de overeenstemmende Paralympische discipline ervan.</p> <p>Voor tennis, vermeld in punt A14, heeft de categorie A enkel betrekking op de sporters in de top 100 in het enkelspel top 25 in dubbelspel van de wereldranglijst.</p>
Liste B	Lijst B

Cette liste ne concerne que la plus haute division nationale.	Deze lijst betreft enkel de hoogste nationale divisie.
B 1. Basketball	B1. Basketbal
B 2. Hockey	B2. Hockey
B 3. Football	B3. Voetbal
B 4. Volley-ball	B4. Volleybal
Art. N.2	Art. N.2

Les données rapportées sont supprimées au plus tard à la fin du trimestre suivant le terme du délai de conservation indiqué.

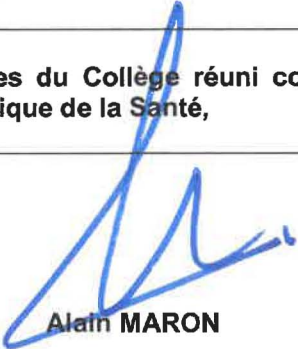
Catégorie	Type de données	Délai de conservation
1. sportif d'élite de niveau national faisant partie du groupe-cible de l'ONAD de la Commission communautaire commune		A partir du moment où le sportif d'élite fait l'objet d'une décision d'inclusion dans le groupe-cible de l'ONAD de la Commission communautaire commune
	Nom et prénom, date de naissance, sport/discipline sportive, genre	10 ans à dater du moment où le sportif est exclu du groupe-cible de l'ONAD de la Commission communautaire commune, ou à compter du moment où les autres catégories de données ont été supprimées, la date la plus tardive étant retenue.
	Numéro de téléphone ou de GSM, adresse électronique, adresse domiciliaire	10 ans à dater du moment où le sportif est exclu du groupe-cible de l'ONAD de la Commission communautaire commune.
2. Localisation (à l'exception de la ville, du pays et des informations de localisation en compétition requises pour le passeport biologique de l'athlète visé au point 7)	Localisation (autre que la ville, le pays et la localisation en compétition) Manquements aux obligations en matière de localisation (manquements à l'obligation de transmettre des informations et contrôles manqués)	12 mois à compter de la fin du trimestre de localisation pour lequel les données ont été soumises. 10 ans à compter de la date du manquement à l'obligation en matière de localisation.
3. AUT	Décision d'approbation de l'AUT et formulaires de décisions de rejet d'AUT	10 ans à dater de la date de la décision d'approbation ou de refus de l'AUT.
	Formulaires de demandes d'AUT, informations médicales supplémentaires et toutes	12 mois à compter de la fin de validité de l'AUT.

	<p>autres informations non expressément mentionnées dans cette section</p> <p>AUT incomplètes</p>	12 mois à compter de la date de création.
4. Contrôles	<p>Procès-verbaux de contrôles</p> <p>Ordres de mission</p> <p>Chaîne de sécurité</p> <p>Documentation de contrôle incomplète ou documentation non assortie d'un échantillon</p>	<p>10 ans à dater du prélèvement de l'échantillon.</p> <p>Conservés jusqu'à ce que tous les procès-verbaux de contrôles connexes aient été supprimés.</p> <p>10 ans à dater de la création du document.</p> <p>12 mois à dater de la création du document.</p>
5. Contrôles / gestion des résultats (formulaires et documentation)	Résultats analytiques de contrôles (y compris les rapports d'analyse anormaux et atypiques), rapports de laboratoire, et autres documents connexes	10 ans à dater du prélèvement de l'échantillon ou de la création des documents pertinents.
6. Procédures et décisions (violation des règles antidopage)	<p>Sanctions et décisions prises en vertu du Code</p> <p>Documentation, dossiers pertinents, en ce compris les dossiers relatifs aux résultats anormaux d'analyse, aux manquements aux obligations de localisation ou relatifs aux décisions, la documentation du laboratoire, le passeport biologique.</p>	<p>A dater de la décision finale :</p> <p>La plus longue durée en 10 ans et la durée de la sanction.</p> <p>La plus longue durée entre 10 ans et la durée de la sanction.</p>
7. Passeport biologique de l'athlète	<p>Variables biologiques, résultats atypiques, résultats de passeport anormaux, rapports de l'Unité de gestion du passeport biologique, examens d'experts et autres documentations d'appui</p> <p>Localisation (uniquement ville, pays et localisation en compétition)</p>	<p>10 ans à compter de la date de correspondance entre les résultats et le formulaire de contrôle du dopage.</p> <p>10 ans à compter de la fin du trimestre de localisation pour lequel les données ont été soumises.</p>

De gerapporteerde gegevens worden uiterlijk aan het einde van het kwartaal volgend op het einde van de opgegeven bewaartermijn gewist.

--	--	--

Categorie	Soort gegevens	Bewaartermijn
1. elitesporter van nationaal niveau die tot de doelgroep van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoort		Vanaf het moment dat de elitesporter het voorwerp uitmaakt van een beslissing om te worden opgenomen in de doelgroep van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
	Naam en voornaam, geboortedatum, sport/sportdiscipline, geslacht	10 jaar vanaf het moment dat de sporter is uitgesloten van de doelgroep van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, of vanaf het moment dat de andere gegevenscategorieën gewist zijn, naargelang welk moment later valt.
	uTelefoonnummer of gsm-nummer, e-mailadres, domicilie	10 jaar vanaf het moment dat de sporter is uitgesloten van de doelgroep van de NADO van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.
2. Verblijfsgegevens (met uitzondering van de stad, het land en de verblijfsgegevens binnen wedstrijdverband die vereist zijn voor het in punt 7 bedoelde biologische paspoort van de sporter)	<p>Verblijfsgegevens (met uitzondering van de stad, het land en de verblijfsgegevens binnen wedstrijdverband)</p> <p>Aangifteverzuimen van verblijfsgegevens (niet-naleving van de verplichting om verblijfsgegevens door te geven en gemiste controles)</p>	<p>12 maanden vanaf het einde van het kwartaal waarvoor de verblijfsgegevens werden ingediend.</p> <p>10 jaar vanaf de datum van het aangifteverzuim van verblijfsgegevens.</p>
3. TTN's	Beslissing tot goedkeuring van de TTN en formulieren voor de beslissing tot afwijzing van de TTN	10 jaar vanaf de datum van de beslissing om de TTN goed te keuren of af te wijzen.
	<p>TTN-aanvraagformulieren, aanvullende medische informatie en alle andere informatie die niet specifiek in deze afdeling wordt vermeld</p> <p>Onvolledige TTN's</p>	<p>12 maanden vanaf het einde van de geldigheidsperiode van de TTN.</p> <p>12 maanden vanaf de aanmaakdatum.</p>
4. Controles	<p>Processen-verbaal van controles</p> <p>Opdrachten</p>	<p>10 jaar vanaf de monsterafname.</p> <p>Wordt bewaard tot alle gerelateerde processen-verbaal van controles gewist zijn.</p> <p>10 jaar vanaf de aanmaakdatum van het document.</p>

	<p>Veiligheidsketen</p> <p>Onvolledige controledocumenten of documentatie zonder monster</p>	<p>12 maanden vanaf de aanmaakdatum van het document.</p>
<p>5. Controles resultatenbeheer (formulieren documentatie)</p> <p>/ en</p>	<p>Analyseresultaten van controles (met inbegrip van rapporten van afwijkende en atypische analyseresultaten), verslagen van laboratoria en andere gerelateerde documenten</p>	<p>10 jaar vanaf de monsterafname of vanaf de aanmaakdatum van de relevante documenten.</p>
<p>6. Procedures en beslissingen (overtreding van antidopingregels)</p>	<p>Sancties en beslissingen op grond van de Code</p> <p>Documentatie, relevante dossiers, met inbegrip van dossiers over afwijkende analyseresultaten, over aangifteverzuimen of over beslissingen, laboratoriumdocumentatie, biologisch paspoort.</p>	<p>Vanaf de datum van de eindbeslissing:</p> <p>10 jaar of de duur van de sanctie, naargelang welke het langst duurt</p> <p>10 jaar of de duur van de sanctie, naargelang welke het langst duurt</p>
<p>7. Biologisch paspoort van de sporter</p>	<p>Biologische variabelen, atypische resultaten, afwijkende resultaten van het paspoort, verslagen van de instantie die de biologische paspoorten beheert, onderzoeken van deskundigen en andere ondersteunende documentatie</p> <p>Verblijfsgegevens (enkel stad, land en verblijfsgegevens binnen wedstrijdverband)</p>	<p>10 jaar vanaf de datum van overeenstemming tussen de resultaten en het dopingcontroleformulier.</p> <p>10 jaar vanaf het einde van het kwartaal waarvoor de verblijfsgegevens werden ingediend.</p>
<p>Vus pour être annexés à l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention.</p>		<p>Gezien om gevoegd te worden bij de ordonnantie van 21 juni 2012 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan.</p>
<p>Pour le Collège réuni,</p>		<p>Voor het Verenigd College,</p>
<p>Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la Santé,</p>		<p>De leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,</p>
 <p>Alain MARON</p>		 <p>Elke VAN DEN BRANDT</p>